

Toujours là pour vous

DOCTEUR DU PARE-BRISE

VITRES ET ACCESSOIRES D'AUTOS

FRANCHISE

0\$

POUR UNE RÉPARATION DE PARE-BRISE (si assuré)

358-9666

086512-90-L

Richelieu

Dimanche

PASQUIER
tout en fraîcheur
Pages 16 et 17

CLINIQUE DU SON
La clef de sol

Saint-Jean-sur-Richelieu, dimanche 17 août 1997, Vol. 62 - No 50

32 pages

Barrette samedi et Dupré dimanche

Encore deux jours de festivités



Pages 3 et 4

Informatique
Ruby Pentium
166 MMX



Moniteur inclus

IMPRIMANTE LEXMARK INCLUSE



Photo différé

500\$ logiciels

LOUEZ-MOI! Garantie 2 ans

59\$
1999\$

VIDÉO

GoldStar



Menu à l'écran

RABAIS DE 60\$ **179\$**

Télécouleur
26 po stéréo (25 po)



GARANTIE 5 ANS

- Moniteur
- Télécommande
- Menu Trilingue

Service à domicile

449\$

FINANCEMENT SUR PLACE

CLINIQUE DU SON

VEITE • RÉPARATION • INSTALLATION SUR PLACE
688, boul. du Séminaire Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu
349-4861

Photos Jacques Paul

CARREFOUR du CAMION LE SPÉCIALISTE DU CAMION **CARREFOUR** UNE DIVISION DE LINCOLN-MERCURY

410, rue Laberge, Saint-Jean-sur-Richelieu (514) 359-3235

FERRONNERIE

Houle

Centre de location d'outils

365, 2^{ème} avenue. Iberville
346-5424

Le Quincaillier

Association De Location Du Québec

RÉCEPTIONS ET ÉPLUCHETTES

MARQUISE DE LUXE

CHAUDRON A MAIS

Réservez tôt!

TERRASSEMENT

MINI-PELLE

MINI-CHARGEUR

PÉPINE

033849-50-L

FRUITERIE

L'avenue du potager

145, boul. Saint-Joseph, Saint-Jean-sur-Richelieu tél.: 349-3209

MEILLEURE QUALITÉ
MEILLEURS PRIX



LES HALLES
SÉRIAN

UN JARDIN OUVERT TOUTE L'ANNÉE
CHEF DE FILE

Maïs en épi

Blé d'Inde
pr. Québec no 1

Arrivage
frais tous
les jours

Le plus grand
marché de fruits
et légumes
de la région

12/50¢

Panier de pêches

pr. Ontario no 1

249

Limite de 2 douzaines par client, à
l'achat de 99¢ et plus
(Pas de vente aux marchands)



Panier de
3 litres

Pommes du Québec
«Vista Bella»
pr. Québec no 1
49¢
lb
1,08\$ kg

Pommes blanches
pr. Québec no 1
49¢
lb
1,08\$ kg

**Pommes «Jersey Mac»
et «Melba»**
pr. Québec no 1
49¢
lb
1,08\$ kg

Oranges
«Sunkist»
pr. Californie no 1
Gr. 138
12/99¢

Carottes
pr. Québec no 1
Sac de 5 lb
99¢
Sac

Poires «Bartlett»
pr. É.-U. no 1
Gr. 120
99¢
lb
2,18\$ kg

Poireaux
pr. Québec no 1
2/99¢

FROMAGERIE

Fromage écrémé
«Des Côteaux»
(blanc ou jaune)
7% m.g.
4.99
lb
11\$ kg

Mozzarella râpé
«Kingsey»
275 g
2.59
ch.

CHARCUTERIE

Jambon cuit
1.99
lb
4,38\$ kg

Bologna au poulet
«Flamingo»
1.69
lb
3,72\$ kg

ÉPICERIE

Crème sûre
«Liberté»
500 ml
1.79
ch.

Fromage cottage
«Liberté»
500 ml
1.99
ch.

Spéciaux valables du mardi 19 au dimanche 24 août ou jusqu'à épuisement des stocks.

Barrette samedi et Dupré dimanche

Encore deux jours de festivités

Richard Hamel

C'est sur une note d'humour que se déroulera la dernière fin de semaine du Festival de montgolfières de Saint-Jean-sur-Richelieu. Après Jean-Marc Parent et son Mercedes Band vendredi, deux autres vedettes viendront clôturer cette quatorzième édition.

L'humoriste Michel Barrette montera sur la grande scène samedi, alors que le lendemain, l'imitateur Marc Dupré sera en vedette. Les deux spectacles commencent à 21 heures.

Samedi et dimanche, les prévisions météorologiques ne semblaient pas très favorables pour le Festival. Des probabilités de précipitations variant entre 40% et 60%. Mais encore là, il est bien difficile de connaître les conditions qui prévaudront dans la région. Faudra attendre.

Cela dit, beaucoup d'activités sont encore offertes cette fin de semaine, avec l'animation et une foule de divertissements sur le site, les spectacles de la relève, les envolées.

«On peut vraiment affirmer que c'est le festival le plus familial au Québec. Les gens nous le disent. Jamais on a eu autant de bons commentaires sur l'aménagement du site, l'animation, la qualité des spectacles», raconte le vice-président marketing. Paul Thouin.

Chiffres

Pas facile de connaître le nombre de visiteurs que le Festival a accueillis depuis le 9 août. Les organisateurs préfèrent attendre à la toute fin avant de dévoiler le chiffre magique.

Selon notre évaluation, quelque 120,000 visiteurs auraient franchi les tourniquets du Festival lors des six premiers jours, dont 40,000 au spectacle de Roch Voisine.

«On aime mieux attendre avant de dévoiler des chiffres. Ce qu'on peut dire, c'est que le spectacle d'Anthony Kavanagh a accueilli presque autant que celui de Roch

Voisine. Pour nous, c'est un record pour un mardi soir», soutient M. Thouin.

L'an dernier, faut-il le rappeler, le Festival a accueilli 250,000 visiteurs. «Il avait fait beau pendant les neuf jours», dit-il, ajoutant que le spectacle des Backstreet Boys avait attiré une foule record de 60,000 personnes.

Avec bien des «si» le Festival pourrait donc accueillir autour de 225,000 cette année.

Une première

Au fil des six premiers jours de

l'événement (et vendredi matin), les pilotes ont volé à huit reprises sur une possibilité de treize. L'an dernier, on avait assisté à treize envolées sur dix-huit.

Très tôt vendredi matin, neuf pilotes ont participé à une première au Festival. Cinq pilotes Québécois, deux Américains et un Français ont gonflé leur ballon avant le lever du soleil. Il était 4 heures lorsqu'ils ont quitté le sol et sont atterrés vers 5h30 dans les champs de Mont-Saint-Grégoire et Sainte-Angèle-de-Monnoir.

Gagnants

Par ailleurs, l'organisation du Festival a procédé, vendredi matin, au tirage des deux fourgonnettes GM (location de 24 mois) offertes par Racine Chevrolet Géo Oldsmobile et Rondeau Pontiac Buick Cadillac.

Les gagnants sont Stéphane Guérin de Mont-Saint-Grégoire et Véronique E. Rondeau de Montréal, représentée par son père, Yves Sr-Vincent.

Coûts

Rappelons que le coût d'entrée sur le site de l'aéroport municipal est de \$10 pour un adulte et \$5 pour un enfant de 3 à 12 ans. Le tarif inclut l'accès au site, les activités (sauf les manèges) et les spectacles. Le coût du stationnement est de \$4.



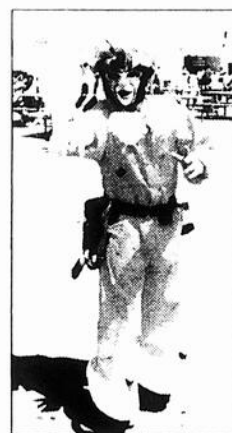
Le bonhomme de neige et le soleil, deux vedettes de la quatorzième édition du Festival de montgolfières. (Photo Rémy Boily)

Plymouth
Camions Dodge
CHRYSLER
Jeep Eagle

Premier
PLYMOUTH-CHRYSLER Inc.

DANIEL VINCENT
Directeur location et ventes

390, rue Laberge, Saint-Jean-sur-Richelieu 348-7366
Adresse internet: HTTP://BLIZZ.9c.ca/PREMIER/



Sur le site, l'animation ne manque pas. Les clowns et amuseurs publics sont omniprésents. (Photo Rémy Boily)

LE PAVAGE TALLARITA ASPHALTE INC.

28 années d'expérience

SPÉCIALISTE du pavage d'asphalte commercial et résidentiel
Évaluation gratuite
Ouvrage garanti

Joe Tallarita, prés.

1445, rue Grand-Bernier
Saint-Luc 348-2128

ASPHALTE
Votre service est un plaisir

La Fruiterie vous livre son secret...



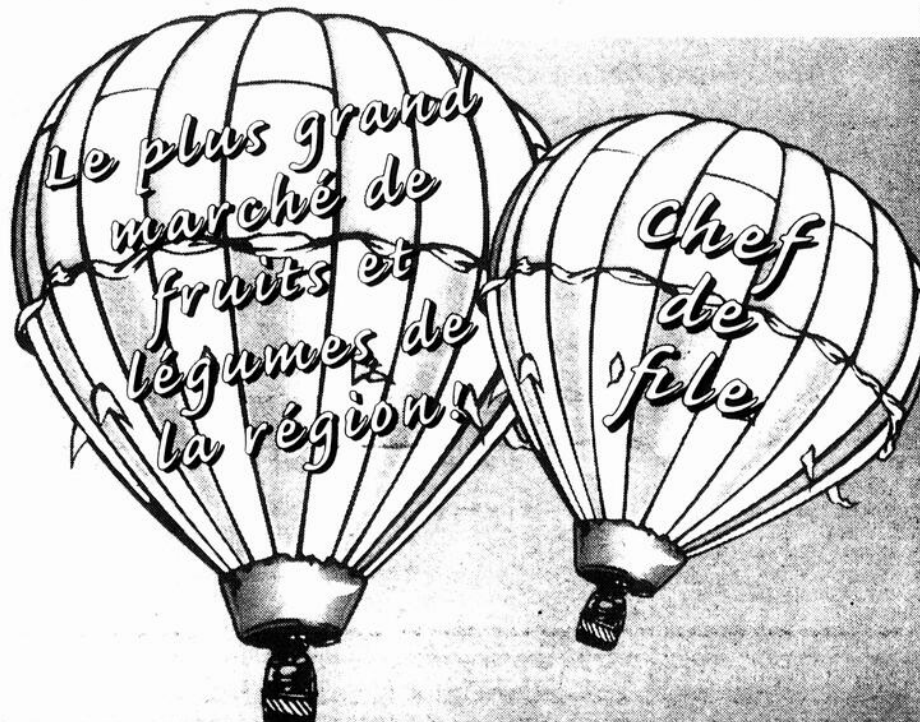
Nous sommes très fiers de vous offrir, depuis bientôt 13 ans, la plus grande variété de fruits et légumes de la région et une fraîcheur inégalée.

Possédant le plus grand volume de toute la région, nos fidèles clients peuvent profiter de produits toujours frais, renouvelés à chaque quinze minutes sur nos étalages.

Vous pouvez, de plus, choisir vos fruits et légumes vous-mêmes, car ceux-ci sont vendus "en vrac", non emballés, pour votre entière satisfaction.

Merci pour votre confiance et votre fidélité.

Laissez-nous vous prouver chaque semaine que vous faites le bon choix!



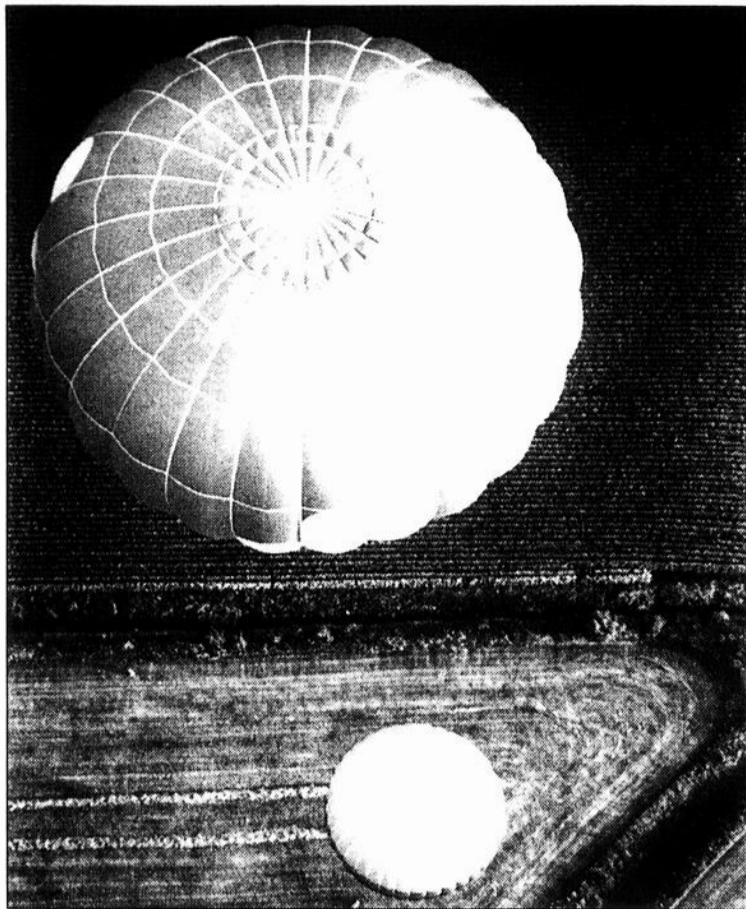
FRUITERIE

MEILLEURE QUALITÉ
MEILLEURS PRIX

L'avenue du potager

145, boul. Saint-Joseph, Saint-Jean-sur-Richelieu tél.: 349-3209

HALLS



La magie du Festival

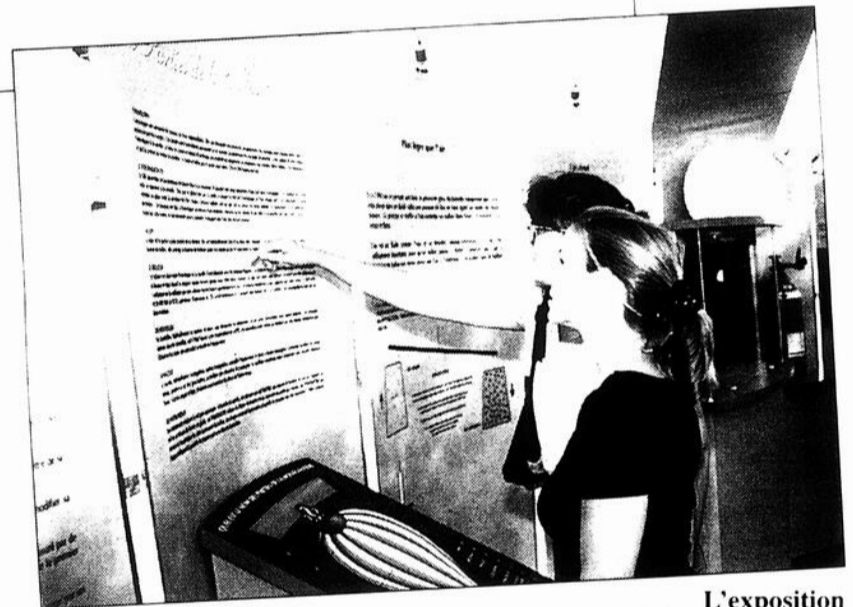
Au cours de la première semaine du Festival de montgolfières de Saint-Jean-sur-Richelieu, les visiteurs ont eu droit à de belles envolées. (Photo Jacques Paul)



Une brochette d'invités lors des cérémonies d'ouverture officielle. (Photo Rémy Boily)



L'animation ne manque pas sur le site du Festival. Petits et grands ont de quoi s'amuser. (Photo Rémy Boily)



L'exposition «Le ballon, objet de passions» est bien appréciée des visiteurs. (Photo Rémy Boily)

ANGLAIS

(programme de 45 heures)

ESPAGNOL

(programme de 39 heures)

299⁴⁰\$

Basé sur un ratio de 6 à 9 personnes

- cours axés sur la conversation
- une approche personnalisée et une méthode qui fait ses preuves

Depuis 20 ans!

Cours commençant début septembre



CENTRE DE LANGUES INTERNATIONALES
CHARPENTIER

359-7000

1005 boul. du Séminaire nord, 2^e étage
bureau 105, Saint-Jean-sur-Richelieu

Partout au Québec-Formateur agréé à la SQDM

Le plus grand réseau privé d'enseignement des langues au Québec
Enregistré à la mesure de crédit d'impôt remboursable à la formation.

Nouveau!



Anciennement du Salon d'Esthétique Richelieu

Diane Mercier

PROMOTION D'OUVERTURE

FACIAL POUR ÉTUDIANTS 20\$ taxes incluses
(moins de 18 ans) Valable jusqu'au 30 août 1997 inclusivement
Tirage d'un sac de plage et trousse de voyage "France Laure"

240, rue Jacques-Cartier Sud (à même le salon "La Boîte à Ch'veux")
Saint-Jean-sur-Richelieu

346-5510

ENCARTS

| | |
|-----------------------|---------------|
| Chaussures Transit | 17 806 copies |
| École Musique Laberge | 15 000 copies |
| Microâge | 19 855 copies |
| Point Lotus | 60 717 copies |
| Sports Experts | 25 600 copies |

Richelieu
Dimanche

C.P. 383
84, RICHELIEU, J3B 6X3
ST-JEAN: 347-5371

Hédonnaire fondé en septembre 1986
distribué gratuitement dans Saint-Jean, Iberville,
Saint-Luc et dans la Vallée du Richelieu

Directeur général: René BOUCHARD
Directrice de l'information: Isabelle SMARD
Publicitaires: Denis G. A. André CORPUS, Sylvie LEBLANC, Luc MOYAL, Hélène TURCOTTE, Michèle TURGEON, Dorat SERRES, Bernard PARADIS, Sylvain LEGAL, Jean-François PERRELLI

Agent de télémarketing: Lyne LABERGE
Secrétariat: Louise FORTIN
Publicité nationale: Réseau Select
Montage par: Les Ateliers graphiques St-Jean, Saint-Jean 347-3323
Imprimé par: Imprimerie Québecor St-Jean

Distribué par: Les Messageries Saint-Jean inc. 347-0323 et le service de la Poste en milieu rural
Abonnement par la poste: 6 mois 27.45\$ - 12 mois 54.90\$
Droit d'auteur protégé sous le numéro de registre: 194, numéro d'ordre: 277 191, Poste-publier: contrat de vente numéro: 422339, Dépositaire: Bibliothèque nationale de Québec

| | | | |
|---------------------------|---------------------|--------------------------------|-----------------------|
| 4 ÉDITIONS: 34 650 copies | Iberville | Saint-Jean Nord | Saint-Jean Sud |
| Saint-Luc | Iberville | 3 057 N-D Auxilatrice | 2 135 Saint-Eugène |
| 6 622 Saint-Luc | Route rurale #1 | 525 Saint-Gérard Majella | 1 787 Saint-Lucien |
| 1 678 L'Académie | Route rurale #2 | 838 Normandie (résidences) | 685 Saint-Lucien |
| 404 Domaine Deland | Saint-Athanase | 2 153 Normandie (appartements) | 3 688 Saint-Edmond |
| 333 Carignan | Mont-Saint-Grégoire | 1 026 N-D Lourdes | 1 757 Cathédrale |
| Bureau | Centres commerciaux | 40 Centres commerciaux | 1 827 Route rurale #1 |
| 88 Bureau | Bureau | 86 Bureau | 86 Bureau |
| 9 125 Total | 7 725 Total | 10 300 Total | 7 500 Total |



Grand Tour... de force!

Le Campus du Fort Saint-Jean s'est transformé en immense terrain de camping le week-end dernier, alors que 1,750 des 2,000 participants au Grand Tour cycliste ont passé la nuit à la belle étoile. Dernière étape de ce marathon de 640 kilomètres à travers les routes du Québec, l'arrêt à Saint-Jean aura permis aux cyclistes de découvrir notre région et de pédaler sur un tronçon de la nouvelle piste Farnham-Iberville. Les premiers sont arrivés vers 9h30 alors que les derniers ont fait leur apparition vers 16 heures. Après avoir passé la nuit sous la tente, ils ont quitté le Campus en direction de Verdun où se terminait le Grand Tour. (Photos Jacques Paul)



Un bon moment de lecture après une randonnée de 88 kilomètres.



Au lever du jour, les cyclistes ont pu admirer les montgolfières avant de reprendre la route.

CENTRE DE FORMATION HOMAG ÉCOLE DE MEUBLE ET BOIS OUVRÉ

PROGRAMMER ET OPÉRER DES MACHINES À BOIS À COMMANDE NUMÉRIQUE (CNC)

ATTESTATION D'ÉTUDES COLLÉGIALES (AEC)

Prérequis: - Secondaire 5 (DES) OU
- Équivalence de 5e année secondaire
Durée: - 25 semaines de formation (870 heures)
Début prévu: 2 septembre 1997

INSCRIVEZ-VOUS
FORMATION TEMPS PLEIN, DE JOUR

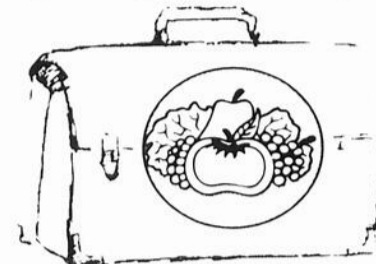
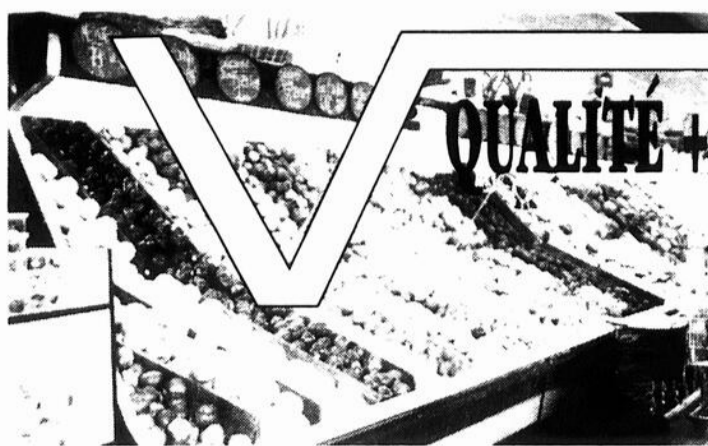
Apprentissage des technologies de pointes menant à la fabrication de composantes à partir d'équipements informatisés et à commande numérique tels que: centre d'usinage, scie à panneaux, plaqueuse de chants, etc.

LES FRAIS

Ouverture de dossier: 25\$
Frais d'inscription: 134\$
Scolarité: gratuite

POUR RENSEIGNEMENTS

Centre de formation Homag
2665, rue Jean-Désy, Longueuil, (Québec)
Tél.: (514) 674-0383
a/s Jacques Blanchette



Céleri
pr. Québec no 1
Gr. 24

59¢ ch.

Raisins verts
(sans pépins)
pr. É.-U. no 1

79¢ lb

Tomates rouges
pr. Québec no 1

79¢ lb

Melon d'eau entier
(sans pépins)
pr. É.-U. no 1 - Env. 15-16 lb

2.99 ch.

Fèves vertes
(fines)
pr. Québec no 1

1.99 lb

Bananes
"Banaco"
"Turbana"
pr. importé

39¢ lb

Carottes
(très belles)
pr. Québec no 1
sac de 2 lb

2/99 ch.

Prunes
"Caselman"
pr. É.-U. no 1
Gr 80

99¢ lb

Concombres
"Super Select"
pr. Québec no 1
Gr. 72

5/99 ch.

CHARCUTERIE

- Salami ou pepperoni "Bilopage" **1.99\$** lb
- Poulet pressé léger "Lafleur" **2.29\$** lb
- Capicollo doux ou fort "Prodal" **4.49\$** lb
- Jambon provençal "Tour Eiffel" **5.99\$** lb

FROMAGERIE

- St-Paulin "Damafro" **6.59\$** lb
- Mozzarella râpé "Prestigio" **3.99\$** lb

ÉPICERIE

Végé-rouleaux (6 unités)

2.99\$ ch.

Spéciaux valables du 19 au 24 août 1997

FRUITS ET LÉGUMES RACINE Plus de 20 spéciaux en magasin

PAIEMENT DIRECT

HORAIRE
Lundi au mercredi: 9 h à 20 h
Jeudi et vendredi: 9 h à 21 h
Samedi et dimanche: 9 h à 18 h

773, rue Saint-Jacques, Saint-Jean-sur-Richelieu 346-2440
950, boul. du Séminaire Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu 348-8834

Tous nos résidents ont droit de voter les dimanches.

Le feu sur Jacques-Cartier Sud a épargné le commerce d'alimentation

Le marché Serge Drouin sauve la totalité de sa marchandise

Isabelle Simard

Le marché d'alimentation Serge Drouin, situé au 365, Jacques-Cartier Sud à Saint-Jean-sur-Richelieu, a été épargné par les flammes lors de l'incendie survenu au cours de la nuit du 9 au 10 août. En aucun temps le commerce n'a été forcé d'interrompre ses activités.

Rappelons que ce feu a causé pour environ \$200,000 de dommages aux quatre commerces attenants au marché d'alimentation: le restaurant Lucqui Luc, le magasin audio-vidéo, Les Viandes du Centaure et le dépanneur Saint-Eugène.

Le marché Serge Drouin a donc sauvé la totalité de sa marchandise, au grand soulagement du propriétaire, qui venait à peine de terminer des rénovations évaluées à plus de \$100,000 à l'intérieur du commerce.

Un mur de brique

Rejoint au téléphone, M. Drouin a spécifié qu'un mur de brique sépare son marché d'alimentation des autres commerces. «Le marché a été construit avant que le bâtiment devienne un centre commercial. Le mur de brique nous séparant des autres magasins a protégé notre commerce de l'incendie, lequel a débuté à l'autre extrémité du bâtiment. Mon épicerie n'a été touchée ni par la fumée ni par l'eau», a-t-il précisé.

Le marché d'alimentation opère depuis 35 ans sur Jacques-Cartier Sud. «De 1962 à 1979, il appartenait à Normand Guertin. Puis, durant plusieurs années, il a porté le nom de marché Houry», relate M. Drouin.

C'est en 1986 que Serge Drouin s'est porté acquéreur du commerce, lequel opère sous la bannière Richelieu et emploie une quinzaine d'employés.

Lorsqu'il a reçu un appel l'informant qu'un feu était en train de faire des ravages au bâtiment où loge son commerce, M. Drouin s'est soudainement senti très nerveux.

«J'ai dit non, c'est pas vrai. Pas après avoir investi plus de \$100,000 dans les différents services de mon magasin. Finalement, des inspecteurs qui étaient ici pour inspecter les autres commerces se rattachant au domaine de l'alimentation ont vérifié toute la marchandise. Rien n'a été affecté dans mon magasin», ajoute-t-il.

À cet effet, les inspecteurs du bureau d'Agriculture Québec confirment que le marché Serge Drouin n'a aucunement été affecté par le feu, contrairement aux commerces voisins, qui ont enregistré des pertes considérables.



Comme l'explique le propriétaire du marché Serge Drouin, la totalité de la marchandise a été sauvée. Heureusement, puisqu'une rondelette somme de \$100,000 venait à peine d'être investie en rénovations dans les différents départements du marché d'alimentation. (Photo Jacques Paul)



Rencontre de motos

L'Association de mototourisme du Haut-Richelieu invite les motocyclistes à son prochain café-rencontre le vendredi 22 août à compter de 19 heures sur la rue du Quai à Saint-Jean. En juin dernier, l'association avait tenu l'activité au Park Lane Café.



Déry agrandi

Le concessionnaire Déry Toyota de Saint-Jean-sur-Richelieu prend de l'expansion. Un nouveau bâtiment, présentement en construction logera l'équipe de ventes des véhicules d'occasion. Le projet, qui représente un investissement de \$150,000, sera terminé vers la mi-septembre. Le nouvel édifice aura une superficie de 1,100 pieds carrés.

Le 24 août à L'Acadie

Marcel Tessier au méchoui du PQ

L'historien bien connu Marcel Tessier sera le conférencier invité au méchoui annuel du Parti québécois du comté de Saint-Jean le dimanche 24 août à compter de 15h30 aux Bergeries de L'Acadie.

Son discours portera évidemment sur l'Histoire et sur l'épineux problème des relations du Québec avec le reste du Canada.

M. Tessier s'est fait connaître du grand public par sa participation à des émissions télévisées où ses commentaires pertinents étaient servis dans un style décontracté, mais toujours percutant.

Un cocktail sera servi à l'extérieur en présence du député Roger Paquin, des membres de l'exécutif du PQ et des invités. Pour se procurer des billets, il suffit de téléphoner au 359-6848.



L'historien Marcel Tessier sera l'invité du PQ de Saint-Jean au méchoui annuel dimanche prochain.

JEAN COUTU

mes petits prix



VENTE VALABLE DU 16 AU 22 AOÛT 1997 Som. 16 Dim. 17 Lun. 18 Mar. 19 Mer. 20 Jeu. 21 Ven. 22

947, boul. du Séminaire Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu

Les Résidences funéraires
Claude et Edgar Le Sieur
 2 résidences funéraires pour mieux vous servir

Claude Le Sieur
 «La seule maison 100% Le Sieur dans la région»

280, rue Jacques-Cartier Nord et 530, 4e Rue
 Saint-Jean-sur-Richelieu et Iberville

- Pré-arrangements
- Funérailles traditionnelles ou privées
- Incinération • Columbarium

346-6020

AVIS IMPORTANTE: Les Résidences Claude et Edgar Le Sieur n'ont aucun lien avec Le Sieur & Frères ou autres maisons funéraires.

LES HALLES ST-JEAN

Le VILLAGE Dans la VILLE!

| | | | | | | | | | | |
|---------------------------|------------------------|-------------------|---------------------------|-----------------|---------------------------------|------------------------|-------------|----------------|-------------------|-----------------------|
| Vrac | Nettoyeur et couturier | Caisse populaire | Coiffure hommes et femmes | Bureau de poste | Boucherie et surgelé | Photo boutique | Restaurants | Boutique photo | Chronométrier | Évaluateur |
| Charcuterie et fromagerie | Poissonnerie | Animalerie | Vêtements féminins | Cordonnerie | SAQ | Boulangerie pâtisserie | Bar | Feuille | Cimbrasse | Assurances |
| Saucissier | Sandwicherie | Agence de voyages | Vêtements unisexe | Librairie | Muffins | Épicerie | Bistro | Biouterie | Dentiste | CSE / CASO / CPE |
| Optométriste | Maraicher (en saison) | Pharmacie | Tabagie | Crémère | Sous-vêtements et lingerie fine | Aliments naturels | Notaire | Avocat | Député provincial | Magasin de chaussures |

LE DIMANCHE
31 AOÛT
DE
12 H À 16 H 30
**ÉPLUCHEZ
DE BLÉ
D'INDE
GRATUIT**
(sur présent
coupon offert
chez les marchands)

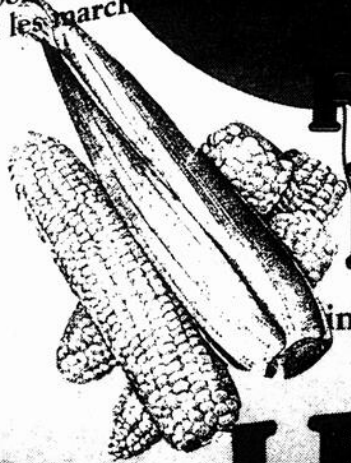
LES 30 ET 31 AOÛT

GRANDE FÊTE FAMILIALE

**Le SERVICE
D'ANIMATION
PAR EXCELLENCE**

ANIMATION
MAGILLUSION
SPECIALISTE
SUR PLACE

les samedi et
dimanche
30 et 31 août
de 12 h à 16 h



**PÈRE
LANDRY**

invitation de l'Association
des marchands

- ★ MUSIQUE
 - ★ CLOWNS
 - ★ TOUR DE MAGIE
 - ★ MAQUILLAGE
 - ★ DISTRIBUTION DE BALLONS AUX ENFANTS
 - ★ SCULPTURES DE BALLONS
 - ★ JEU GONFLABLE
- GRATUITS!!!**

LES HALLES ST-JEAN

RABAIS DE LA SEMAINE

Découpez vos coupons

| | | |
|--|--|--|
| <p>21 POUR</p> <p>À L'ACHAT D'UNE DOUZAINÉ DE BLÉ D'INDE, OBTENEZ la 2^e GRATUITEMENT</p> <p>LA BOÎTE À SAUVONS INC.</p> <p>LIMITE 1 COUPON PAR CLIENT Valable jusqu'au 24 août 1997</p> | <p>20% DE RABAIS</p> <p>FILMS USAGÉS</p> <p>À L'ACHAT DE 3 FILMS USAGÉS OU PLUS</p> <p>Situé face à la boucherie Valable jusqu'au 24 août 1997</p> | <p>6 paires POUR 5\$</p> <p>BAS D'ENFANTS</p> <p>CHEZ TI-BAS</p> <p>BAS - BOXER - LINGERIE</p> |
| <p>2,90\$ (TAXES INCLUSES)</p> <p>1 OEUF + RÔTIES BACON + CAFÉ</p> <p>le Rendez-vous DES HALLES</p> <p>Valable du 17 août au 24 août 1997</p> | <p>1,99\$</p> <p>FRIO</p> <p>Cornet de crème glacée molle</p> <p>Un bon endroit où déguster un savoureux café ou pour y acheter votre café en grains</p> <p>Valable jusqu'au 24 août 1997 aux Halles seulement</p> | <p>25% DE RABAIS</p> <p>sur les GELS DOUCHE</p> <p>parfumés</p> <p>La Boîte à Sauvons inc.</p> <p>Valable jusqu'au 31 août 1997 aux Halles seulement</p> |

145, BOUL. SAINT-JOSEPH, SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU

ST-JEAN NORD
10,300 copies

Saint-Jean Nord, N.-D.-A, Saint-Gérard, Normandie, N.-D.-L.

Le 23 août

La fête de quartier revient dans Normandie

Richard Hamel

La fête de quartier est de retour pour une cinquième année consécutive dans Normandie. La «Normanfête» aura lieu le samedi 23 août au parc René-

Lévesque, face au Colisée Isabelle-Brasseur à Saint-Jean-sur-Richelieu.

Entre 450 et 500 personnes sont attendues à l'événement, organisé par l'Association des loisirs

Normandie. Le comité, formé de Régis Cayouette, Jean-Claude Boudreau et Germaine Larocque, a obtenu une contribution financière de \$500 de la Ville de Saint-Jean pour préparer la fête.

Activités

Le coup d'envoi sera donné à 13 heures par une messe sous le chapiteau, présidée par l'abbé Bertrand Gaboriault. Le début des activités se fera vers 13h30.

une disco mobile ainsi qu'un spectacle avec l'ensemble Les goûts réunis (violin). Un feu de joie viendra clôturer la fête

vers 22 heures.

Au cours de la journée, on servira, à prix modique, du ble d'Inde, des hot dogs et

des rafraîchissements.

Les organisateurs sollicitent la participation de bénévoles pour assurer le succès de la

fête. Les personnes intéressées peuvent contacter Régis Cayouette au 349-0442 ou Jean-Claude Boudreau au 349-3717.

La Boutique
MAXI
MODE



SUPER VENTE

TOUT EST RÉDUIT DE

25% à 60%

encore beaucoup de choix!

556, rue Jacques-Cartier Sud
Saint-Jean-sur-Richelieu

346-1224

Tous les membres de la famille sont invités à participer aux activités. Au programme: tournoi de pétanque (inscription au coût de \$3), tournoi de mini-golf (\$3 pour les adultes, gratuit pour les enfants), tournoi d'échecs en simultané (avec le club d'échecs Saint-Jean), jeux gonflables, maquillage, animation, clowns, etc.

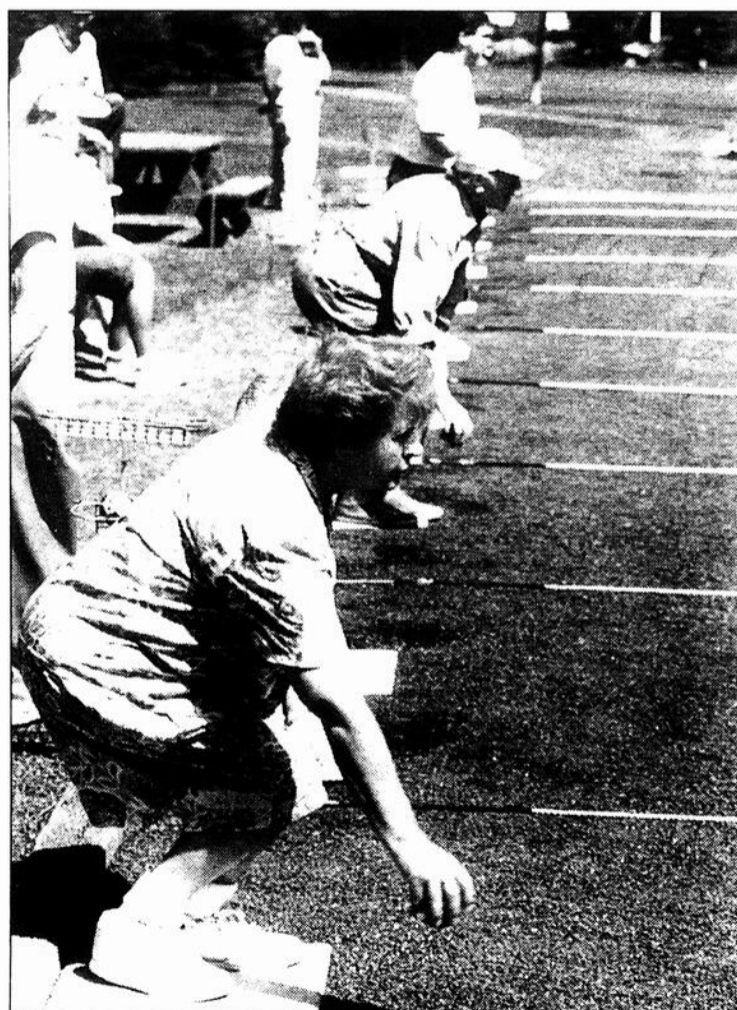
Les festivaliers pourront utiliser les infrastructures de loisir au parc René-Lévesque pour jouer au volley-ball, au basket-ball, au tennis.

En soirée, il y aura



Les gens du quartier Normandie sont invités à une fête samedi prochain au parc René-Lévesque.

en bref



Un tournoi de pétanque mettra aux prises le Club de pétanque Normandie et l'Association des loisirs Saint-Edmond. (Photo Rémy Boily)

Rassemblement musical

Le Comité des loisirs Notre-Dame-Auxiliatrice organise un grand rassemblement musical à tous les lundis à 19 heures au chalet des loisirs du parc Beau-lieu.

Les gens du quartier sont invités à apporter leurs instruments de musique (violin, accordéon, harmonica, etc.).

On peut obtenir plus d'information auprès de France Bédard au 359-0553.

Tournoi de pétanque

L'Association des loisirs Saint-Edmond et le Club de pétanque Normandie joueront une mini série de deux tournois le lundi 18 août et le mardi 26 août.

Le premier match aura lieu au parc Marquis-de-Montcalm, alors que le second se déroulera au parc Davignon.

TABAGIE VARIÉTÉS RICHELIEU



Spécial
cigarettes

17¹¹\$ + taxes
(cartouche)

Carton 200 cigarettes

Faci-roule 100 g

14⁹⁹\$
ch.

Boîte de tabac
200 g

15⁹⁹\$
ch.

Tubes à cigarettes à partir de 99¢

Grand choix de • journaux • cigares • briquets
• revues • pipes • etc.

1000, boul. du Séminaire Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu

(Galeries Richelieu, à côté de Bureau en Gros) **359-6111**

* Les prix sont sujet à changement sans préavis

SAMEDI

Danse sociale

■ Une soirée de danse sociale avec Mme Jasmine St-Pierre aura lieu le samedi 16 août à compter de 20 heures au Centre des aînés johannais situé au 125, rue Jacques-Cartier Nord à Saint-Jean-sur-Richelieu. L'admission est de \$6. Service de bar. Aucun lunch ne sera servi.

Vente de garage

■ Le Groupe d'entraide l'Expression libre du Haut-Richelieu organise une vente de garage les 16 et 17 août de 8h30 à 17 heures dans le stationnement de Sport Maska CCM, situé au 600, boulevard Industriel à Saint-Jean. Cet événement permettra à l'organisme de financer une partie de ses activités auprès des adolescents victimes d'abus sexuels. Les gens qui ont des objets à donner peuvent contacter Annie au 348-4380.

FÉE: épluchette

■ La Fondation enfant d'espoir de la Montérégie organise une épluchette de blé d'Inde le samedi 23 août à partir de 14 heures au 148, rue Jacques-Cartier Nord à Saint-Jean-sur-Richelieu. Sur place: jeux, animation où les participants pourront gagner des prix offerts par des commanditaires. Les billets se vendent \$5 pour les 11 ans et plus. C'est gratuit pour les 10 ans et moins. Pour information: 346-1302 ou 348-0235.

DIMANCHE

Un méchoui pour les Amis du Fort-Lennox

■ Les Amis du Fort-Lennox et Parc Canada invitent le public à un méchoui à l'occasion de la journée des Amis du Fort-Lennox le dimanche 31 août à 15 heures. L'accueil et la traversée se feront vers 15h15 après quoi les convives pourront assister à un concert classique à 16 heures. Une visite guidée du Fort-Lennox est prévue à 17 heures.

L'apéro sera servi à 18 heures et le souper (méchoui, porc et agneau braisés accompagnés de salades, sauce au vin et pommes de terre) à 18h30. Le départ de l'île aura lieu à 20h15. Les billets, au coût de \$30 pour les membres des Amis du Fort-Lennox et \$38 pour les non-membres, taxes incluses, sont en vente au centre d'accueil, au 1, 61 Avenue à Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix. Les réservations sont aussi acceptées par téléphone au 291-3293. Les profits de cette soirée serviront au financement de l'association des Amis du Fort-Lennox.

LUNDI

Vente de garage

■ Le Musée régional du Haut-Richelieu et Rues Principales organisent une seconde vente de garage le lundi 1^{er} septembre prochain. Celle-ci fait suite à la vente qui a obtenu un vif succès le 17 mai dernier. Encore une fois, les résidents de la région sont invités à louer une table au coût de \$10 pour la journée. Par la même occasion, le

Musée fera une vente-bénéfice d'objets donnés par la population. Pour la location d'une table ou le don d'objets au Musée, téléphonez au 347-0649.

MARDI

Reiki

■ Noëlla-Marie Dubois, enseignante de Reiki, invite la population à participer à une activité d'information gratuite le mardi 19 août de 19h30 à 21 heures au 549, rue de La Rochelle, à Saint-Jean. Pour information: 348-7179.

JEUDI

Communication

relationnelle

■ Une mini-conférence gratuite sur la communication relationnelle aura lieu le jeudi 21 août à 19 heures au 170, rue Jacques-Cartier Nord à Saint-Jean. La rencontre, qui vise à développer les outils essentiels à des relations saines, sera animée par Maryse Bourin. Pour information: 349-3492.

Ethier & Frères et FRIGIDAIRE
La bonne affaire



FRIGIDAIRE*
799\$
Réfrigérateur
18 pi.cu. FRT18JRC

- Tablettes ajustables
- Bac à viandes, à légumes et à fruits
- Porte réversible

Ne payez rien avant Mai
'98*

10 ANS DE GARANTIE
sur moteur et compresseur

Éthier & Frères inc.
370, Laberge
Saint-Jean-sur-Richelieu
(Québec) J3A 1G5
Tél. : (514) 348-0006
Mtl. : (514) 941-3011

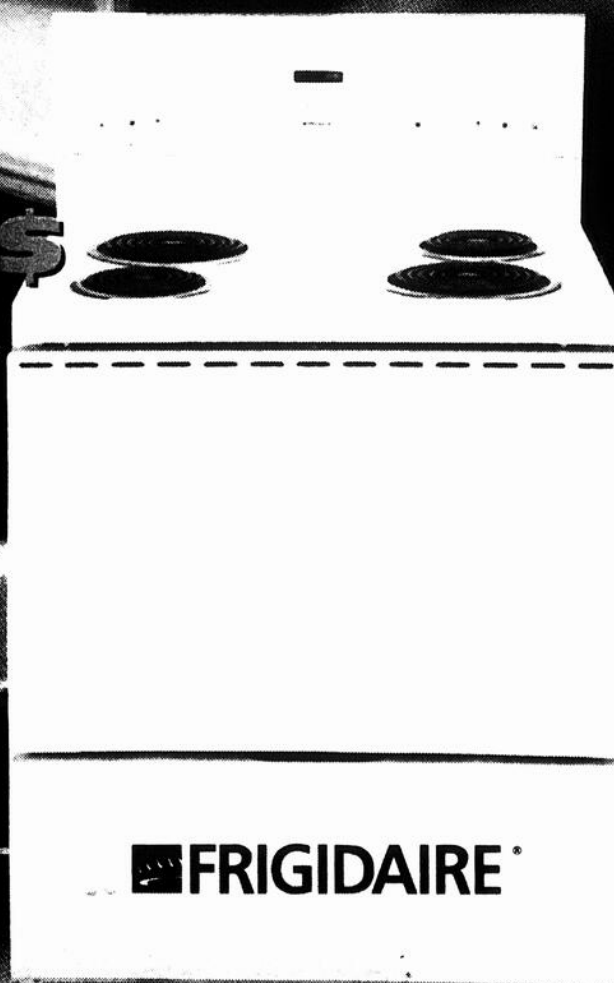
579\$
Cuisinière 30"
CFEF317CE

- Minuterie électronique
- Base à roulettes permanentes

FACE AU BOULEVARD DU SÉMINAIRE NORD - ST-JEAN



L'item en magasin peut différer de la photo. Ne peut être jumelé avec aucune autre promotion. * Voir détails en magasin. léger supplément applicable à cette promotion.



FRIGIDAIRE*

Meubles

Ethier & Frères

Naturellement

GRATUIT - GRATUIT - GRATUIT - GRATUIT

À l'achat d'une douzaine de **MAÏS SUCRÉ** OBTENEZ UN **SAC DE TOMATES GRATUITEMENT** (Valable jusqu'au 21 août 1997 incl.)

LES LÉGUMES CHARBONNEAU en vente aux **PÉTROLES MAURICE**
1255, Grand-Bernier Saint-Luc

GRATUIT - GRATUIT - GRATUIT - GRATUIT



Commission scolaire Saint-Jean-sur-Richelieu

Service des activités éducatives aux adultes

INSCRIPTIONS - IMPORTANT

Pour les cours de formation générale et professionnelle, lors d'une première inscription, vous devez fournir :

- Le dernier relevé de notes émis par le ministère de l'Éducation et comportant un code permanent (sinon vous pourriez être tenu de passer 3 tests de classement s'il y a lieu, occasionnant des frais de 10\$ par test de classement);
- Une copie authentifiée ou l'original de votre baptistaire émis avant le 1^{er} janvier 1994 ou certificat de naissance (grand format). On peut se procurer ce certificat en complétant le formulaire « Demande de service » disponible au presbytère, au CLSC, à l'hôtel de ville, au bureau de communication Québec.

SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU et IBERVILLE - SESSION AUTOMNE

Formation générale, Formation professionnelle et éducation populaire

Lieu d'inscription: POL. ARMAND-RACICOT, 940, boul. Normandie
13 au 22 août 1997 de 19h à 21h

N.B. Après cette période, l'inscription en FORMATION GÉNÉRALE pourra se faire en tout temps jusqu'en juin de 19h30 à 21h, du lundi au vendredi.

REMBOURSEMENT: Il n'y a pas de remboursement lorsque le cours est commencé. **PAIEMENT:** Il est fortement recommandé que les paiements soient faits par chèques libellés au nom de la Commission scolaire Saint-Jean-sur-Richelieu. **CIGARETTE:** Il est interdit de fumer à la polyvalente Chanoine-Armand-Racicot.

Formation générale

Cours offerts à Saint-Jean-sur-Richelieu (centre C.-A. Racicot)

NO COURS ACTIVITÉS SOIR(S) DÉBUT ET DURÉE COÛT MATÉRIEL

70\$ / session peu importe le nombre de cours

| NO COURS | ACTIVITÉS | SOIR(S) | DÉBUT ET DURÉE | COÛT MATÉRIEL |
|----------|-----------------------|--------------|----------------|---------------|
| FG1 | Chimie | Lun.-mer. ou | 3 sept. (1.5s) | • 30\$ |
| | | Mar.-jeu | 4 sept. (1.5s) | • 30\$ |
| FG2 | Conversation anglaise | Lun.-mer. ou | 3 sept. (1.5s) | • 30\$ |
| | | Mar.-jeu | 4 sept. (1.5s) | • 30\$ |
| FG3 | Français | Lun.-mer. ou | 3 sept. (1.5s) | • 30\$ |
| | | Mar.-jeu | 4 sept. (1.5s) | • 30\$ |
| FG4 | Histoire | Mar.-jeu | 4 sept. (1.5s) | • 30\$ |
| FG5 | Mathématiques | Lun.-mer. ou | 3 sept. (1.5s) | • 30\$ |
| | | Mar.-jeu | 4 sept. (1.5s) | • 30\$ |
| FG6 | Physique | Lun.-mer. ou | 3 sept. (1.5s) | • 30\$ |
| | | Mar.-jeu | 4 sept. (1.5s) | • 30\$ |
| FG7 | Sciences physiques | Lun.-mer. ou | 3 sept. (1.5s) | • 30\$ |
| | | Mar.-jeu | 4 sept. (1.5s) | • 30\$ |

French conversation

| NO COURS | ACTIVITÉS | SOIR(S) | DÉBUT ET DURÉE | COÛT MATÉRIEL |
|----------|---------------------|--------------|-----------------|---------------|
| FG8 | French conversation | Tues.-Thurs. | 16 sept. (1.3s) | • 30\$ |

Français de base - 20\$/session

| NO COURS | ACTIVITÉS | SOIR(S) | DÉBUT ET DURÉE | COÛT MATÉRIEL |
|----------|---|--------------|----------------|---------------|
| FG9 | Français de base Pour renseignements: Nicole Potvin ou Joanne Parent 359-6411 | Lun.-mer. ou | 8 sept. (1.4s) | • nil |
| | | Mar.-jeu | 9 sept. (1.4s) | • nil |

Éducation populaire

L'éducation populaire est un ensemble d'activités orientées vers la participation d'un adulte ou d'un groupe d'adultes à un processus de responsabilisation.

A - SECTEUR SANTÉ - BIEN-ÊTRE

| NO COURS | ACTIVITÉS | SOIR(S) | DÉBUT ET DURÉE | COÛT |
|----------|-------------------------------|----------|-----------------|------|
| EP 1 | Alimentation 1 | Lundi | 22 sept. (24 h) | 85\$ |
| EP 2 | Cuisine chinoise | Mardi | 23 sept. (12 h) | 50\$ |
| EP 3 | Initiation à la naturopathie | Vendredi | 26 sept. (24 h) | 90\$ |
| EP 4 | Initiation à la phytothérapie | Mercredi | 24 sept. (24 h) | 90\$ |
| EP 5 | Premiers soins | Lundi | 22 sept. (24 h) | 55\$ |
| EP 6 | Santé dans votre assiette | Mercredi | 24 sept. (24 h) | 55\$ |

B - SECTEUR DÉVELOPPEMENT PERSONNEL ET SOCIAL

| NO COURS | ACTIVITÉS | SOIR(S) | DÉBUT ET DURÉE | COÛT |
|----------|---------------------------|----------|-----------------|------|
| EP 7 | Parents efficaces | Mercredi | 24 sept. (27 h) | 55\$ |
| EP 8 | Préparation à la retraite | Mardi | 23 sept. (27 h) | 60\$ |

C - SECTEUR ART ET CULTURE

| NO COURS | ACTIVITÉS | SOIR(S) | DÉBUT ET DURÉE | COÛT |
|----------|--------------------------|-------------------------------|-----------------|------|
| EP 9 | *Décoration intérieure 1 | Mercredi | 24 sept. (24 h) | 90\$ |
| EP 10 | *Décoration intérieure 2 | Dispensé à la session d'hiver | (24 h) | 90\$ |
| EP 11 | *Sculpture sur bois | Mardi | 23 sept. (24 h) | 85\$ |

D - SECTEUR CONSOMMATION

| NO COURS | ACTIVITÉS | SOIR(S) | DÉBUT ET DURÉE | COÛT |
|----------|----------------------------|---------|-----------------|------|
| EP 12 | *Couture 2 | Lundi | 22 sept. (39 h) | 85\$ |
| EP 13 | *Couture 1 | Mardi | 23 sept. (24 h) | 55\$ |
| EP 14 | *Couture tricot extensible | Jeudi | 25 sept. (24 h) | 85\$ |

* Prévoir des frais de matériel selon le cours choisi.

- HORAIRES DES COURS: 19 H 10 À 22 H 30 -

FORMATION PROFESSIONNELLE

Cours à temps partiel autofinancé • Automne 1997

POLYVALENTE CHANOINE-ARMAND-RACICOT

940, boulevard Normandie, Saint-Jean-sur-Richelieu, Téléphone: 348-6134
de 9h à 16h et 348-0413 de 19h à 22h

| NO COURS | TITRE DU COURS | PRÉALABLES | SOIR(S) | DÉBUT/FIN | DURÉE | HORAIRES | COÛT* |
|----------|---|-------------------------------------|--------------|---------------------|-------|-------------|-------|
| FP 1 | Initiation à WINDOWS Version 3.1 | - | Vendredi | 12 sept. au 14 nov. | 30h | 19h à 22h20 | 120\$ |
| FP 2 | Exploration de logiciels WIN - WP - LOTUS | - | Mar.-jeu | 9 sept. au 28 oct. | 45h | 19h à 22h20 | 180\$ |
| FP 3 | Traitement de texte de base WORDPERFECT 6.1 - WIN | - | Lun.-mer. | 8 sept. au 17 nov. | 60h | 19h à 22h30 | 240\$ |
| FP 4 | Traitement de texte avancé WORDPERFECT 6.1 - WIN | FP 3 | Mar.-jeu | 9 sept. au 13 nov. | 60h | 19h à 22h20 | 240\$ |
| FP 5 | Internet (initiation et navigation) | - | Lundi | 8 sept. au 6 oct. | 15h | 19h à 22h20 | 75\$ |
| FP 6 | Chiffrier électronique de base, LOTUS 1,2,3 version 5.0 | - | Mar.-jeu | 9 sept. au 28 oct. | 45h | 19h à 22h20 | 180\$ |
| FP 7 | Logiciel comptable de base - FORTUNE 1000 | - | Mar.-jeu | 9 sept. au 13 nov. | 60h | 19h à 22h20 | 240\$ |
| FP 8 | Massage suédois | - | Lundi | 8 sept. au ... | 300h | 13h à 22h | 550\$ |
| FP 9 | Massage shiatsu | - | Mardi | 9 sept. au ... | 300h | 13h à 22h | 550\$ |
| FP 10 | Sécurité sur les chantiers de construction | - | À déterminer | À déterminer | 30h | 19h à 22h20 | 150\$ |
| FP 11 | Hygiène et salubrité dans la manipulation des aliments | - | À déterminer | À déterminer | 18h | 19h à 22h20 | 125\$ |
| FP 12 | Hygiène et salubrité dans la manipulation des aliments | Avoir les connaissances nécessaires | À déterminer | À déterminer | 2h | 19h à 21h | 40\$ |

* Prévoir l'achat du manuel d'accompagnement le premier soir des cours. Le prix du manuel peut varier entre 15\$ et 20\$.

ECOLE PROFESSIONNELLE DE METIERS

100, rue Laurier, Saint-Jean-sur-Richelieu,
Téléphone: 347-3797 de 9h à 16h

| NO COURS | TITRE DU COURS | PRÉALABLES | SOIR(S) | DÉBUT/FIN | DURÉE | HORAIRES | COÛT* |
|----------|--|---|--------------------|---------------------|-------|-------------|-------|
| FP 13 | Techniques d'usinage (base et avancé) | - | Lun.-mer. | 8 sept. au 17 nov. | 60h | 19h à 22h20 | 240\$ |
| FP 14 | Autocad 1 - Version 13 | Avoir des connaissances en dessin technique | Lun.-mer. | 8 sept. au 29 oct. | 45h | 19h à 22h20 | 180\$ |
| FP 15 | Électricité automobile | - | Lun.-mer. | 8 sept. au 8 oct. | 30h | 19h à 22h20 | 120\$ |
| FP 16 | Électronique automobile | FP 15 | Lun.-mer. | 15 oct. au 5 nov. | 21h | 19h à 22h20 | 84\$ |
| FP 17 | Allumage automobile | FP 16 | Lun.-mer. vendredi | 10 nov. au 26 nov. | 24h | 19h à 22h20 | 96\$ |
| FP 18 | Système d'injection automobile | FP 17 | Lun.-mer. vendredi | 1er déc. au 17 déc. | 24h | 19h à 22h20 | 96\$ |
| FP 19 | Entretien de tondeuse et de souffluse à neige (moteur) | Connaissances de base en mécanique | Lun.-mer. | 8 sept. au 29 sept. | 21h | 19h à 22h20 | 84\$ |
| FP 20 | Entretien d'une tronçonneuse | FP 19 | Lun.-mer. | 6 oct. au 22 oct. | 15h | 19h à 22h20 | 60\$ |
| FP 21 | Entretien d'une motoneige | Connaissances de base en mécanique | Lun.-mer. | 27 oct. au 17 nov. | 21h | 19h à 22h20 | 84\$ |

* Des coûts minimums supplémentaires sont à prévoir pour l'achat des matières premières. Renseignez-vous du montant avant d'effectuer votre inscription.

N.B. SAUF AVIS CONTRAIRE, UN MINIMUM DE QUINZE INSCRIPTIONS SONT REQUISES POUR DISPENSER UN COURS.

- La réussite de l'examen des cours suivants: FP1, FP3, FP4, FP6 et FP7 donne droit à une reconnaissance du ministère de l'Éducation.
- La réussite de l'examen du cours FP11 ou de l'examen de FP12 donne droit à une accréditation du Ministère de l'Agriculture, des pêcheries et de l'alimentation (MAPAQ).



La fête coïncide avec la fin des camps de jour à L'Acadie. (Photo Jacques Paul)

Fête familiale à L'Acadie

Pour clôturer les activités estivales offertes aux jeunes de la municipalité, le Service des loisirs de L'Acadie organise une fête familiale le samedi 23 août. Les activités se dérouleront à partir de 13 heures au parc Jacques et Marie, situé au 106, rue Desranleau. Au menu: chasse aux lettres, spectacle d'Acajou, animation, clowns et maquillage, grande foire, épluchette de blé d'Inde et hot dogs gratuits, expositions des artisans, partie de soccer, karaoké, soirée dansante, prix à gagner, etc. (Photo Jacques Paul)



Tournoi de pétanque

Le Club de l'âge d'or de L'Acadie organise un tournoi de pétanque et une épluchette de blé d'Inde le samedi 23 août à 13h15 au chalet des loisirs. Les personnes intéressées à y participer doivent contacter Claire Brault au 346-4524 ou Pauline Mallette au 346-3322.

FRUITERIE

Daigneault & Beauvais



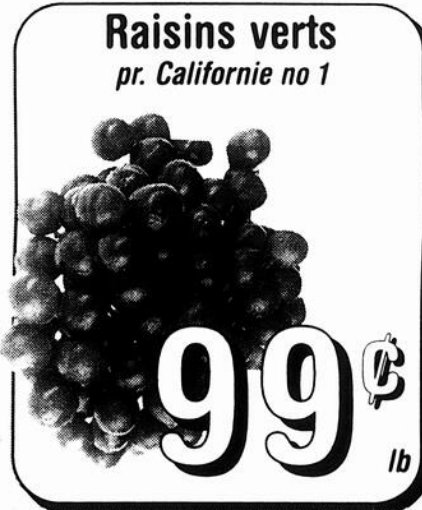
Choux verts
pr. Québec no 1

19[¢]
lb



Raisins rouges
«Flame»
pr. Californie no 1

99[¢]
lb



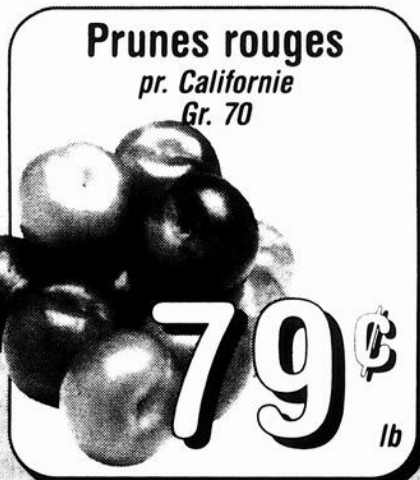
Raisins verts
pr. Californie no 1

99[¢]
lb



Melon Miel
pr. Texas no 1
Gr: 9

99[¢]
ch.



Prunes rouges
pr. Californie
Gr. 70

79[¢]
lb



Céleri
pr. Québec no 1
Gr. 24

89[¢]
ch.



Pommes rouges
«Délicieuses»
pr. Washington no 1

69[¢]
lb



Champignons blancs
pr. Québec no 1
(Paquet de 8 oz)

99[¢]
ch.



FROMAGE

Camembert
"Jal de Saone"
pr. France no 1 3⁸⁹\$
lb

Brie triple crème
"Damafro" 8⁴⁹\$
lb.

Gruyère fumé
"Heidelweiss" 5⁶⁹\$
lb



CHARCUTERIE

Dinde fumée Forêt Noire
"Flamingo" 6⁹⁹\$
lb

Poulet et veau
"Macler" 2⁹⁹\$
lb

Salami parisien
"Tour Eiffel" 3⁹⁹\$
lb



BOULANGERIE

Tartes
assorties
(cuites sur place)

650 g
3⁴⁹\$
ch.



Fèves vertes ou
jaunes
pr. Québec no 1

79[¢]
lb



AVIS DE CORRECTION

Veillez prendre note que l'erreur suivante qui figure dans l'encart intitulé "Liquidation de fin de saison" du cahier d'annonces intitulé "Super achats d'été".

Encart page 4 - Choix d'ornements de pelouse, 59-0032X.

L'illustration est incorrecte et ne devrait montrer ni le chien ni les grenouilles.

Veillez nous excuser des incon vénients que ceci peut vous causer.

cnote333-1997 zones all 036697-50-d

HEURES D'OUVERTURE
Lundi, mardi, mercredi: 9 h à 19 h
Jeudi, vendredi: 9 h à 21 h • Samedi, dimanche: 9 h à 18 h

Spéciaux valables du 19 au 24 août 1997 inclusivement
360, 2^e avenue, Iberville 347-0888



Les jeunes pourront entre autres identifier, avec l'aide d'animateurs, des spécimens qu'ils auront eux-mêmes cueillis.

Le 24 août

Les arts et la nature en vedette au Fort-Lennox

Les amateurs de la nature et du plein air seront comblés par la journée «Arts et nature» présentée le 24 août, dans le cadre des Beaux-dimanches au Fort-Lennox.

Les animateurs du Centre d'interprétation du milieu écologique (CIME) mont Saint-Grégoire feront découvrir la faune et la flore de l'Île-aux-Noix aux visiteurs. Ceux-ci pourront ainsi en apprendre davantage sur les espèces d'oiseaux qui peuplent l'île en s'arrêtant à la station d'ornithologie.

Les plus jeunes pourront participer à un atelier herbarier où ils identifieront, avec l'aide d'animateurs, des spécimens qu'ils auront eux-mêmes cueillis. Cet atelier sera suivi par une activité de bricolage où les jeunes auront l'occasion de démontrer leurs talents artistiques. Finalement, une visite guidée autour de la douve révélera des secrets inattendus.

Le public pourra aussi découvrir les oeuvres et observer le travail d'artistes peintres de la région, dispersés un peu partout sur le site. Il pourra également entendre les concerts de musique en plein air. En cas de pluie, certaines activités auront lieu à l'intérieur.



École de Coiffure Belle Tête
462-3937

- ☞ COURS DE COIFFURE POUR DÉBUTANT début le 8 septembre 1997 (de jour et de soir)
- ☞ COURS DE COUPE SEULEMENT débute le 18 octobre 1997 Le samedi seulement

5465, Chemin Chambly, Saint-Hubert

096027-50-0

...À LIRE
MERCREDI dans:

Entrevue avec
Michel Barette

LE CANADA FRANÇAIS

Bilan de la
14^e édition
du Festival

POUR VOUS ABONNER: 347-0323

146993-750-L

Fête de Saint-Louis les 23 et 24 août

Le Fort-Chambly au temps de la Nouvelle-France

Le Fort-Chambly invite le public à revivre l'aventure épique de la Nouvelle-France les 23 et 24 août alors que la Fête de Saint-Louis est de retour. Cet événement commémore autant l'érection du premier fort à Chambly en 1665, par le célèbre régiment de Carignan-Salières, que le souvenir du régime français dans son ensemble.

Cette fin de semaine d'activités ininterrompues met en vedette «Cheval blanc et ses compagnons», des Indiens outaouais alliés au Français.

De plus, l'équipe d'interprétation du fort, la Milice de Chambly et les régiments de Saint-Onge, Bourbonnais et de Carignan-Salières ainsi que la Compagnie franche de la marine profiteront du campement d'époque pour faire découvrir les faits d'armes des soldats français et des anciens Canadiens. Quant au marché d'autrefois, il permettra au public de rencontrer de nombreux artisans traditionnels, du scieur de long au tondeur de moutons, en passant par le forgeron.

Samedi, 23 août, le lieu historique national présentera, à 20 heures, l'ensemble de musique ancienne «Adieu que pourra». Après le concert, à 22 heures, il y aura le traditionnel feu d'artifice d'époque. En cas de pluie, le feu sera remis au lendemain.

Dimanche

La Fête se poursuivra dimanche à 14 heures avec une démonstration militaire de la Compagnie franche de la marine, de la Milice de Chambly et des autres unités invitées.

Sous le roulement des tambours, les gens assisteront à une charge à la baïonnette et



La Fête de Saint-Louis est de retour le week-end prochain au Fort-Chambly.

à des tirs de canons. Dans un autre registre, mais tout aussi haut en couleurs, les Frères Brunet offrent, à 15h30, un concert de musique folklorique.

L'après-midi, tant le samedi que le dimanche, il y aura de l'animation musicale par le duo Athanor, des ateliers pour enfants donnés par Claude Lafortune et des contes récités par Sylvie Gosselin (Tourmaline) de l'émission Passe-Partout.

De plus, le public pourra prendre goût à l'histoire culi-

naire avec les démonstrations des chefs Ronald Marcotte et Emmanuel Nivon. En après-midi, on propose une représentation de la pièce de théâtre «Mademoiselle de Ramesay» par la troupe Les bonheurs de Sophie.

Pour accéder au site, le coût est de \$4 pour les adultes et \$2 pour les enfants de 6 à 12 ans. C'est gratuit pour les moins de 6 ans. Un tarif familial est disponible au coût de \$8. Une partie des profits ira à Leucan et à l'Auberge Camiclaud de Chambly.

CHIRURGIE DE LA MYOPIE

ASTIGMATISME ET HYPERMÉTROPIE

Kératotomie Radiaire et Laser Excimer
Greffe de cristallin

SÉANCE D'INFORMATION

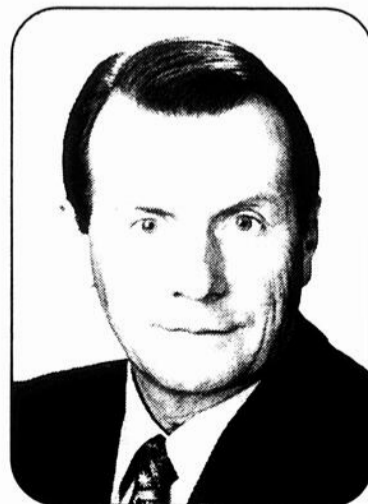
AVEC DIAPPOSITIVES ET VIDÉO

LE MARDI 19 AOÛT 1997 À 19 H 30

HÔTEL VALLÉE DES FORTS

725, boul. du Séminaire Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu

Daniel et Colette Dancault
(conseillers)



Dr Jacques Grégoire
321, rue Woodward, Sherbrooke
(Sans frais) 1-888-565-VOIR(8647)

217913-149-d

Chez Action art actuel

Isabelle Hayeur expose «Les instants détournés»

Le centre d'artistes Action art actuel présente, jusqu'au 26 septembre, le travail photographique de l'artiste Isabelle Hayeur. Intitulée «Les instants détournés», l'exposition a débuté mercredi par le vernissage.

À propos de ses oeuvres, Isabelle Hayeur précise que les thèmes du paysage et du regard que l'on porte sur celui-ci sont omniprésents dans son travail. «Je cherche à comprendre le rapport que nous entretenons avec la nature, les liens qui nous unissent à celle-ci et qui nous en éloignent. Cette problématique est issue de la prise de conscience historique que notre rapport actuel au monde implique une transformation radicale de notre environnement».

«Quels rapport entretenons-nous avec notre environnement? Dans quelle mesure le regard essentiellement médiatisé que nous avons sur celui-ci modifie nos habitudes de perception? La médiatisation du regard, ce regard spéculaire que nous avons grâce aux nouvelles technologies, témoigne d'un nouveau rapport entre

l'homme et le monde et l'expérience médiatique remplace de plus en plus l'expérience sensible».

Elle poursuit en disant que «la photographie et la vidéographie que je détourne au profit d'une dramaturgie poétique, me permettent d'aborder ces questions. Indices du passage du temps, elles constituent le parfait paradoxe de la présence/absence. Leur mémoire -fixe ou fluide- témoigne de l'emprise du temps sur les êtres et nous rappelle que le regard catalyse l'histoire individuelle et collective».

Isabelle Hayeur détient un baccalauréat en arts plastiques de l'Université du Québec à Montréal. Elle a participé à une exposition solo à Moncton ainsi qu'à plusieurs expositions de groupes à Montréal.

À Saint-Jean-sur-Richelieu, l'exposition peut être visitée du lundi au vendredi de 13 heures à 21 heures ainsi que les samedis et dimanches de 17 heures à 21 heures.=



Une des oeuvres de l'artiste Isabelle Hayeur.



Artistes et artisans recherchés

La municipalité de Saint-Alexandre en collaboration avec le Comité d'embellissement local est présentement à organiser la seconde édition de l'exposition Saint-Alex-Art. L'événement aura lieu les dimanche 31 août et lundi 1^{er} septembre prochains. Les organisateurs sont à la recherche d'artistes et d'artisans pour participer à cette exposition qui aura lieu dans les rues de la municipalité. Les personnes intéressées peuvent s'inscrire en téléphonant à Michelyne Périard au 357-9502.

LA FERME REID SABREVOIS

NOUS PRODUISONS DU MAÏS SUCRÉ

2 COULEURS et du JAUNE

Toujours sucré! Toujours frais!

307, Route, 133, Sabrevois
2115, Route 133, Saint-Athanase
346-6867

Mon **JEAN COUTU** ... mon réconfort!

- ♥ Vente et service location de chaises roulantes, béquilles et marchettes
- ♥ Produits sécuritaires pour la salle de bains
- ♥ Produits de diagnostic et accessoires
- ♥ ...et bien d'autres produits utilitaires

QUESTION DE SOIN À DOMICILE, VOUS ÊTES SOUS LE BON TOIT!



Produits pour les soins stomiques:

ConvaTec **Hollister**

947, boul. du Séminaire Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu **348-9251**

DERNIÈRE CHANCE

50%

sur toute la marchandise d'été

Hommes et femmes

CHAUSSURES Pierre Roy inc.

AU CENTRE-VILLE DEPUIS 100 ANS

252, rue Richelieu, Saint-Jean-sur-Richelieu Tél.: 346-9849

La formation continue... à votre Cégep

Il reste d'excellentes places dans plusieurs cours, en informatique, traitement de texte, anglais, espagnol, service de garde, agent(e) conseil en services financiers...

Éducation aux adultes Cours et programmes - Automne 1997

Informez-vous sur les modalités d'une inscription tardive en composant le 347-5301, poste 2125 ou le 347-4002.

Présentez-vous au local D-138 pour vous inscrire et acquitter les frais avant le 29 août, de 13 h à 19 h.

Aucun document n'est requis pour une inscription à des cours non-crédités.

Début des cours: à compter du 6 septembre 1997.

Liste partielle des cours disponibles:

| Titre du cours | Nb heures | Jours | Coût* |
|---|-----------|----------|-------|
| Formation non-créditée | | | |
| Initiation à Windows 95 | 7 | Samedi | 50\$ |
| Windows 95 avancé | 7 | Samedi | 50\$ |
| Migration de Windows 3.1 à Windows 95 | 4 | Dimanche | 30\$ |
| Word 7.0 Fonctions de base | 30 | Mardi | 180\$ |
| Excel 7.0 débutant | 30 | Lundi | 180\$ |
| Excel 7.0 avancé | 15 | Mardi | 90\$ |
| Visual C++Initiation à la programmation objet | 30 | Mercredi | 180\$ |
| Conversational anglaise | 30 | Selon le | 180\$ |
| Conversational espagnole | 30 | niveau | 180\$ |
| Cours crédités** | | | |
| Techniques d'éducation en services de garde: | | | |
| L'enfant en milieu de garde | 45 | Mardi | 100\$ |
| Prévention et premiers soins | 15 | Lundi | 40\$ |
| Agent(e) conseil en services financiers | | | |
| Initiation aux calculs financiers | 45 | Lundi | 100\$ |
| Comptabilité I | 60 | Lundi | 130\$ |
| Conseils en finances personnelles | 45 | Mardi | 100\$ |

* plus frais d'admission de 15\$ (non remboursables) pour une première inscription.

** cours crédités: fournir une copie de son extrait de naissance et du bulletin attestant sa dernière année de scolarité.

Cégep
Saint-Jean-sur-Richelieu
Plus qu'une formation



«Wake up Festival»

L'équipe de la maison des jeunes Le Dôme présente le tout premier «Wake up Festival» qui aura lieu le samedi 23 août dès midi sur le terrain du Campus du Fort Saint-Jean. Pour l'occasion, plusieurs groupes de musique alternative se produiront sur une scène extérieure, de midi à minuit. Parmi ces formations, mentionnons Les secrétaires volantes, Reset, My Big Wheel, Sticking Dogs, Jocking Apart, Les marmottes aplaties ainsi que d'autres groupes de la relève. De plus, les gens présents pourront assister au «Challenge Orbite», une compétition de «wakeboard» sur la rivière Richelieu. Le coût d'entrée pour le spectacle et la compétition de «wakeboard» est de \$6 en prévente et \$10 à l'entrée. Les billets sont en vente au Carrousel, chez Orbite, à l'Underworld et à l'Âme des choses. Tous les profits seront versés à la maison des jeunes. En cas de pluie, le spectacle aura lieu à l'intérieur du Campus. Pour information: Alexandre Lemieux au 358-5013 ou au Dôme au 346-2147.

**MYOPIE
LASIK
HYPERMÉTROPIE
EXCIMER
ASTIGMATISME
LASER
KÉRATOTOMIE**



**Venez démêler le
jargon de la chirurgie
réfractive et prenez
connaissance des
nouvelles possibilités
thérapeutiques...**

CLINIQUE MÉDICALE
(Maison Nesbitt)

215, rue Sud, Cowansville

263-8551

Session d'information donnée par Dr Michel Gosselin
point de service Laservue

Le mardi 19 août 1997

à 18 h 30

AU 215, RUE SUD, COWANSVILLE

Si vous ne pouvez être présent à la session d'information, faites-nous parvenir votre prescription par télécopieur au (314) 263-8931 et il nous fera plaisir de communiquer avec vous.

Le 26 août

Bibliothèque: une fête pour clôturer les activités du club de lecture d'été

Jonglerie, magie, sculpture de ballons, tirage, voilà les activités qui clôtureront la première édition du club de lecture d'été mis sur pied par la bibliothèque Adélar-Berger de Saint-Jean-sur-Richelieu.

sur-Richelieu.

Tous les membres du club sont invités à cette fête qui se déroulera le mardi 26 août à 19 heures.

tard pour remplir des coupons de participation au tirage, les membres du club peuvent toutefois inscrire le 26 août à leur agenda. Ce soir-là, à la bibliothèque des jeunes, il y aura de l'animation et plusieurs prix à gagner: des livres, des affiches, des crayons amusants, du matériel de bricolage, etc.

Les membres du club qui ne pourront assister à la fête seront quand même éligibles au tirage.

Comme le thème du club de lecture était «un été monstrueux», les participants sont invités à apporter leur «monstre» favori. Il y aura des surprises.

Pour information, il suffit de téléphoner au 357-2119.

La directrice de la bibliothèque, Camille Briault, rappelle que l'objectif du club de lecture était d'inciter les enfants à fréquenter leur bibliothèque et à emprunter des livres tout au long des grandes vacances.

«Cet objectif a été atteint puisque plus de 150 enfants se sont inscrits au club et que la plupart d'entre eux ont respecté leur contrat de lecture», précise-t-elle.

Chaque lot de cinq livres lus donnait droit à un coupon de tirage. S'il est maintenant trop

LES TOMATES SONT PRÊTES À CUEILLIR



au
JARDIN CHARBONNEAU
640, chemin des Patriotes
Saint-Mathias-sur-Richelieu
460-7567

L'activité physique
stimule, guérit, ravigote, nourrit, renforce, reconstruit, donne de l'énergie

Choisissez votre activité.

De la santé
notre responsabilité à tous



en bref

Richard Hamel

La Clé déchant

■ La Clé déchant, chœur mixte de Saint-Jean-sur-Richelieu, sous la direction de Jean Larouche, accueille de nouveaux membres pour sa session 1997-1998. Au programme: un survol de l'expression chorale des débuts à nos jours. Pour y participer, il n'est pas nécessaire d'avoir des connaissances musicales, le simple désir de chanter suffit. Les rencontres ont lieu tous les mercredis, à partir du 10 septembre, de 19h30 à 21h30 au local de musique de la polyvalente Armand-Racicot. Une demande particulière est adressée aux voix masculines. Pour information: Nicole au 347-5584 ou Johanne au 348-0505.

Yvette Beaupré à la galerie Christal

■ L'artiste-peintre Yvette Beaupré et quelques-uns de ses élèves présentent une exposition les 16 et 17 août à la galerie Christal, située à la Place Héritage, 100, rue Richelieu à Saint-Jean. L'artiste détient un certificat en peinture de l'Université du Québec à Montréal. Elle enseigne la peinture depuis 1988 à Chambly. Les élèves (Annabelle Beauchamp, Marthe Bélanger, Diane Boivin, Colette Émond, Luc Marchand, Sylvie Michon, Lisette Naud Robert et Danielle Varin), exposent des sujets classiques inspirés de leur vécu ou leurs déplacements. L'exposition a lieu samedi de midi à 17 heures et le dimanche de 11 heures à 17 heures.

SilverBlue à la Maison des arts

■ La Maison des arts et de la culture du Haut-Richelieu propose, jusqu'au 10 septembre l'exposition intitulée «SilverBlue». Elle est composée d'une série d'épreuves argentiques à la gélatine de grand format de Billie Wayne Willie. Cet artiste tiendra une seconde exposition solo intitulée «L'Étoile des sables» composée de toiles triptychiques-œuvres médites, acrylique et sables de multiples régions de notre planète. L'exposition inclura également six extraits des «12 grâces», triptyques photographiques numériques. La Maison des arts et de la culture est située au 228, rue Richelieu à Saint-Jean.

Brunch-encan

■ La Maison des arts et de la culture du Haut-Richelieu tiendra un brunch-encan bénéfice le dimanche 21 septembre de 10h30 à 13h30 au club de golf de Saint-Jean. La formule retenue est celle de l'encan silencieux, c'est-à-dire que les visiteurs seront invités à inscrire sur une fiche la somme qu'ils désirent miser afin de se porter acquéreur de l'œuvre de leur choix. À la fermeture des mises, l'œuvre ira au plus offrant. Les profits de cette activité seront versés à la Maison des arts et de la culture. Les billets, au coût de \$15, sont en vente en téléphonant au 357-1977.

COÛTANT plus




LIQUIDATION modèles 1997

85 VÉHICULES en inventaire

- ▲ Sable
- ▲ Explorer
- ▲ Escort
- ▲ Grand Marquis
- ▲ Série F
- ▲ Ranger
- ▲ Villager
- ▲ Aerostar

CARREFOUR

M E R C U R Y

410, Laberge, St-Jean-sur-Richelieu 359-0047

Transport et préparations inclus
Tous les rabais Ford inclus
Non éligible au financement Ford
Taxes en sus



LA RENTRÉE

Votre enfant a-t-il une **BONNE VISION?**

Saviez-vous que l'examen visuel est couvert par l'assurance-maladie pour les 0-17 ans incl.



Centre d'optique
Estelle Poirier
Opticien d'ordonnances

Carrefour Laplante
420, 2e Avenue, Iberville 346-6229

LE RICHELIEU dimanche, le dimanche 17 août 1997 15

Barres tendres
Dipps ou aux fruits, au choix
«Quaker»



1 67 ch.

PASO

tout en un

**Pepsi, 7-up, Crush
et Canada Dry**

Gaïsse de 24 canettes



5 47 ch.

(Canettes consignées)

Fromage mozzarella
«Saputo»
partiellement écrémé

1 kg



6 97 ch.

**Pepsi, 7-up, Crush
et Canada Dry**

2 litres



9 97 ch.

(bouteilles consignées)

Sauce à salade
«Miracle Whip», 500 ml



1 97 ch.

Beurre «Lactantia»
salé, demi-salé


454 g



2 47 ch.

Maïs en épi
2 couleurs

Arrivage frais tous les jours



12 87 ch.

**Pommes «Jersey Mac»
ou «Vista Bella»**
pr. Québec no 1

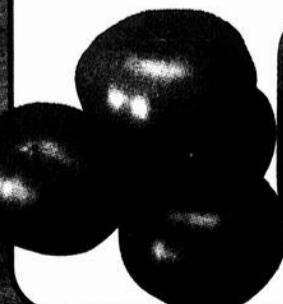
Nouvelle récolte



6 67 ch.

lb
1,48 kg

Tomates rouges
du Québec



6 67 ch.

lb
1,48 kg

FÉLICITATIONS À NOTRE GAGNANT DU BARBECUE
M. Gérard Champagne de Saint-Luc

87, boulevard Saint-Luc, S

POULIER

Marcheur

Repas surgelés
assortis «Michelinas», 227 g - 284 g

1.27
ch.

Pain de viande
simili poulet tranché
«Cuisine Gaspésienne»

67¢
ch.
220 g

Brochette de poulet
nature ou marinée

MINUTE Viandes

1.67
ch.

Paquet 2 x 145 g = 3,34

Boeuf haché
mi-maigre

MINUTE Viandes

1.67
lb
3,68 kg

Boulettes de poulet
ou côtes levées
«Exceldor»

Boîte de 1 kg

5.87
ch.

Fraises
pr. Californie no 1

Chopine

97¢
ch.

Pommes de terre
du Québec

Sac de 20 lb

1.97
ch.

Roulés aux oeufs
«Wong Wing» à la viande ou végétariens
567 g

2.97
ch.

Gros piments verts
du Québec

57¢
lb
1,26 kg

c. Saint-Luc 349-3585

HEUREUX MARCHÉ
PRIX EN VIGUEUR

LE RÉGIONAL DES AUBAINES

INSÉRÉ DANS LES ÉDITIONS GRATUITES
LE RICHELIEU DIMANCHE, LE COUP D'ŒIL,
L'AVENIR ET LE JOURNAL DES RIVIÈRES

62,350
COPIES

A STE-BRIGIDE 3 chambres, chauffage électrique et bois meuble ou non, garage 30x40 pour info: 293 2601

BELLE MAISON Iberville secteur Sacré-Coeur (coin Mc Innis) foyer, paysage bien équipé, garage, superbe terrain, magnifique design fonctionnel pour tout, bon prix à 132 000\$, c'est une aubaine 347 9026 ou 347 6207

BEAU TERRAIN non inondable, pour construction, rue Bord de l'Eau Nord, Noyan, 32 700 pi.ca, 7 900\$, vendu par propriétaire 448 0413, 294 3340

TERRAIN À VENDRE à St Alexandre, 100' x 250', infrastructures payées à 100%, semi-basé, prêt à construire. Pour information: 346 7295

6 nouvelles salles
ULTRA MODERNES

CINÉMA LE CAPITOL

• Info-Film •
358-3030

290, rue Richelieu
Saint-Jean-sur-Richelieu

BESOIN VACANCES... Op tenez pour la montagne! Condo spacieux à Sutton tout équipé. Piscine, tennis, foyer, terrasse, salle de jeux. Possibilité 7 nuits, 5 nuits, semaine, "week-end". Loyer: ménage bois inclus 358 2119, 349 0242

2 MINUTES DU CÉGEP chambres pour étudiant, avec votre cuisine, salle de détente et salle de bain. Arrêt d'auto bus, devant maison. 250\$/mois. Bonne ambiance. Tel: Lynda et Gaetan 347 4606 ou 244 5754 (soir)

MAISON DE VILLE pres services, secteur tranquille. 2 stationnements, 6 pièces, très propre, libre immédiatement. 600\$/mois. Références demandées. Contacter 346 1935

NAPIERVILLE local commercial à louer, rez de chaussée avec grande vitrine sur rue St Jacques, au centre du village, site très commercial avec espace de stationnement. Info 245 3344

1991 PONTIAC, décapotable, Firefly LE, 60 000 km, blanc, en parfaite condition, fait voir! 246 3671 ou 346 2567

**RÉGIONAL
DES AUBAINES**

84, rue Richelieu
St-Jean-sur-Richelieu,
Québec, J3B 6X3

347-8328
Fax: 347-4539

Ouvert de 9 h à 17 h du
lundi au vendredi

Secrétariat:
Louise Fortin

Publicitaires:
Denis Jolin
André Corriveau
Sylvie Leblanc
Luc Moreau
Hélène Turcotte

Michel Turgeon
Donat Serres
Bernard Paradis
Sylvain Legault
Jean-François Perreault

Éditeur:
Journal Le Régional de
Saint-Jean inc.

LES HÉBÉDOS
SÉLECT

**TOUT EST EN
VENTE**
SANS EXCEPTION!

Convertissez votre salon
en salle de cinéma

YAMAHA



Rabais
de 112\$

7 MCX
• 5 haut-parleurs
• 1 lecteur laser

1087⁹²\$
OU

45³³\$
PAR
MOIS
sans intérêt

STEREO
AUDIO+VIDEO
INFORMATIQUE

ENSEMBLE MULTIMÉDIA PENTIUM 166 MMX



TECHNOLOGIE MMX

PLANET
PC

MONITEUR 14"
ET HAUT-PARLEURS
INCLUS

TOUJOURS
2 ANS
SANS INTÉRÊT

RABAIS DE 250\$

1897⁹²\$
OU

7908\$
PAR
MOIS
sans intérêt

ÉLECTRO
APPAREILS ÉLECTROMÉNAGERS

RABAIS DE 102\$

398⁹⁹\$

Moniteur 25" stéréo
affichage trilingue, bornes
audio/vidéo, canaux favoris,
télécommande universelle

GoldStar

Mini-chaîne laser 3 disques,
syntonisation numérique, lecteur double cassette, lecteur laser
3 CD, enceintes acoustiques 3 voies, télécommande



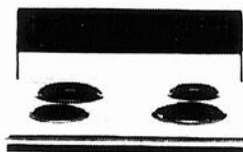
RABAIS
DE 132\$

267⁹⁹\$

15 pi cubes

799\$

• Clayettes réglables en
verre trempé
• Contrôles indépendants



19 pi cubes

899\$

+ Rabais
du manufacturier
de 50\$



• Horloge
électronique
• Surface email-
porcelaine
• Four très grande
capacité

MAYTAG

599\$

Jusqu'à 100\$
de rabais
du manufacturier

MAYTAG

Lave-
vaisselle
performant

439\$

MAYTAG
Performant

Laveuse grande
capacité
Série silencieuse
• 10 Cycles
• 4 Niveaux d'eau

Sècheuse
Série silencieuse
• 7 cycles

999\$

Sur items sélectionnés

MAISON

ETHER

FACE À L'ANCIEN COLLÈGE MILITAIRE

126, rue Jacques-Cartier Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu

346-1090 / 1-800-363-1090

LES PLUS GRANDS MAGASINS DE MEUBLES DU QUÉBEC

Visitez aussi notre centre de liquidation au 845, rue Saint-Jacques à Saint-Jean-sur-Richelieu (voisin du Palais de la Rénovation) 346-6129 • 1-800-663-6129

MERCEDES 1992 300 D
Turbo, 2.5 litres, 149.000 km
tres propre, tres bonne condi-
tion 25.500\$, 348.6670

BOÎTE DE CAMION Fibrobac
7' (88po), vitree, couleur blan-
che, bonne condition, aubaine!
Demandez Serge 348 3786

2 MIGNONS chats, peches
a donner Tel 244 5754

AGNEAUX / MÉCHOUI.
Premiere qualite. Directement
de la "Ferme Le Moutonnier"
Tel: (514) 244 5754

BÉLIER ROMANOV 2 ans
tres prolifique et vigoureux
300\$ Tel 244 5754

CHIENNE a donner 1 an
Meunier Basset/Labrador. Tel:
291 3454 apres 17h

AVIS aux chasseurs pecheurs,
campers etc. Super roulotte a
vendre, prix special 1.500\$,
negociable, excellente condi-
tion. Tel: 359 8560 Sur ren-
dez vous seulement

MATELAS D'EAU a vendre
collection 1996, prix reduit
vot. 347 7686 pour 347
2233

NUDISME, GENS LIBERÉS
maets a louer, tenes et rou-
lottes, bien vendues. Bonnes
conditions. Appelez Eve. Tel:
819 315 4320

PETITS FOURS a pizzas
pour cantine, restaurant, bingis,
bowling, bistrot, nouveaux
concept tel: 239 9393

REMISES a partir de 12
349\$, 10x16 999\$, 12x16
1.249\$, 15x20 1.999\$ A
tres grandeurs disponibles
en vision et installation gratuites
tel: (514) 444 0757

**LIQUIDATION DE
PRODUITS
SAISONNIERS!**

Nous payons la TPS
sur tout achat de bois
traite et produits de
ciment ainsi que sur tout
achat de 1 000\$ et plus
Verifiez nos bas prix!
Matériaux imparfaits
prix parfaits! En vigueur
du 16 au 22 août 1997
Matériaux A Bas Prix St-
Jean d'Iberville (514)
346-6600

**MATERIAUX A BAS PRIX
SAINT-JEAN D'IBERVILLE
(514) 346-6600**

1 SABLAGE de planchers,
special hêtre rustique, 2 1/4"
ou 3 1/4", a 3 83\$/piéd
carre, (comprend bois, pose,
sablage et vernissage) Autre
special disponible Tel: 347
0627

COURS DE PIANO pour de-
butants a avances, certifies par
l'ecole preparatoire de l'U-
QUAM, contactez au 357
1983

FLEURS VIVACES, jardins de
fleurs vivaces, tres gros spe-
ciaux, toute la gamme com-
plete des plantes, 541 rang
Ange Gardien a Notre-Dame
de Starbridge tel: 296 4552

ORCHIDÉES volées A qui
quelque aurait trouvés ou
achetés orchidées (genre Pa-
phopidium) le but n'est pas
d'accuser mais de les retrou-
ver. Recompense Tel: 348
0220

COUTURIÈRES
à domicile
demandées
avec expérience

Demandez
Johanne
Tel.: 347-0696

PERDU
trois PAONS
un mâle
et deux femelles
à Saint-Alexandre
Récompense
Renseignements:
296-8240

**L'ostéoporose frappe
1 homme sur 8 après 50 ans.**



Société de
l'ostéoporose
du Canada

Pour plus de précisions,
composez le 1 800 977-1778.

MONSIEUR LINGE
**VETEMENTS DE
TRAVAIL
COMME NEUF**

| | |
|----------|------|
| CHIENNE | \$10 |
| SARRAU | \$10 |
| PANTALON | \$7 |
| CHEMISE | \$5 |

157 RICHELIEU, ST JEAN, 347-5698
JEUDI-VENDREDI 10-21H
SAMEDI 10-16H SEULEMENT

**Quoi de neuf
en
1997**

Jetta GL
À partir de:
249\$* /mois

* Location basee sur 48 mois, 1 500\$ comptant ou echange
equivalent T.T.P. en sus
1er et dernier versement exigibles en depot si applicable.

Haut-Richelieu Volkswagen
359-4222 370, rue Berthier,
Saint-Jean-sur-Richelieu

La cloche de la rentrée a sonné...

Les collections d'automne des
meilleures designers québécoises.

Vêtements et accessoires
pour enfants de 0 à 8 ans et
pour futures mamans.

**MA DIVINE
CLÉMENTINE**

L'ENFANT DO

1005 boul. du Séminaire nord, Saint-Jean-sur-Richelieu

348-8076

**40 ANS
ça s'fête!**

AU CARROUSEL

**Festival
TOUT EN MUSIQUE!**
du 19 au 22 août

Spectacles gratuits pour tous
à la cour centrale du Carrefour Richelieu

Mardi, le 19 août

Country Road Band
13 h mini-spectacle

Mercredi, le 20 août

Les Crooners
13 h présentation
de l'album

Jeudi, le 21 août

Diane Gauthier
3 h mini-spectacle
country

Marmottes aplaties
16 h mini-spectacle

Vendredi, le 22 août

Pauline et ses amis
10 h spectacle pour enfants

Mercedes Band
13 h séance d'autographes

Nancy Dumais
16 h présentation
de son nouvel album

Soul Attorneys
19 h mini-spectacle

CARREFOUR RICHELIEU
Ouvert
le dimanche

GETTING
MODE
GETTING
PRACTICE

Zellers SEARS superC

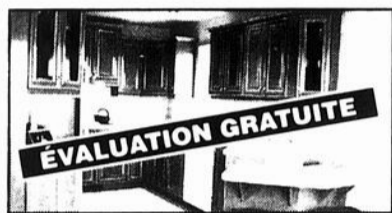
Pour renseignements: 348.6169

ARMOIRES Cuisines Action

Achetez
directement
du manufacturier

Au prix du
manufacturier
Planification
et concept
sur
ordinateur

0\$
comptant
RIEN
À PAYER
AVANT
3 MOIS



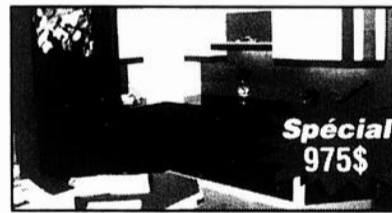
Venez découvrir nos
modèles 1997 et
profitez de notre super
Vente de
démonstrateurs



Rég.: 1 600\$



Rég.: 5 500\$



Rég.: 2 200\$

ET AUSSI:
ENSEMBLE MÉLAMINE
COULEUR

Rabais de
1 800\$

- INCLUANT:
- 15 modules de cuisine avec garde-manger de 24 po
 - 1 Vanité de salle de bains de 48 po comprenant 6 tiroirs et une lingerie 18 po

1 500\$

Rég.: 3 300\$

REHAUSSEZ LA VALEUR
DE VOTRE PROPRIÉTÉ AVEC
DE NOUVELLES ARMOIRES
DE CUISINE
SALLE DE MONTRE
OUVERTE AU PUBLIC
359-7980

1050, boul. du Séminaire Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu

| | | |
|--|---|---|
| LAMPES TORCHÈRES À partir de 5\$ | VENTILATEURS GRAND CHOIX À partir de 10\$ | PROJECTEURS SUR RAIL À partir de 3\$ La tête |
|--|---|---|

Lég. imp. Les photos peuvent différer

LIQUIDATION P.G.
1146, boul. Saint-Luc, Saint-Luc 359-7921

Soins et Services à Domicile **WeCare** 7 jours/semaine
24 heures sur 24

Des solutions pour
tous vos besoins en
matière de soins
à domicile

359-7679 • 1-888-808-7646

1085, boul. du Séminaire Nord, bureau 100, Saint-Jean-sur-Richelieu

Spécial fin de saison MARCHANDISE EN INVENTAIRE SEULEMENT

**RIEN À PAYER
AVANT AVRIL 1998**
sur piscines et spas

SAUTEZ AU PLUS VITE SUR LES OFFRES DE
FIN DE SAISON DE **Piscine & Spas Soleil**
Le plaisir de l'été!



1329⁹⁹\$

Jeux pour piscine
30%
de rabais

Spas 3 et 4 places

- 8 jets, 1 HP, 220 volt
- 4 KW, chauffe-eau, lumière
- Ozonateur
- Minuterie 7 jours
- Meuble en cèdre
- Couvert rigide

Spécial: **2 999\$***

Spas 5 et 6 places

- 10 jets, 1.5 HP, 220 volt
- 4 KW chauffe-eau, lumière
- Minuterie 7 jours
- Soufflerie 1 HP, 8 jets
- Meuble en cèdre
- Ozonateur
- Couvert rigide

Spécial: **3 999⁹⁹***

Le meilleur
système
de nettoyage
de piscines
au monde.

Régulier: 579,99\$

Spécial
379,99\$

ASPIRATEUR AUTOMATIQUE
(ROBOT)
"GREAT WHITE"
La seule qui brosse le fond de
votre piscine tout en la nettoyant

SUPER SPECIAL
159⁹⁹\$
Rég. 229,99\$

«DECK»
Patio-soleil
5 x 6 pi
(bois traité)
Rég.: 229,99\$

Super spécial
159,99\$

200\$
de rabais

BALANÇOIRE

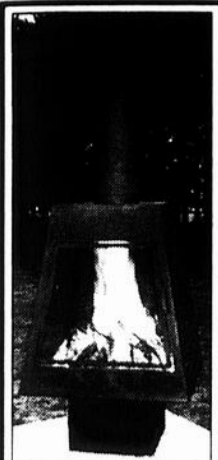
ÉCHELLE DE
SÉCURITÉ
EN RÉSINE
Rég.: 199\$

Piscine & Spas
Le plaisir de l'été!

348-4611
Service, pièces et accessoires

1073, boul. du Séminaire Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu
(voisin de Déry Toyota)
* modèles démonstrateurs

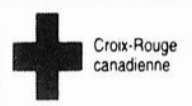
HEURES D'OUVERTURE:
Lundi au mercredi: 10 h à 17 h 30
Jeudi et vendredi: 10 h à 20 h
Samedi: 10 h à 17 h
Dimanche: fermé



FOYER EXTÉRIEUR
 • Acier robuste
 • Très sécuritaire
 • Grillage sur 4 côtés
 • Poids d'environ 60 lb
 • Cheminée incluse
275\$
296-4968



Donnez du sang.
 Le plus beau des cadeaux



Croix-Rouge
 canadienne

*Le festival
 c'est
 colossal!*



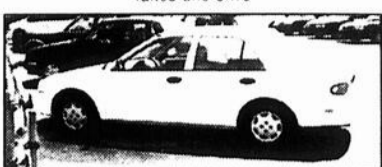
1996 Chrysler Sebring
 14 000 km. démonstrateur. toit ouvrant. tout
 équipé. climatiseur. roues "mags" 16 pouces.
 faites une offre!



1996 Néon Plymouth
 automatique. climatiseur



1996 Chrysler Intrepid
 tout équipé



1994 Plymouth Colt
 4 portes. automatique. 46 800 km. balance de
 garantie jusqu'à 100 000 km. impeccable!



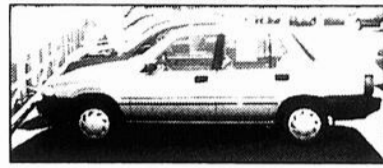
1994 Dodge Spirit
 radio cassette. régulateur de vitesses. volant
 ajustable. climatiseur. balance de garantie
 7 ans. 115 000 km. bonne condition



1991 Plymouth Sundance
 automatique. très propre



1991 Dodge Caravan
 7 passagers. 6 cylindres. très très propre



1985 Honda Civic
 5 vitesses. très propre. spécial étudiant

Premier
 PLYMOUTH-CHRYSLER inc.

390, rue Laberge,
 Saint-Jean-sur-Richelieu
 (Pres du Red Lobster)

348-7366 MtL: 856-7859

Le VRAI
 CHRYSLER



JESSICA VANDER
 Les mercredi-jourdi et vendredi-samedi
20-21-22-23 AOÛT
 à compter de 20 h
 Miss Canada Dream Girl
 • Prix de présence •
 Vous serez sur -PRIX-
 de 17 h à 19 h

Rendez-vous
Exotica
 1111, rue du sud d'Alberville
 2126, route 183
 (514) 346-1733

Choisissez
 votre
 façon de
 louer!

Bondir. escalader. plonger. voler. glisser.
 sauter. gambader. pêcher. lancer. pousser.
 rouler. courir. balancer. remonter. marcher.

LES PNEUS
Grand Prix
 Entrepôt de pneus
 ouvert au public

**LIQUIDATION
 DE FIN DE LIGNE**
 4 pneus
 au choix **39.95\$**

Denis Barber
 Président

**Dites-nous,
 pourquoi payer
 plus cher ailleurs?**

Voici un exemple de
 nos prix spéciaux à l'année

Pneus neufs, 4 saisons
 Radial, acier franc blanc

P155/80R13 **35\$**
 P185/75R14 **45\$**
 P195/75R14 **45\$**
 P205/75R14 **45\$**
 P205/75R15 **55\$**
 P235/75R15 **55\$**

Pneus aux puces
 5000 à 10000 pneus usagés
 «GARANTIS»
 À partir de **5\$**

Aussi disponibles: MICHELIN - PIRELLI - YOKOHAMA - UNIROYAL -
 GOODRICH - TOYO - BRIDGESTONE - GOODYEAR - COOPER
 Ainsi qu'un vaste choix de «MAG WHEEL»

Saint-Luc
 Les Pétroles Maurice inc. **223, boul. Saint-Luc,**
OUVERT 24 Hres 348-3342

Montréal 3780, rue Jean-Talon Est, 376-3081
 2496, rue Rachel, 526-5949

BESOIN D'AIDE?

- Élaboration de curriculum vitae
- Mise en page
- Travaux de présentation
- Tenue de livres
- Digitalisation (scanner)
- Chiffrier électronique
- Impression au laser
- Traitement de textes
- Word Perfect
- Word

Contactez-nous!
349-4111

**PRENEZ UNE
 LONGUEUR D'AVANCE**

Apprendre
 l'informatique
 c'est facile!

- Commencez
 quand il vous plaît
- Apprenez à
 votre rythme



- Unités
 d'Éducation
 Continue (UEC)
- Agréé par la S.Q.D.M.
 - Loi 90
 - Crédit d'impôt
 - Un étudiant par
 ordinateur
 - Cours individualisés
 - Français ou anglais
 - Aucun préalable
 - Manuels inclus
 - Créez votre propre
 horaire
 - Deducible d'impôt
 - Certificats
 - Service d'aide au
 placement

| Cours | Nombre d'heures |
|-----------------------------------|--------------------|
| Windows 95 int./avancé | 14/14 |
| Word version 6.0/7 1/2/3 | 18/20/22 |
| Word Perfect 6.0/6.1/Win | 18/18/20 |
| Lotus, Windows V. 4.01/5 | 20/20 |
| Comptabilité/Base 1-2 | 18/20 |
| Access V. 2/7 | 22/20 |
| Fortune GL/P/CC/FOUR | 22/14/23/17 |
| Simple comptable Windows | 42 |
| Correspondance d'affaire | 30 |
| Français écrit | 66 |
| Internet | 12 |
| Works 3.0 | 20 |
| Works 3.0 | 20 |
| Corel Draw V.5 | 21 |
| Windows 3.1 | 20 |
| Excel V.4/5/7 | 20/20 |
| Saisie de données 30 mots/min. | 40 |
| Survot Windows 95/3.1 | 2/2 |

**ACADÉMIE
 DU SAVOIR**
 FORMATION EN INFORMATIQUE ET BUREAUTIQUE
 315, rue MacDonald, Saint-Jean-sur-Richelieu
349-4111

**LOCATION
 D'ORDINATEUR**

Spécial **5\$** l'heure

- Impression laser
- Recherche sur Internet

349-4111

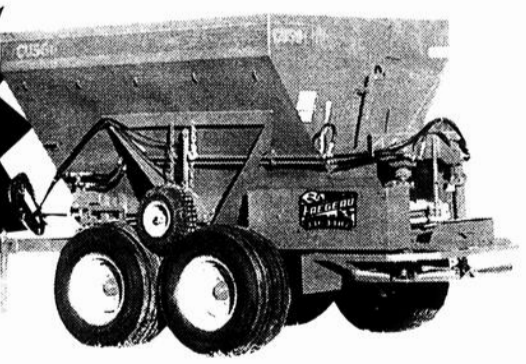
**L'expérience
 à votre service**



Depuis
**50
 ans**

- Terre tamisée
- Sable
- Gravier
- Pierre
- Terre de remplissage
- Démolition
- Transport
- Excavation
- Terrassement
- Déneigement
- Service d'égouts
- Champs d'épuration

**NOUVEAUX
 SERVICES:
 Épandage
 post-levée
 pour la chaux**



- Épandage de chaux (avec pneus flottants)
- Chaux naturelle (BNQ)
- Analyse de sol (gratuite)
- Épandage de fumier solide
- Épandage de fumier liquide (avec pneus flottants)

B. Fréreau & fils Inc.
 402, rue Saint-Denis
 Saint-Alexandre, Québec
 JOJ 1S0
(514) 346-3487

les sports

Les camps d'ouvrent

Dragons et Chevaliers se préparent

Richard Hamel

La saison de hockey approche à grands pas. Dans la région, Dragons et Chevaliers sauteront sur la glace dès cette semaine alors que s'ouvriront les camps d'entraînement.

À Iberville, les «nouveaux» Dragons tiennent un précamp dès jeudi au Palladium. Les joueurs locaux, désireux d'y participer, pourront se présenter à l'aréna à 20 heures.

Le lendemain, la séance a lieu de 20 heures à

21 heures alors que le samedi 23 août, elle se tient de 19h30 à 21 heures.

Le vrai camp d'entraînement se déroulera les 28, 29 août et 1^{er} septembre toujours au Palladium.

Les Dragons profiteront d'une conférence de presse vendredi pour dévoiler les activités de la saison et pour présenter leur nouvel entraîneur, qui devrait être nommé ces jours-ci.

Chevaliers

De leur côté, les Chevaliers de Saint-Jean ou-

vriront leur camp d'entraînement lundi au Colisée Isabelle-Brasseur. Une quarantaine de joueurs y sont attendus.

Trois séances d'entraînement par semaine sont prévues, soit les lundis et mercredis à 19 heures ainsi que les vendredis à 21 heures. Le camp se poursuivra pendant trois semaines.

Les joueurs de la région, âgés de 18 à 20 ans, qui veulent participer au camp, pourront se présenter au Colisée lundi, 18 août, à 19 heures. Les joueurs devront déboursier \$25, ce qui leur permettra de participer au camp.

RÉNOVATION inc.

"Renovateur" RONA

Ouvert
le dimanche de
9h à 17h



• Plus de 30 000 pi carrés
de placher de vente
• Centre de coupe

835, rue Saint-Jacques
Saint-Jean-sur-Richelieu 346-5485

en bref

CPA Saint-Jean: inscription

Le Club de patinage artistique de Saint-Jean-sur-Richelieu tiendra sa période d'inscription le samedi 23 août de 9 heures à 14 heures au Colisée Isabelle-Brasseur. Pour information: Manon Granger au 349-1866 ou Nicole Courville au 348-0202.

Stage pour les entraîneurs

Le Conseil régional des loisirs de la Montérégie organise, en collaboration avec le Service des loisirs de Longueuil, un stage théorique de formation du Programme national de certification des entraîneurs niveau II les 20 et 21 septembre à la Direction des loisirs et de la culture, 1, rue Curé-Poirier Est à Longueuil. Le stage s'adresse aux entraîneurs de toutes disciplines, âgés d'au moins 16 ans qui désirent parfaire leur formation. Il traitera des sujets suivants: rôle et tâches de l'entraîneur, esprit sportif, croissance et développement, prévention des blessures, procédures d'urgence et de premiers soins, nutrition, physiologie sportive, psychologie sportive, analyse des habiletés, intervention, responsabilité civile des entraîneurs et planification de la séance d'entraînement. Le coût du stage est de \$55. Pour y participer, il suffit de s'inscrire avant le 12 septembre en téléphonant au CRL de la Montérégie au 1-800-387-7979.

Tournoi de golf de Parents-Secours

Parents-Secours Montérégie organise son huitième omnium de golf le mercredi 17 septembre au club de la Vallée des Forts à Saint-Jean-sur-Richelieu. Le coût est de \$90, incluant la journée de golf, la voiturette et le souper. Pour réserver, il suffit de contacter Jean-Paul Oigny au 349-4681.

Ligue de quilles de L'Acadie

La Ligue de quilles de L'Acadie invite les personnes âgées de 50 ans et plus qui désirent jouer aux quilles la saison prochaine à s'inscrire le plus tôt possible. La saison débute le 12 septembre et les joutes ont lieu les vendredis à 15h30 au Centre Multisports à Saint-Jean. Pour inscription, il suffit de contacter Claire Brault au 346-4524 ou Gérard Mondor au 358-3429.

HONDA

L'ÉVÉNEMENT

PRENEZ L'VOLANT



BERLINE CIVIC 1997

À PARTIR DE

208\$*

PAR MOIS, LOCATION 48 MOIS

OFFRE DE FINANCEMENT DE

3,8%**

TERMES
DE 24 À
60 MOIS

SUR TOUTES LES BERLINES
CIVIC 1997 NEUVES

Deux coussins gonflables (SRS) • Boîte manuelle à 5 vitesses •
Radio AM/FM stéréo avec 4 haut-parleurs • Direction assistée •
Colonne de direction réglable • Et bien plus...

*Offre d'une durée limitée. Location-bail offerte exclusivement par Honda Canada Finance Inc. Offre portant sur la berline Civic LX 1997 (modèle EJ653V) neuve. Échange ou comptant de 1 500 \$, la première mensualité et un dépôt de garantie de 250 \$ sont exigibles. Option d'achat de 7 389,60 \$, taxes en sus, au terme de la location. Franchise de kilométrage de 96 000 km, frais de 0,10 \$ le kilomètre excédentaire. Transport et préparation (850 \$) ainsi que taxes, assurance et immatriculation en sus. **Financement de H.C.F.I. à 3,8 % pour des termes de 24 à 60 mois, offert à l'achat de tous les modèles berline Civic 1997 neufs. Photo à titre indicatif. Sujet à l'approbation du crédit. Tous les détails chez vos concessionnaires Honda.

VOS CONCESSIONNAIRES HONDA DU QUÉBEC

HONDA

CONÇUES ET CONSTRUITES
SANS CONCESSION.



HONDA
L'ÉVÉNEMENT

PRENEZ L'VOLANT



LES PNEUS LANDRY

Finis les vacances,
avez-vous pensé
à vos pneus?

PNEUS D'OCCASION
GARANTIS

DE TRÈS BONNE

QUALITÉ GRANDEURS:

13 po - 14 po - 15 po

À partir

de 15\$

427B, boul. du Séminaire Nord

348-4874

(à côté de St-Jean auto électrique)

D'ici deux ans

Projet de construction d'un autre 9 trous au Club de la Vallée des Forts

Richard Hamel

D'ici deux ans, le Club de golf de la Vallée des Forts comptera 27 trous. C'est du moins le projet qu'entendent réaliser les 39 associés de la corporation.

Un troisième neuf trous pourraient en effet être construit sur le site de l'érablière au Pain de sucre en 1999. Le président du groupe, Robert Lanciault, a profité de l'ouverture officielle du club, mardi matin, pour lancer le projet.

«On refuse entre 100 et 125 golfeurs par jour. Le besoin est donc là».

Pour construire l'actuel 18 trous, le groupe avait fait l'acquisition de 225 arpents. Au total, 155 arpents ont été utilisés pour faire le parcours. «Il nous reste 70 arpents sur le site, mais pour réaliser un troisième neuf trous, il faudrait faire dézoner quatorze autres arpents au sud de l'érablière, dans les limites de la municipalité de Saint-Blaise», précise M. Lanciault.

Le président mentionne qu'une demande de dézoning sera soumise au printemps prochain à la municipalité de Saint-Blaise puis auprès de la Commission de protection du territoire agricole du Québec. Selon M. Lanciault, si toutes

les étapes se déroulent comme prévu, il est possible que les golfeurs frappent des balles sur le nouveau neuf trous à l'été 1999.

Le projet représente un investissement de \$1,4 million. Outre la construction du parcours, le club devra doubler sa flotte de voitures électriques et aménager le stationnement.

Bon départ

Faut bien le dire, le club a connu un bon départ en 1996, à sa première année, alors qu'il a accueilli 21.000 golfeurs. La deuxième année s'annonce également exceptionnelle puisque 26.000 amateurs ont joué des rondes de golf jusqu'à maintenant. Si la tendance se maintient, M. Lanciault s'attend à boucler la saison avec plus de 34.000 départs. Le club compte 170 membres et, selon lui, il n'est pas question d'augmenter le membership.

Robert Lanciault affirme que son club est le seul au Québec entièrement tourbé. Les associés ont injecté \$3.227.000 dans ce projet en 1996. «Les investissements sont loin d'être terminés. En plus du troisième neuf trous, on repave la route qui mène au chalet».

L'entretien, l'administration et la restauration nécessitent l'embauche de 55 employés

saisonniers et les administrateurs du Pain de sucre, qui assurement la concession du res-

taurant, ont investi \$400.000 dans l'aménagement de la terrasse, de la salle à manger et

des cuisines

Détails

L'architecture du terrain est aussi l'oeuvre de Robert Lanciault, qui a été conseillé par Robbie Hellstrom. Ce dernier a participé entre autres à la construction du parcours Le Géant au Mont-Tremblant.

«On a pensé aux petits détails qui font souvent la différence. On a des terres de départ à plusieurs paliers et des verts immenses, ce qui permet de déplacer les endroits des coups de départ et des coups roulés. On conserve ainsi toujours de bonnes conditions», note-t-il.

Invité à prendre la parole lors des cérémonies marquant l'ouverture officielle du club, le maire de Saint-Jean, Myroslaw Smereka, a tenu à rappeler les efforts réalisés par la Ville dans le projet du terrain de golf, en particulier de l'ex-maire Delbert Deschambault, qui a poussé le dossier devant la CPTAQ.

Le député fédéral, Claude Bachand et le représentant du député Roger Paquin, Luc Lemire, ont pour leur part souligné que le club de golf de la Vallée des Forts constitue un atout majeur pour la région et un produit touristique de premier plan.



À l'ouverture officielle du Club de golf de la Vallée des Forts: Luc Lemire, représentant du député Roger Paquin, Myroslaw Smereka, maire de Saint-Jean, Robert Lanciault, président du club et Claude Bachand, député fédéral. (Photo Richard Hamel)

VENEZ DÉCOUVRIR LE PLAISIR DE JOUER DANS UNE LIGUE DE QUILLES

Journées portes ouvertes

Samedi 23 et dimanche 24 août 1997 de 13 h 00 à 18 h 00

Venez visiter le et jouez aux quilles

CENTRE Multi Sport

(Petites et grosses quilles)

«GRATUITEMENT»

Pour organiser vos levées de fonds avec le "Fun Bowling"



Venez rencontrer les organisateurs des ligues

Le "Fun Bowling" une ambiance de discothèque et du plaisir garantie. Idéal pour les clubs sociaux Hockey, baseball, soccer, etc. On s'occupe de tout!

CENTRE Multi Sport

200, rue Saint-Louis, Saint-Jean-sur-Richelieu Chez Multisport, ça roule pour vous! 359-1444

008478-150-10

LE MARCHÉ DU STORE STORES

VERTICAUX • HORIZONTAUX
PLISSÉS • STORES DE TOILE

GRANDE VENTE ANNIVERSAIRE!

ÉPARGNEZ JUSQU'À

75% SUR NOS BAS PRIX de LISTE

Temps limité!

LE MARCHÉ DU STORE

1050, boul. du Séminaire Nord Saint-Jean-sur-Richelieu

MAINTENANT 50 SUPER MAGASINS EN AMÉRIQUE DU NORD!

| | | | |
|--|---------------------------------|----------------------------------|--------------------------------|
| Chicoutimi: (418) 549-1465 | LaFontaine: (514) 569-8332 | Ave Mont-Royal: (514) 522-0700 | St-Georges: (418) 228-0067 |
| Chomedey: (514) 668-2370 | Catineau: (819) 243-4456 | Pte-aux-Trembles: (514) 640-9037 | St-Hyacinthe: (514) 771-4266 |
| Drummondville: (819) 478-4983 | Joliette: (514) 752-4123 | Repentigny: (514) 582-9937 | St-Jean S.R.: (514) 348-0990 |
| Fabreville: (514) 963-2020 | Montréal: (514) 351-0375 | Sherbrooke: (819) 565-0007 | Terrebonne: (514) 471-4791 |
| Granby: (514) 777-1099 | Jean-Talon E: (514) 251-0375 | Sorel: (514) 743-6866 | Trois-Rivières: (819) 378-5715 |
| Greenfield Park: (514) 672-0200 | Plaza St-Hubert: (514) 278-8327 | St-Eustache: (514) 974-5434 | Vanier Québec: (418) 687-0253 |
| AUSI OUVERT: Ontario • Michigan • New York • New Jersey • Pennsylvanie • Virginie • Delaware | | | Victoriaville: (819) 351-1297 |

LE MÉGA MARCHÉ DU STORE

LE RICHELIEU dimanche, le dimanche 17 août 1997 23

Des jeunes pros à la salle de quilles NDA

Richard Hamel

La salle de quilles du Centre Notre-Dame-Auxiliatrice à Saint-Jean propose une nouvelle activité pour les jeunes cette saison en créant le programme «Les jeunes pros».

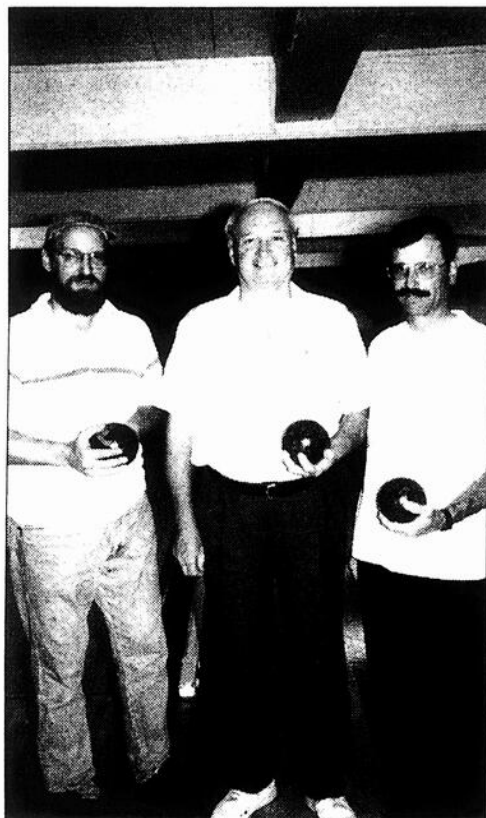
Mis sur pied pour intéresser les 5-17 ans à la pratique des quilles, ce programme s'échelonne sur une période de 32 semaines. Les rencontres ont lieu les samedis de 9 heures à 11h30. Une première session se déroule du 6 septembre au 20 décembre alors que la seconde s'étend du 10 janvier au 25 avril.

À l'intérieur du programme, on enseignera aux jeunes l'étiquette des quilles, la théorie, le contrôle et l'évaluation de la performance et la formation d'équipes selon l'âge et le niveau de chaque participant.

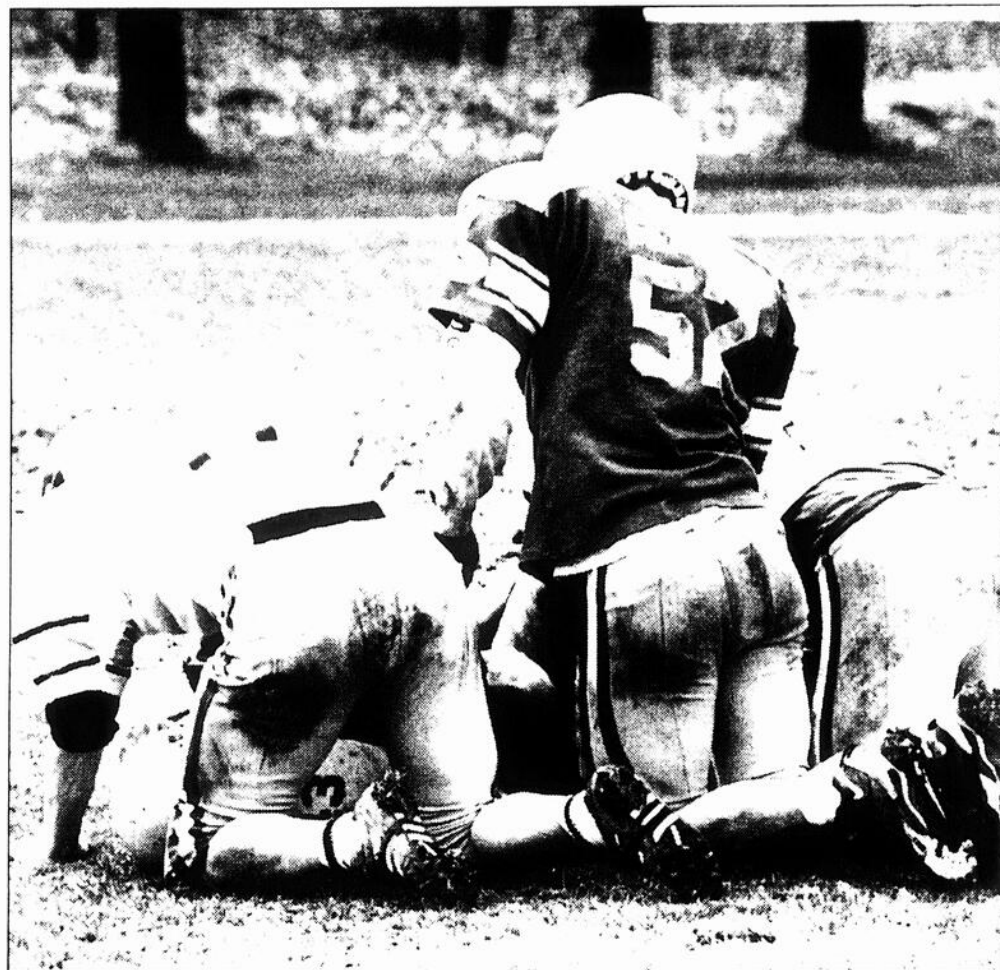
Un comité de jeunes sera aussi formé et des rencontres avec d'autres salles de quilles seront organisées. Enfin, un tournoi parents-enfants est prévu au cours de la saison.

«Pour cette première expérience, on s'attend à accueillir une cinquantaine de participants. Selon la demande, c'est possible qu'on ajoute la journée de dimanche», fait savoir le gérant de la salle, Marcel Lafleur.

Pour les jeunes qui veulent participer aux activités, le coût est de \$4 par semaine, incluant un jus et des croustilles. Pour s'inscrire, il suffit de contacter Marcel Lafleur au 357-9932 ou au 348-9010 (à partir du 25 août).



Le gérant du Centre NDA, Marcel Lafleur, est entouré des responsables de l'activité, Yvan Benoît et Réal Boulerice. (Photo Richard Hamel)



Les Géants de Saint-Jean entreprennent leur camp d'entraînement dimanche au Cégep. (Photo Rémy Boily)

Dès dimanche

Les Géants au boulot

Richard Hamel

C'est dimanche, 17 août, que les Géants de Saint-Jean entreprennent leur camp d'entraînement. Les champions du Bol d'or des deux dernières années auront une dizaine de séances pour se préparer en vue de la nouvelle saison, qui se mettra en branle le 7 septembre.

Les joueurs étudiants qui désirent faire partie de l'édition 1997 des Géants sont convoqués à 13 heures au local C-103 du Cégep. Après l'inscription, la prise de photo et la remise d'équipement, les joueurs seront soumis à des tests d'évaluation de leur condition physique. Les entraîneurs leur présenteront les systèmes offensifs et défensifs prévus pour 1997.

Par la suite, il y aura des entraînements les lundis, mardis, mercredis et vendredis de 18 heures à 20 heures sur les terrains du Cégep. Un match hors-concours clôturera le camp d'entraînement le vendredi 29 août à 19h30 au Cégep alors que les Géants accueilleront les Lynx du Collège Édouard-Montpetit.

Calendrier

Encore cette année, la saison régulière de la Ligue de football AA comporte, pour chaque équipe, un calendrier de huit matchs. Les Géants joueront leurs deux premiers à domicile, en recevant Alma et Bois-de-Boulogne les 7 et 14 septembre.

Par la suite, les Géants se rendront à Valleyfield le 21 septembre et à Sherbrooke le 28 septembre. Ils recevront Maisonneuve le 5 octobre, visiteront Jonquière le 11 octobre et Édouard-Montpetit le 19 octobre. Les Géants clôtureront leur saison régulière le 26 octobre en accueillant le Collège Français de Lon-

gueuil.

Les matchs de quart-de-finale suivront le 2 novembre et ceux de demi-finales le 9 novembre. Le match du Bol d'or sera présenté le 15 ou le 16 novembre au Stade olympique.

Les équipes d'Alma, Saint-Jean, Jonquière, Sherbrooke et le Collège Français forment la section A, alors que celles de Maisonneuve, Édouard-Montpetit, Valleyfield, Québec et Bois-de-Boulogne composent la section B.

L'agent d'information de l'équipe, Michel Choquette, précise que c'est en 1998 que la ligue intercollégiale de football deviendra un seul circuit avec trois sections, le AAA, le AA et le A. On compte présentement 18 équipes collégiales de football, soit huit dans le AAA et dix dans le AA.

En 1998, les équipes seront réparties par groupe de six selon les résultats de la saison 1997. «Il semble acquis que deux équipes du AAA joueront dans le AA et que six équipes du AA joueront dans le A l'an prochain. L'objectif réalisable des Géants est donc de se retrouver dans une division AA très compétitive, avec deux équipes du AAA et les trois autres meilleures formations du AA cette année».

Les billets de saison, au coût de \$10, sont en vente auprès des joueurs, des membres de la Corporation et du Service des sports du Cégep.

La vente de billets de saison constitue une source de revenus appréciable pour l'équipe. Et comme c'est le cas à chaque année, un lave-o-thon est organisé le samedi 23 août de 9 heures à 17 heures dans le stationnement de la polyvalente Armand-Racicot. Les billets se vendent \$5.

Le 18 septembre

L'OTCHR sur les verts

L'Office du tourisme et des congrès du Haut-Richelieu tiendra son premier tournoi de golf le jeudi 18 septembre au Club de la Vallée des Forts à Saint-Jean.

La formule choisie est une ronde individuelle avec des départs consécutifs. Le coût est de \$99, incluant la journée de golf, la voiturette électrique et le souper. Pour le souper seule-

ment, le coût est de \$49.

Il y aura de l'animation durant la journée. En soirée, on procédera à la remise des prix. L'OTCHR sollicite la participation des entreprises et gens d'affaires à titre de commanditaires et de participants.

Pour réserver, il suffit de contacter Caroline Rousseau au 359-4849.

CASCADES GOLF

18 trous parcours de 1 h 30

Unique au Canada (pour réservations de groupe, réservez dès maintenant)



UN DIVERTISSEMENT FAMILIAL
aménagé sur une montagne avec sentiers, rivières et cascades.

Sur présentation de ce coupon seulement

1/2 prix

sur le prix d'entrée régulier.
Un coupon par client. Ne peut être jumelée à une autre promotion.

Valable du 17 au 24 août 1997.
Pour réservations de groupe, composez le 444-4350

Cascades Golf

OUVERT JOUR ET SOIR
7 JOURS/SEMAINE

Adultes6,50\$
Âge d'or4,50\$
Enfants.....3,50\$



525, chemin Saint-Jean
(angle Taschereau)
La Prairie
444-4350

Pour toute la famille

Journée d'activités physiques mardi à Mont-Saint-Grégoire

La Fédération de l'âge d'or du Québec (FA-DOQ) Rive-Sud métropolitaine organise une journée d'activités physiques pour toute la famille le mardi 19 août à l'Érablière au Sous-Bois à Mont-Saint-Grégoire.

Cet événement, auquel collaborent les clubs de l'âge d'or de Mont-Saint-Grégoire, Marieville, Saint-Mathias, Chambly-Carignan, Sainte-Angèle-de-Monnoir et Richelieu, ainsi que les Fermières de Mont-Saint-Grégoire, débutera par une messe à 10 heures.

Au cours de la journée, les gens pourront jouer à la pétanque, au baseball-poche, aux

sacs de sable, au shuffleboard et à la pétanque-atout, s'adonner à la marche, faire une visite des vergers et participer à une course au trésor.

Les participants sont invités à apporter leur lunch pour le dîner. Les organisateurs serviront gratuitement du blé d'Inde. Au souper, on servira du spaghetti alors qu'en soirée, il y aura une danse.

Le coût est de \$4 pour les 12 ans et plus et \$2 pour les 6-11 ans. C'est gratuit pour les 5 ans et moins. Pour ceux qui veulent participer à la danse seulement, le coût est de \$2.

LES GÉANTS de l'automobile
Là où le magasinage commence... et s'arrête!

LIQUIDATION 97



DU MEILLEUR ACHAT AU MEILLEUR PRIX!

ACCENT L 1997

158\$*/mois

ACCENT L

| | | | |
|----------|---------|---------|---------|
| | 24 mois | 36 mois | 48 mois |
| Comptant | 1,769\$ | 1,655\$ | 850\$ |

CLIGINOR ST-JEAN
349-6816
769, RUE LABERGE, SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU
Internet: www.cloginor.com

SEARS UN ACHAT EXCEPTIONNEL!

Pneus RoadHandler^{MD}

Garantis 120 000 km* contre l'usure



Service de changement de pneu sur place
24 HEURES SUR 24
à l'achat de tout pneu RoadHandler^{MD}
Détails au magasin

39⁹⁹
Chacun,
Tous les 13 po

49⁹⁹
Chacun,
Tous les 14 po

59⁹⁹
Chacun,
Tous les 15 po

Pneu RoadHandler^{MD}

Ce pneu toutes saisons, fait par Bridgestone pour Sears, a une sculpture conçue par ordinateur, offrant une excellente adhérence par tous les temps. Série n. 73300

Pneu RoadHandler^{MD} GT Performance (non montré)

Ce pneu toutes saisons, fait par Bridgestone pour Sears, est garanti 85 000 km contre l'usure* Série n. 74000

Détails sur la garantie chez Sears

GARANTI 85 000 km
CONTRE L'USURE*

| Dimensions | Chacun |
|---------------|--------|
| 155SR12* | 39,99 |
| 175/70SR13* | 39,99 |
| 185/70SR13* | 39,99 |
| P205/70TR13 | 39,99 |
| P205/70TR14* | 49,99 |
| P215/70TR14** | 49,99 |
| P235/70TR15 | 59,99 |
| 185/65HR15 | 59,99 |
| 195/65HR15 | 59,99 |

Comprend la garantie contre les avaries roulières
*Flancs noirs **Flancs blancs

GARANTI 120 000 km
CONTRE L'USURE*

| Dimensions | Chacun |
|------------|--------|
| P165/80R13 | 39,99 |
| P175/80R13 | 39,99 |
| P205/75R14 | 49,99 |
| P205/75R15 | 59,99 |
| P215/75R15 | 59,99 |
| P225/75R15 | 59,99 |

Comprend la garantie contre les avaries roulières*

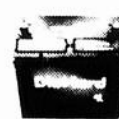
DANS LA LIMITE DES STOCKS: VENEZ VITE!

08420 Copyright 1997 Sears Canada Inc

SEARS
Attendez-vous à plus



Centre de l'auto SEARS



Les mentions Orléans, Est de Québec, Canada Inc. se rapportent à des prix Sears. Région de Montréal: Anjou 351-7770, Brossard 465-1000, LaSalle 364-7410, Laval 687-1200, St-Basile 441-6603, Ville St-Laurent 335-7770, Région de Québec: Québec 529-8851, Lévis 833-4711, Ste-Foy 658-2111. En province: Alma 462-2222, Victoriaville 878-8888, Trois-Rivières 349-8140, Drummondville 478-1881, St-Jean 349-2651, St-Jérôme 437-2111, Sherbrooke 563-8440, Sorel 341-3508, Trois-Rivières 349-8444, St-Georges de Beauce 338-2222. Copyright Canada 1997, Sears Canada Inc.

TARIFS ANNONCES CLASSÉES
 Première insertion: 6\$/20 mots
 Répétition: 5,50\$/chaque mot
 Le mot additionnel: 20¢
 Filet: 2,25\$*
 Titre 1 ligne: 2,25\$*
 Titre 2 lignes: 4,50\$*
 *Taxe TPS en sus

HEURES DE TOMBÉE
 Les heures de tombée pour les annonces sont les suivantes:
ENCADRÉES 9 heures le vendredi précédant la parution
CLASSÉES 15 heures le vendredi précédant la parution
 Après ces heures, elles sont automatiquement reportées à la publication suivante.
 La première semaine n'est pas remboursable en cas d'annulation.

ANNONCES CLASSÉES
 UN NOUVEAU NUMÉRO
347-8555

IMMEUBLES

BUNGALOWS 101

À NAPIERVILLE cottage antique à vendre. 5 chambres, garage. 238 rue de l'Église. 415\$/mois, aucun comptant requis. 291-3398

À SAINT-JEAN 119 rue Desautels, superbe bungalow. 3 chambres, sous sol fini. 526\$/mois, aucun comptant requis. 480-3631

AUCUN COMPTANT Requis. Soyez propriétaire du 815, rue Marie Louise Rousselot, à St Jean pour 500\$/mois, bungalow 3 chambres, piscine, superbe terrain. Tel: 291-3398

BELLE MAISON Iberville, secteur Sacre Coeur (coin Mc Innis) foyer, paysage, bien équipé, garage, superbe terrain, magnifique design fonctionnel pour tout, bon prix à 132.000\$, c'est une aubaine. 347-9026 ou 347-6207

BELLE PROPRIÉTÉ à vendre, à Iberville sur l'Avenue Bessette, tout en brique, 3 chambres, foyer au salon, arbres matures, près de tous les services, pour information: 357-7634, 358-5167

SAINT-JEAN cottage en brique, 5 chambres, vaste sous sol entièrement fini, 2 salles de bain, 1 combustion lente. Terrain paysagé. À Saint-Gerard, agents s'abstiennent. Tel: 348-9437

CHALET 102

CHALET à vendre pour être déménagé. Tel: 346-4760

SUPER CONDO 4 1/2
 à Saint-Jean
 Foyer, climatiseur, salle de bain luxueuse
449\$/mois tout inclus
359-6917

COMMERCES 103

À VENDRE ou à louer, bâtiment commerciale, 74x42x16, pouvant servir de garage, entrepôt local, etc. Très grand stationnement, situé à 182 Bouthillier Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu, prix demande 99.000\$, pour informations J.C. Dubuc, 514-347-7204

CONDO À LOUER SUTTON
 • Semaine
 • Fin de semaine
 Foyer - Tourbillon - Sauna - Salle de jeux - Conditionnement physique - Tennis - Piscine - Et plus
359-7677

PROPRIÉTÉS DE CAMPAGNE 106

HENRYVILLE pourvoirie Au Bon Pêcheur, 2 canaux pour bateaux, maison 5 chambres, 65 arpents, Émile Sorel 983-8113, 246-4575

PROPRIÉTÉS À REVENUS 107

À VENDRE
 6 logis en pierres et aluminium, avec foyer et entrée privée chacun, tous loués, stationnement double. Bien situés, face à la rivière Richelieu au 938 et 948 Champlain, St Jean sur Richelieu, 279.000\$, tel: 514-348-8199, pas d'agents

COIN ST-JACQUES et Mercier 2 magasins plus 2 logis, plus petit duplex à l'arrière, revenus 23.280\$, prix 115.000\$, tel: 346-8598

TERRAINS 108

CENTRE-VILLE Saint-Jean, 210212, rue Saint-Pierre, évaluation municipale, 11.600\$, prix 8.000\$, possibilité de financement à 100%, tel: 346-8598

TERRAIN À VENDRE à St Alexandre, 100' x 250', infastructures payées à 100%, semi-boisé, prêt à construire. Pour information: 346-7295

TERRAIN pour contracteur ou autre, 7.000 pi.ca., bois, gaz, zone avec services, près Base Militaire, vente rapide, 18.000\$, négociable, tel: 358-2709

LOCATION

APPARTEMENTS 151

1 MOIS GRATUIT, Saint-Jean, 4 1/2, Thibodeau, près de tous les services, très propre, très éclairé. 348-2898 ou 337-0606

3.1/2 semi-meuble, Saint-Jean, rue Fredette, porte-patio, balcon, intercom, près des services, prise stationnement, libre immédiatement, 348-2090

3.1/2 SEMI-MEUBLÉS, plancher bois franc, intercom, très propres, très tranquilles, 800 Champlain, Saint-Jean, avec balcon, très ensoleillé, bord de l'eau. Tel: 348-6670 (9h à 21h)

3.1/2, rue Saint-Charles, près Bouthillier, libre immédiatement, tel: 359-6770, 348-9734

3.1/2, 4.1/2 semi-meubles, intercom, aspirateur central, très propres, très tranquilles, 835 Boul. Normandie, Saint-Jean, 348-6670 (9h à 21h), faut voir!

5.1/2 à Saint-Jean, 880 Beaudry, près hôpital, installation laveuse/secheuse, libre stationnement pour 2 voitures, 410\$/30\$/mois, tel: 358-2092

5.1/2 au 535 Gouin, grand éclairage, bel environnement, cour clôturée, gazon, arbres, près des écoles, de la base et des services, propriétaire occupant. 346-5010

5.1/2 à louer dans Saint-Edmond, face aux écoles, 430\$/mois, libre 1er septembre. 347-3472

À IBERVILLE, 4 1/2, près Polyvalente, 350\$ à 400\$/mois, tel: 347-8855, 346-2993

À IBERVILLE, 5 1/2, au 405 Lareau, app 1 & 2, 450\$/mois, tel: 347-8855, 346-2993

À IBERVILLE, spacieux et beaux 5 1/2 insonorisés, intercom, espace de rangement, très bien situés, tel: 347-4258

À SAINT-EUGÈNE, 4 1/2, 1 mois gratuit, frais peint avec salle de lavage, stationnement, espace vert, tel: 347-4820, ou 348-4054

AUBAINE

2 1/2 275\$ 250\$*
3 1/2 325\$ 287\$*
4 1/2 392\$ 350\$*
 • Impeccable
 • Très tranquille
 • Verdure
 • Près hôpital
 • Accueil chaleureux
 * Prix moyen
349-2619

GRAND 3.1/2 à louer au 913 rue Beaudry, Saint-Jean, tel: 348-0387, frais vides (514) 635-0959

GRAND 5.1/2, Iberville, Coop, 405\$/mois, tel: 358-1606, Luc

GRAND 5.1/2, rue Carillon, Saint-Jean, 2 places de stationnement, près du parc, 355\$/mois, tel: 346-8598

REZ-DE-CHAUSSEE 3 1/2 4 1/2 5 1/2 Iberville, coin de verdure, grands nouveaux, intercom, stationnement, près de tout, prix compétitifs, tel: 733-2826, sans frais

SAINT-EDMOND 4 1/2, libre, installation laveuse/secheuse, très propre, endroit tranquille, 347-5054

SAINT-JEAN grand 4 1/2, 822 Beaulieu, quartier tranquille, libre 1er juillet, avec tous les services, 335\$/mois, tel: 346-7917, après 18h

SAINT-LUC 5.1/2 face à l'école, Aux Quatre Vents, près de tous les services, 349-2994

SAINT-LUC 184 Bourassa, 4 1/2, entrée laveuse/secheuse, stationnement pour locataire, denrée, semi-sol, libre immédiatement, ménage fait, prix 340\$/mois, transfert de l'hydro et téléphone assume par propriétaire pour bail d'un an et plus. Infos: 245-7134

SEMI-DÉTACHÉ à louer, 5 1/2, 190, 12e Avenue, Iberville, Grande cour et garage, 450\$/mois, Tel: 346-2052

SEPTEMBRE: 4 1/2 moderne, belle décoration, intercom, stationnement avec prise, 400\$/mois, 682 Fredette, app 1, St-Jacques, Tel: 524-9901 ou 346-3720

SUPER BEAU, super grand 6 1/2, arrièr ouverte, 2 chambres, salle de lavage, grand locker, stationnement, bois franc, boiserie, dans N.D.A., face à arrêt d'autobus, à côté d'épicerie, de mande 450\$, 348-3894

APPARTEMENTS MEUBLES 152

À IBERVILLE, 3 1/2, meuble, chauffé, éclairé, 355\$/mois, situé au 461 21ème rue, Tel: 347-3540, ou 347-8127

CENTRE-VILLE, très beau grand studio, meuble, chauffé, éclairé, salle de bain privée avec système intercom, tel: 358-0977, Daniel

MAISON à partager, meublé, sauf chambre, grand terrain, foyer, Ile Sainte-Thérèse, Prix 280\$/mois, libre immédiatement, laissez votre téléphone, répondeur, 358-8534

CHALET 153

BESOIN VACANCES... Offrez pour la montagne! Condi-spacieux à Sutton, tout équipé, Piscine, tennis, foyer, terrasse, salle de jeux, possibilité 7 nuits, 5 nuits, semaine, *week end, Lingerie, ménage, bois inclus, 358-2119, 349-0242

CONDO DE LUXE, Sutton, spécial semaine du 17 et 24 août, 200\$/7 jours, occupation double, sentier, piscine, tennis, 348-0816

SPEIGHTSTOWN Barbades, vue et accès direct à la mer, des Caraïbes, appartements tout équipés, à distance de marche de tout (marché de fruits et légumes, marché de poisson, épicerie, Rim shop, restaurant, banque, etc.), en droit calme, administration québécoise. Pour infos, après 17h-30, 514-348-4862 ou 514-346-8515

CHAMBRES 154

2 MINUTES DU CÉGEP, chambres pour étudiant, avec votre cuisine, salle de détente et salle de bain. Arrêt d'autobus devant maison, 250\$/mois, Bonne ambiance, Tel: Lynda et Gaetan, 347-4604 ou 244-5754 (soir)

5 MINUTES DU CÉGEP, 2 chambres, accès cuisine, salon, 405\$/semaine, stationnement, Renseignements: mercredi, au vendredi, jusqu'à 15h, 346-6558, autres jours: 348-8675

CHAMBRE MEUBLÉE avec téléphone, télévision, électrique, eau chaude, fourne et blanchie. En campagne à Acadie dans maison privée. Préférable personne âgée. Demander Julie ou laisser message, 358-2399

CHAMBRES et pensions pour tous, atmosphère familiale. Bienvenue aux couples! Tel: 349-1307

GRANDE CHAMBRE à louer, bord de l'eau, Ile Sainte-Thérèse, droit à la cuisine, salon, laveuse/secheuse, câble, libre, stationnement, 260\$/mois, après 17h, 346-4382

PROPRIÉTÉS 155

MAISON DE VILLE, sur 2 étages, sous sol + garage, 3 chambres plus 2 salles de bain, planchers marquetier, Condition impeccable, boisé à l'arrière, rue privée Lemoyne, près services et 35 vers Montreal, 675\$/mois, 349-6009, 348-6066

DINERS 156

BUREAU à partager, nom breuses facilités, idéal pour psychologue, etc. Centre L'Au-thentique, Tel: 346-2577

LOCAL à louer (2ème étage, 3 bureaux fermés, 1 grande salle de bain et salle d'attente), 625\$ + taxes, tout inclus, tel: 346-2577

LOCAL COMMERCIAL à louer, 360 ou 500 p.c., au rez-de-chaussée avec vitrine sur rue St-Jacques à Napierville. Plus espace de rangement au sous-sol. Information: 245-3344

Ford

Des idées qui font du chemin

LIQUIDATION
modèles 1997

À partir de **1,9%** ou jusqu'à **3,200%** DE RABAIS

À L'ACHAT JUSQU'À 48 MOIS

Ford Explorer 1997

Dupont & Lamarche

FORD

190, rue Moreau, Saint-Luc 359-FORD (3673)

À LOUER
 1 MOIS GRATUIT
 4 1/2
 FRAIS PEINT
 335\$
 Libre immédiatement
 Entrée, laveuse/secheuse, tapis mur à mur, aspirateur central, près école, Cégep et arrêts d'autobus, conciergerie sur place
346-3229
346-5602

GRAND SPÉCIAL
 2 1/2 - 3 1/2 - 4 1/2
 • Grands et modernes
 • Sécuritaires avec intercom
 • Près hôpital et Wal-Mart
 • Stationnement avec prise
 • Rangement intérieur
 • Buanderie
 • Concierge sur place
 • Meubles ou non chauffés ou non
349-1063
348-4952
869-8965 (page 11)

OUVERT AUX VISITEURS
 Dimanche 17 août 1997
 de 14 h à 16 h

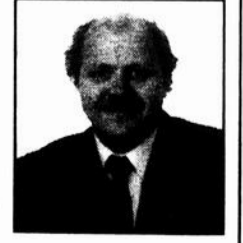
Le proprio déménage bientôt



#644. Il vous laisse ce magnifique cottage 1996 à 169 000\$, demandait 189 000\$, garage isolé, le tout méticuleusement fini, l'arrière est clôturé en PVC intimité. Beaucoup d'inclus et d'extra, thermopompe, foyer, planchers de bois franc, bain thérapeutique.

À ne pas manquer au:
170 des Prairies à Saint-Luc.

TRANSACTION
KARL GOLA
 Agent immobilier agréé
346-1822
 990-3446 (sans frais)
 24 heures



TRANS-ACTION IMMEUBLES VENDEX INC.
 COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ

NAPIERVILLE local commercial à louer, rez-de-chaussée avec grande vitrine sur rue St Jacques, au centre du village, site très commercial avec espace de stationnement. Info 245 3344

SAINT-JEAN, 8 entrepôts 500 à 600 p.c.a. jumelables à partir de 145\$/mois libres. Aussi magasin 4.000 p.c.a. Espace pour restaurant, stationnement, bord de l'eau. 842-3472

VÉHICULES

AUTOMOBILES 201

1991 PONTIAC, décapotable Firefly LE 60 000 km, bilan, en parfaite condition. tout voir 246 3671 ou 346 2567

ACHAT/VENTE, AUTOS usagers. Payons comptant. Petites voitures en stock, prêtes à prendre la route. Échange accepté. Cardina Auto, 43 Aylmerville. Tel 357-9365

ACHÈTE autos et camions en état de marche ou avec problèmes mécaniques. Tel 358 3585-891 0266

ACHETONS AUTOS pour recyclage, ramassons métaux, appelez Reginald 346 6112

AVOIR BESOIN d'une voiture et ne pas avoir du crédit? Solution! Location avec privilège d'achat. Continental Location (514) 446 2800. Région de Québec (418) 834 4276

BESOIN AUTOS, camions de 1988 à 1996, achat-vente, échange, service et garantie, transfère sur place, 7 jours (514) 898 7239. Pontiac 7000 1989 familial, 3 000\$. Cadillac Sevan de ville 1986, original 2 300\$ au (514) 898 7239, Michel

CHEVROLET CAMARO Z28, 1995, tout équipé, Hop, auto matique, 26.800 km, tel 946 4336, après 18h

CHRYSLER Newport 1971, en bonne condition. Tel 346 4760

DAYTONA TURBO 1984, seulement 79 808 km, bonne condition, tout équipé, manuel 5 vitesses, jamais sur l'hiver, demande 1 900\$, négociable, demandez Patrick 349 5601, pagette 888 6157

DODGE COLT 200 E, 1992, pièces neuves (pneus, freins etc.), excellente condition, très propre, blanc, 4 850\$, négociable, prive tel 347 1524, soir 346 8032

HONDA ACCORD-S 1986, automatique, 163 000 km, bonne mécanique, bonne carrosserie, véhicule fiable et économique, 1 500\$, tel 349 0099, pagette 580 5007

MERCEDES 1992 300 D, turbo, 2.5 litres, 149 000 km, très propre, très bonne condition, 25 500\$, 348 6670

MONTÉ-CARLO 1987, 109 000 km, moteur V8, tel 358 1385

OLDSMOBILE Ferenza 1984, 2 portes, hatchback, 400\$, tel 347 8363

PLYMOUTH Acclaim 1993, 4 cylindres, automatique, air climatisé, bleu, 89 000 km (garantie 115 000 km), excellent condition, 7 995\$, Tel 359 4166 ou 443 3510

PONTIAC FIREFLY SE 1995, verte, 4 portes, automatique, air climatisé, 42 000 km, excellent condition, très économique, 7 900\$, négociable, 347 3061

VOLKS FOX 1987, 4 cylindres, gaz, manuel, 155 000 km, mécanique A 1, pas de rouille, très propre, am-fm-cas, settes, 1 700\$, négociable, 358 9516

BATEAUX ET MOTEURS 202

CANOT de cèdre, 15 pieds, avec rames, 600\$, tel 349 1070

CAMIONS 204

VAN ÉCONOLINE FORD 1986, blanche, 132 000 milles, prix 1 900\$. Van Econoline Ford, blanche, 1989, beson peinture, prix 1 900\$. Tel 348 1135, jour soir 984 6677

ACCESSOIRES SERVICES 207

À QUI LA CHANCE? Pneus usagés, 13 14 15 16 pouces, à 15\$/chacun. Ouvert 7 jours/semaine à l'année, 346 0190, après 13h, seulement 346 6072

BOÎTE DE CAMION Fibrolite 7 (88p), vitres, couleur blanche, bonne condition, autobus. Demandez Serge 348 3785

MOTEUR 6 cylindres, 300 pour camion Ford avec transmission automatique, 107 000 km. Prix à discuter, laissez message. Tel 460 2830

POUR MUSTANG 1990, vendrais suspension complète avant avec crémaillère pour moteur 302 "Intek" avec injecteur et ordinateur, "manifull eders" avec y d'échappement, freins arrières complet, 4 roues "mags" mustang, monté sur pneus, prix à discuter, détails par téléphone 460 2830, laissez message

DINERS

AMEUBLEMENTS 302

ANTIQUITÉS Hemingford 1011 route 219, grand choix de mobiliers, salles à manger, cuisines et chambres, vaisselle, bibelots, etc. Financement sans intérêt possible, tel 247 3779

ENSEMBLE fauteuils, cuir blanc d'Italie, 7 places en demi-cercle (par section), 3 000\$, négociable, tel 346 6871

RÉFRIGÉRATEUR blanc, marque Viking, propre, 185\$, tel 357 5136

RÉFRIGÉRATEUR cuisinière avec vaisselle, tous de couleur blanc, 400\$/le tout. Divan beige, 2 places avec appui, pieds 350\$, pagette 801 3757

ANIMAUX 303

2 MIGNONS chats, pechés à donner. Tel 244 5754

7 PETITS CHIOTS d'une portée de 10, encore disponibles, 45\$/chacun, plusieurs couleurs. Mère Berger Allemand, croise Labrador, très douce, Père Labrador, très doux. Faites vite pendant qu'il en reste. Bruno 359 8247

AGNEAUX/MÉCHOUI, Première qualité. Directement de la "Ferme Le Moutonnier". Tel (514) 244 5754

BÉLIER ROMANOV, 2 ans, très prolifique et vigoureux, 300\$. Tel 244 5754

CHIOTS COLLEY Miniatures, femelles 9 semaines, pure race, 400\$/chacune. Tel 346 1670

CHATONS PERSANS, bicolores et calico, himalayen, bleu point, persan himalayen, hybride, noir, gris et blanc, ser vice d'accouplement, tel 447 4095

CHIOTS Berger Allemand, 8 semaines, pure race, vaccinés, vermifugés, 125\$/chacun. Chiots Kattweiler, 4 semaines, pure race, vaccinés, vermifugés, 200\$/chacun. Guyane 348 0745, jour 346 3790

CHIOTS Labrador noirs, enie gâties, vaccinés, vermifugés, fatoues et garantis, 400\$/chacun, tel 246 4350

CHIOTS mini Colley, pure race, 3 mâles, 2 femelles, vaccinés, vermifugés, habités aux enfants, 250\$/chacun, 293 7786

CHIOTS Shih Tzu, prix de mande, 75\$/chacun, tel 357 5136

SIAMOIS à vendre, enregistrés, tel 358 3584

BOIS ET MATÉRIEL DE CONSTRUCTION 305

POTEAUX DE FER 50 pieds, avec échelle, tel 346 3310

BOIS DE CHAUFFAGE à vendre, rond ou fendu. Pensez-y tôt pour une meilleure combustion. Prix à vérifier. Tel 291 5716

BOIS DE FOYER 4 saisons, 95% érable de montagne. Livraison gratuite (1 cordon, 32 p.c.u.) Tel 460 2689

CAMPING 306

ROULOTTE Gelendette, ultra légère, idéal pour petite voiture, 15 pieds, pèse 1 250 livres, poêle frigo, chauffage, toilette, 2 bombonnes, plus attaches, très peu utilisée, pour renseignements 348 4623

ROULOTTE RALLY 17 pieds, 1973, 6 places, très propre, prête pour la route, 3 200\$, Tel 358 4139, pagette 790 1290

MACHINERIE OUTILLAGE 307

TRACTEUR COLUMBIA 1238, très propre, peu utilisé, 1987, 1 200\$, Tel 358 4139, pagette 790 1290

CHEZ DÉRY
Aucun compromis... toujours le meilleur prix!



1993-1994-1995-1996-1997 Toyota Tercel 2 ou 4 portes, manuel ou automatique



1995 Accord EX-R V-6, automatique, tout équipé, démarreur à distance, comme neuf



1993 YJ 5 vitesses, roues "mags", 83 000 km, garantie 7 ans/115 000 km, liquidation



1997 Toyota RAV-4 4x4 5 vitesses, tout équipé, Groupe Sport, 11 000 km, 1 propriétaire



1996 4-Runner Limited tout équipé, cuir, toit, lecteur laser, 36 000 km



1992 F-150 XLT V-8, automatique, tout équipé, boîte fibres, 1 propriétaire, seulement 36 000 km



1991 Mazda MPV V-6, automatique, 7 passagers, climatisé, seulement 66 000 km

Au-delà du prix... il y a Déry

TOYOTA
La promesse du mieux-faire
DÉRY TOYOTA
359-9000
1055, boul. du Séminaire NORD, Saint-Jean-sur-Richelieu

Chevrolet
on ouvre la machine
359-5900
200, rue Moreau
Saint-Luc

Spécial 10 950\$



1995 Chevrolet S10 boîte longue, 4 cylindres, manuelle

Spécial 10 950\$



1993 GMC Sonoma S10 cabine allongée, V-6, manuelle



1996 Chevrolet Lumina Sedan climatisé, V-6, 3.1 litres, 27 100 km



1996 Sunfire GT automatique, tout équipé, 53 400 km, climatisé, vitres et portes électriques, volant ajustable, 155 forces, super special!



1994 Geo Tracker 4x4 décapotable, automatique, seulement 35 900 km



1993 Toyota Tercel LS 4 portes, radiocassette, servodirection, garantie prolongée Toyota jusqu'à 125 000 km



1994 Chevrolet Cavalier 2 portes, 4 cylindres, automatique, seulement 35 900 km



1996 Chevrolet Blazer S10 LT cuir, marche-pied, 12 500 km



1994 Toyota Tercel DX automatique, balance de garantie Toyota



1996 Camaro Z-28 V-8, automatique, 350, tout équipé, cuir, 13 500 km



1995 Pontiac Firefly Sedan 4 cylindres, manuelle

VENEZ FAIRE VOTRE CHOIX:
7 Chevrolets APV
2 Voyageurs
1 Windstar



1994 Oldsmobile Achieva S V-6, 3.1 litres, climatisé, vitres et portes électriques, seulement 43 500 km



(1) 1997 (2) 1995 Cavalier Z24 climatisé, vitres et portes électriques, automatique ou manuelle



1996 Chevrolet Astro 4.3 litres, 8 passagers, très bien équipé, bas kilométrage, un vrai bijou!



1995 (1) Firefly et (1) Métro Géo 4 portes, garantie du manufacturier, très économique



1993 Mazda 323 automatique, très bonne condition



1993 Hyundai Excel CX automatique, 61 500 km, balance de garantie 5 ans/100 000 km



1996 Chevrolet Pick-up 1/2 tonne V-8, 5.0 litres, automatique, climatisé, 46 000 km



1994 Suzuki Swift rouge, 2 portes, manuelle 5 vitesses, système d'alarme, radio AM/FM stéréo cassette, comme neuf

Spécial Vacances 16 950\$

LE RICHELIEU dimanche, le dimanche 17 août 1997 27

MUSIQUE OU INSTRUMENTS **308**

VENTE DE PIANOS neufs et usagés. renouvellement d'inventaire. Équipe de musique Vincent D'Indy, 21 22 23 24 août pour rendez-vous 514 862 1222

DINERS **310**

À VENDRE, ensemble d'ordi-nateur presque neuf Pentium 100, plusieurs programmes imprimante couleur tel 347 656 après 17h

ACHAT ANTIQUITES 1850-1950 meubles lampes vaisselle horloges bijoux objets d'art argenture bijoux radios coffres plume fontaine raquettes à neige dentelle vitraux bibelots souvenir militaire etc. Tel (514) 525 9798

ACHÈTERAIS antiquités et usages, objets d'art peintures meubles vaisselle courtes peintes, fusils, armoires en pin juke box, machines à coudre bronze, lithographie Louis Icart 266-7734

AGRICOLE, paille de blé à vendre sur les voitures, vers la fin août, pour réservations et prix tel 514-348-8220

AMEUBLEMENT machines de bureau papeterie neufs et usagés, service d'estampes, Équiperment Jobb 624 1ère rue Iberville tel 347 1469

AUBAINE aspirateur Filter Queen avec bords à tapis à peu servi. Prix 385\$ négociable. Laisser message Tel 460-2830

CÈDRES Pour haies semi-cultivées, spécial à partir de 2\$/chaque ouvrage garanti tel 358-5181

CÈDRES POUR haies semi-cultivées, de 2 à 6 pi, possibilité de faire planter tel 293 8529 après 17h

CLIMATISEUR Mastercraft 5000 BTU, servi 1 semaine, prix demandé 250\$ tel 358 1587

ENSEMBLE de pêche, Chaise berçante, Lampe 2 bureaux, table de téléphone, aspirateur Mario ou Louise 349-6210

LAVEUSES/SÈCHEUSES lave-vaisselle, cuisinières 24" 30", réfrigérateurs, toupe Craftsman série 90 avec ensemble de couteaux 359 4145

MATELAS D'EAU à vendre collection 1996, prix réduit sur 347 7686 jusqu'à 347 2233

MICRO-ONDES Sanyo 60\$ Bureau de travail (42x30) en érable 70\$ Portes 4 saisons 20\$/chaque Coupe Herbe (Houet) Craftsman 25\$ tel 359-4754

NUDISME, GENS LIBÉRÉS Chalets à louer, tentes et rouottes bienvenues. Brochures gratuites. Adam et Eve Tel (819) 336-4320

POÈLES combustion lente, cheminée 2100 degrés, poèles à granulés d'antracite, garnies d'acier. Remarque: utilitaires toutes sortes, dumper, fitwell, skidoo, bateau agricole, four, roche grain. Qualité prix à Poèles Lesage Inc. (514) 246 2851

SURPLUS D'INVENTAIRE, matelas fin de ligne Dr. Simmons 50% à 75% de rabais. Plate-forme 39" 54" 60" à 50\$ à l'achat d'un matelas. La Galerie du Matelas 6175 boul. Taschereau à Brossard (en face des 4 Glaces) (514) 926-1431

TÉLÉ COULEURS 40\$ à 100\$ vidéos 40\$/50\$ aspirateurs, Electrolux Hoover 30\$/40\$, ordinateur Apple 111 avec moniteur 80\$ tel 347-8931

VENTE DE GARAGE, 23 et 24 août Au 226 Rang Kempt à Mont Saint-Gregoire à côté du dépanneur

VENTE DE GARAGE, 23 24 août meubles vaisselles, meuble à manger et accessoires neufs 287 Route 221 Sud Lacolle

VENTE FIN SAISON, chauffe-piscine solaire, prix imbattables à partir de 18\$ dia 790\$ 21\$ dia 927\$ 14x28 1065\$ 16x32 1198\$ Installation taxes en sus 1 888 SOLAIRE 1 888 765-2473

OCCASION D'AFFAIRES

DINERS **351**

CANADA ET QUÉBEC subventions, prêts pour petites moyennes entreprises, nouvelles ou existantes, renseignements, centre d'aide pour petites entreprises (514) 861-6180 ext 4

C'EST EN PLEIN LE TEMPS, le nouveau catalogue Jocus est arrivé! Venez nous consulter en jeux et jouets éducatifs. Revenus d'appoint intéressants. Frousse d'accès obligatoire à bon prix. Informations: Lucie ou 271-5800 poste 9331

POUVEZ-VOUS convaincre les consommateurs et les gens d'affaires à utiliser votre service de longue distance locale gratuite? Si vous répondez oui, vous êtes sur la route du succès et vous avez la chance d'augmenter vos revenus. Lintel (514) 487-2000 Poste 2000

REVENUS supplémentaires pour des personnes ambitieuses et dynamiques. Marcel ou Micheline 348-1681

SERVICE FINANCIER, personnel et commercial, difficulté financière harcelé par les créanciers, problèmes de dettes, pré-faillite, 1 seul paiement, consultation gratuite tel 542 9532

TRAVAIL FACILE, excellents revenus, rapports et détails gratuits, sautez sur l'occasion! Commencez aujourd'hui! Appelez sans frais en anglais 1 800 588 9786 ext 26565

PRÉMATERNELLE BILINGUE POUR ENFANTS 3 et 4 ans ANNÉE 1997-1998 Places limitées

L'apprenti sage filloque
Père maternelle

OBJECTIFS

- Initiation à l'anglais
- Apprentissage de la musique (bricolage, dessin, etc.)
- Développement de la motricité fine (gymnastique et activités physiques)
- Sorties pédagogiques

- Toutes les activités se déroulent sous la supervision de professeurs francophone et anglophone, dans une ambiance chaleureuse et familiale.

- Transport scolaire à la fin des classes

Préparez votre enfant pour la rentrée à la maternelle

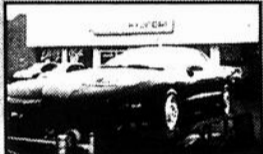


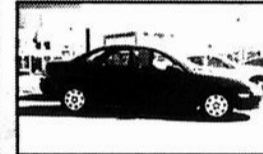











POUR INSCRIPTIONS: 346-7900

PORTES OUVERTES le 19 août 9 h à 19 h

60, RUE JACQUES-CARTIER SUD, SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU

Les GÉANTS de l'automobile
Là où le magasinage commence... et s'arrête!

LES GÉANTS DE L'AUTOMOBILE
AUTOS GARANTIES INSPECTÉES
Près de 100 véhicules en inventaire

| | | | |
|---|--|--|--|
|  1994 Pontiac Formula 40 000 km, tout équipé, lecteur laser, balance de garantie prolongée 5 ans/100 000 km, location 24 mois 309,615* |  1995 Ford Contour SE 5 vitesses, 35 000 km, tout équipé, sièges en cuir, toit ouvrant, balance de garantie 3 ans/60 000 km, location 24 mois 262,485*/mois + taxes |  1997 Chrysler Intrepid 19 000 km, 3,5 litres, tout équipé, location 24 mois 348,715* |  1997 Chrysler Néon 27 000 km, climatiseur, radio cassettes, balance de garantie, location 24 mois 238,715* |
|  1995 Ford Contour tout équipé, 26 000 km, roues "mags", balance de garantie, location 24 mois 249,285* + taxes |  1990 Volks Cabriolet 66 000 km, automatique, climatiseur, radio cassettes, 9,995\$ |  1996 Toyota Corolla SD automatique, radio cassettes, 4 portes, rouge, 21 000 km, balance de garantie, location 24 mois 227,455* + taxes |  1996 Pontiac Sunfire aileron, radio cassettes, 19 000 km, balance de garantie, 12,495\$ |
|  1997 Hyundai Tiburon Groupe sport, manuel, 5 vitesses, vitres électriques, aileron, rouge, seulement 17 000 km, location 24 mois 318,285* + taxes |  1995 Mercury Mustang GS tout équipé, V-6, roues "mags", balance de garantie, location 24 mois 256,455* |  1995 Hyundai Sonata GS automatique, climatiseur, radio cassettes, garantie prolongée 5 ans/22 000 km, location 24 mois 276,735* |  1995 Hyundai Accent vert, radio cassettes, servodirection, balance de garantie, location 24 mois 146,525* |
|  1995 Chrysler New-Yorker tout équipé, balance de garantie 3 ans/60 000 km, 38 000 km, 17,995\$ * Location basée sur 24 ou 36 mois, 2 500\$ comptant. |  1997 Plymouth Rally tout équipé, roues "mags", 23 000 km, balance de garantie 24 000 km |  1995 GMC SLE Z-71 4X4 5,7 litres, différentiel barré, tout équipé, roues "mags", 32 000 km, balance de garantie |  1989 Ford F-350 "Cutaway", diesel 7,3 litres, 87 000 km |

Cloginor ST-JEAN
LES AUTOMOBILES CLOGINOR INC.
348-6816
359, RUE LABERGE, SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU

LIQUIDATION de véhicules

| | |
|---|---|
| DÉMONSTRATEURS | D'OCCASION |
|  1997 Mazda Protégé SE 5 vitesses, bas mileage, balance de garantie |  1994 MAZDA MX6 LS véhicule automatique, 1ère année, 100 000 km, 1500\$ tout équipé, balance de garantie Mazda |
|  1997 Mazda Protégé SE 5 vitesses, bas mileage, balance de garantie 5 ans/100 000 km |  1994 Dodge Colt ES 5 vitesses, aileron, radio cassette, balance de garantie Chrysler |
|  1996 Mazda MX3 GS V-6 5 vitesses, "mags", aileron, 4 freins à disque, balance de garantie |  1995 Mazda Protégé S automatique, radio cassette AM FM, balance de garantie 5 ans/100 000 km |
|  1997 Mazda Protégé SE automatique, climatiseur, coussin gonflable, bas mileage, balance de garantie 5 ans/100 000 km |  1996 Mazda Protégé SE automatique, vitres teintées, aileron, démarreur à distance, balance de garantie 5 ans/100 000 km |
|  1997 Mazda 626 LX automatique, climatiseur, vitres, portes et miroirs électriques, régulateur de vitesses, 4 cylindres, bas mileage |  1991 MAZDA PROTEGE DX 5 vitesses, radio cassettes, comme neuve |
|  1997 Mazda B-400 SE 5 vitesses, boîte en fibre de verre, "Box Liner", miroirs électriques, radio cassette AM FM, ecteur laser, bas mileage, comme neuf |  1996 Pontiac Grand Am SE tout équipé, automatique, aileron, très propre, comme neuf, balance de garantie Gm |
|  1997 Mazda 626 LX 4 cylindres, automatique, tout équipé, table, 38 000 km, 2000\$ de bons bas mileage, comme neuf |  1995 Mazda Protégé LX automatique, vitres teintées, portes et miroirs électriques, régulateur de vitesses, balance de garantie Mazda |
|  1997 Millenia Millercycle tout équipé, 101 ouvert, roues "mags", intérieur en cuir, climatiseur & plus, voiture de prestige |  1993 Mazda MX3 RS 5 vitesses, 4 cylindres, voiture sport, pas cher d'achat et d'entretien |
|  1997 Mazda 626 DX automatique, bas mileage, à voir! |  1995 MAZDA B-3000 Cab plus, 5 vitesses, V-6, tout ouvert, balance de garantie Mazda |

L'essence du Service **QUINTIN MAZDA** 349-6767

385, rue Laberge, Saint-Jean-sur-Richelieu

RÉDACTEUR(TRICE) À LA PIGE demandé(e)

Une entreprise de Saint-Jean-sur-Richelieu, reliée à l'industrie de la presse hebdomadaire, est à la recherche d'une personne, homme ou femme, pour travailler, à la pige, à titre de rédacteur(trice).

Cette personne autonome devra travailler de chez elle et posséder son propre équipement informatique. En plus de posséder un excellent français, elle devra pouvoir offrir une expérience pertinente dans le domaine de la rédaction sur des sujets généraux.

Faites parvenir votre curriculum vitae à:

RÉDACTEUR(TRICE)
DEMANDÉ(E)

C.P. 666
Saint-Jean-sur-Richelieu, (Québec)
J3B 6Z8

EMPLOI

DEMANDES 401

À L'ACADIE garderais enfants à la maison de 2 à 5 ans tout clôturé avec aire de jeux très bons soins. Contact: 349-1070

NOUVEAU à Saint-Luc garderais vos enfants chez moi bon repas tout clôturé jeux éducatifs. Nancy 349-0684

À L'ACADIE, maman garde rail enfants, le matin et après l'école. j'offrirais déjeuner expérience et références 349-0664

IBERVILLE, garderais enfants chez moi de 6 mois à 6 ans. Cour clôturée, salle de jeux. Références. Sylvie 346-3255

SECTEUR PRÉ-VERTS je garde avant et après l'école avec dîner et collations juste le dîner au besoin. Hélène 359-7987

Fenclo ltée

Entreprise dynamique dans la fabrication de clôtures en bois établie à Fabreville (Laval) depuis plus de vingt (20) ans, recherche un

ACHETEUR JUNIOR

Description du poste

Le titulaire de ce poste aura les tâches suivantes:

- Service au comptoir des pièces
- Faire la réception et l'expédition des pièces
- Tenir propre les lieux et bien classer les pièces
- Très bonne connaissance des pièces mécaniques, hydrauliques, électriques et électroniques est essentielle

Profil recherché:

Diplôme d'études collégiales de commis aux pièces avec un minimum de trois (3) ans d'expérience pertinente au sein d'une entreprise industrielle

Qualités recherchées:

Dynamique, débrouillard, autonome, disponible, polyvalent, flexible, français et anglais parlé et écrit, honnête, avoir un potentiel d'avancement à moyen terme

Salaire:

Nous offrons un salaire et des conditions très compétitives

Lieu:

Saint-Jean-sur-Richelieu (1^{er} 6 mois Laval)

Veuillez adresser votre curriculum vitae à:

M. Réal Beauregard
Fenclo ltée
2907, boul. Dagenais Ouest
Fabreville, (Québec)
H7P 1T2
Tél.: (514) 622-7246

La forme masculine inclut la forme féminine

N.B. Seulement ceux qui respectent nos critères auront une réponse.

TU CHERCHES un endroit pour t'amuser et nouer de nouvelles amitiés. Dans quartier Marie-Derome, manoir, parc clôturé, est, secondaire, salle de jeux, centre d'amusement, activités, repas équilibrés, sont au menu. Aussi les nouveaux écoliers sont bienvenus avant/après l'école et pour dîner avec nous. Viens rencontrer les autres. une garderie établie depuis 4 ans. Expérience références. Recus fournis. Lyne 349-0401

OFFRES 402

ATTENTION CHOCOLATTS
Vends superbes tablettes de chocolat et fais tous beaux cadeaux argent pour fêter un anniversaire ou autre chose dont tu rêves. Tu n'as rien à payer à l'avance et nous venons partout au Québec en 48 heures. Services de livraison de fonds disponibles. Montréal et environs: (514) 777-0083. Paris et au Québec: (1-800-561-2395)

RECHERCHE personne de temps plein et temps partiel pour vente de crème glacée sur territoire dans le mois d'août et septembre. 346-3877 ou laissez message au 359-1900

RECHERCHE gardienne se heuse pour venir garder chez moi à Iberville avec auto. Avec références. J'ai 11 mois. Tel: André et Denise 346-6673

FINALISTE AU GALA DE L'EXCELLENCE POUR LA QUALITÉ TOTALE DE SES SERVICES ET SA GESTION



CLUB DE RECHERCHE D'EMPLOI VALLÉE DES FORTS INC.

à votre service depuis plus de 9 ans
85% des emplois ne sont pas annoncés

Etes-vous prêt à découvrir ce marché caché de l'emploi? Le Club de recherche d'emploi offre des sessions gratuites et efficaces. Enseignement dispensé par des professionnels accrédités.

Pour un emploi dans les plus brefs délais, téléphonez au **346-3044**

Gratuit des services assurés par Développement et Ressources Humaines Canada

ACCIDENTÉ DU TRAVAIL

maladies professionnelles
Connaissez-vous vos droits?
Avez-vous des problèmes avec
CSST - BRP - CALP?

NOUS POUVONS VOUS AIDER

C.A.T.M.P. Conseillers
Entrevue gratuite
381-7711

BESOIN URGENT 5 conseillers en budget d'entreprise pour promouvoir la vente de produits alimentaires dans une grande entreprise. Des marques reconnues, comme: Heinz, Avon, Kraft, etc. Salaire: 11,45 \$/h. 500 \$/semaine et plus. Date d'expiration: Contactez Marie-Françoise Lavoie. Téléphone: (514) 933-3333. Page: 811-4477

COUTURIÈRES demandées possédant patron et overlock pour coutures qu'elles demandez. Marie-Josée 188-2942/962

DEMANDONS couturières à domicile possédant patron et overlock dans le coton qu'elles demandez. Marie-Josée 188-2942/962

RECHERCHE gardienne pour surveillance de 7 ans et plus. Expérience avec bébé et plus. Références. Joëlle. Téléphone: (514) 999-4444

TECHNICIENNE en réparation de machines à coudre. Expérience. Joëlle. Téléphone: (514) 999-4444

VENDEUSE avec expérience en bijouterie demandée. Contactez M. Leduc. 354-3541

OFFRE D'EMPLOI

MACHINISTE avec notion de soudure

- Usinage général
- Temps plein

Aucuns renseignements donnés par téléphone.

Se présenter entre 8 h et 17 h au:
28, rue Foch
Saint-Jean-sur-Richelieu

Atelier de Mécanique
Yves Durocher inc.

LA BONNE OCCASION!

1995 OLDSMOBILE AURORA
tout équipé, autotan, 63 000 km, balance de garantie GM

1995 GMC SUBURBAN 2 5000 SLT
climatiseur avant/arrière, intérieur cuir, équipé de «A à Z», marche pieds de fibres, balance de garantie GM, 40 000 km seulement

1995 PICK-UP SONOMA
4 cylindres, 5 vitesses, roues "mags"

1993 FORD F-150
automatique, 4x4, en excellente condition

1992 FORD CROWN VICTORIA LX
tout équipé, en excellente condition

1992 BUICK ROAD MASTER LTD
tout équipé, en excellente condition

1995 Dodge Néon
4 portes, 5 vitesses, AM/FM cassette, balance de garantie, 49 000 km

1995 Pontiac Grand Am GT
63 275 km, tout équipé, un seul propriétaire, balance de garantie jusqu'à 72 000 km ou 17 octobre 1997

1995 Safari SLX
5 passagers, climatiseur, 41 000 km

1995 Chevrolet Lumina LS
4 portes, tout équipé, V-6, 3.4 litres, climatiseur, en excellente condition

1995 Pontiac Bonneville
33 000 km, balance de garantie GM, tout équipé

1995 Lumina Van
7 passagers, climatiseur, 70.650 km

1995 Pontiac Grand Prix GT
4 portes, V-6, 3.4 litres, intérieur cuir, équipé de «A à Z», 30 000 km, balance de garantie GM

1994 Pontiac Sunrunner
décapotable, 4x4, 5 vitesses, 40 000 km seulement, balance de garantie

1994 Pontiac Bonneville SE
tout équipé, en excellente condition, prix réduit

1994 Oldsmobile Cutlass Suprême
bien équipé, 66 000 km seulement

1994 Pontiac Grand Prix GT
4 portes, V-6, 3.4 litres, tout équipé, 62 000 km, en excellente condition

1993 Oldsmobile Cutlass Suprême
V-6, automatique, climatiseur, tout équipé, en très bonne condition

1992 Pontiac Grand Prix
4 portes, automatique, tout équipé, en excellente condition

1988 Plymouth Colt
4 portes, manuel, en très bonne condition



Vous recherchez un véhicule d'occasion à bon prix?
Venez chez
Haut-Richelieu Volkswagen et faites votre choix...

1997 Volkswagen Jetta GT
5 vitesses, climatiseur, régulateur de vitesse, 4 portes, vitres teintées, 2 900 km, noir, roues de 15 po

1997 Plymouth Voyager Rallye
3.3 litres, V-6, tout équipé, ven forêt, 24 000 km

1996 Chevrolet Astro
tout équipé, bleu, 2 tons, roues "mags", 18 000 km, marches-pied, 2 chaufferettes

1995 Mercury Mystique
automatique, 41 000 km, climatiseur

1996 Volkswagen Jetta GL
démonstrateur blanc, 5 vitesses, climatiseur, très bas kilométrage

1995 Dodge Caravan
7 passagers beige, automatique, climatiseur, bas kilométrage, balance de garantie

1996 Volkswagen Golf CL
5 vitesses, noir, 4 portes, climatiseur, 25 000 km

1995 Pontiac Grand Am
automatique, climatiseur, régulateur de vitesse, volant inclinable, V-6, verrouillage des portières, aileron rouge, 41 000 km

1996 Chevrolet Cavalier
4 portes, 5 vitesses, couleur rouille, 26 000 km

1996 Hyundai Accent
automatique, 4 portes

Haut-Richelieu Volkswagen

359-4222



370, rue Berthier Saint-Jean-sur-Richelieu

Financement sur place

Véhicules inspectés et garantis

RONDEAU

PONTIAC - BUICK - CADILLAC - GMC Ltée

180, RUE MOREAU, SAINT-LUC • TÉL.: 359-9990

Rencontrez des gens de la région grâce à Match

18 ans et plus (ligne touch tone) 1-900-451-8031 1985 /la minute

ANNONCEZ-VOUS GRATUITEMENT DANS VOTRE HEBDO PRÉFÉRÉ SOUS L'UNE DES 4 CATÉGORIES SUIVANTES
 [Femme cherche homme] [Homme cherche femme] [Autre] [Partenaires d'activités diverses]

Les personnes intéressées par le résumé de votre annonce vocale pourront en faire l'écoute et si elles le désirent, vous adresser un message personnel dans votre boîte vocale. Bonnes rencontres! Visitez notre site Web: www.compagnie.com/canfranc

Inscrivez-vous gratuitement
 En composant le 346-3100

Femme cherche homme

45 ANS, 5'11", 140 lb, sans enfant, belle app, sens de l'humour, aime restos, dialogue, danse, balades, cherche H 30-50 ans, autonome, pour amitié et plus. 1012

LINA, 45 ans, veuve, 5'11", 145 lb, sans enfant, romantique, sensuelle, aime marche, pêche, restos, balades, cherche H avec affinités. 1013

47 ANS, 5', 125 lb, sans enfant, cherche H 47-51 ans, 5'7" et plus, autonome, pour sorties, restos, balades en auto, belle amitié et plus. 1003

VERSEAU, Josée, 46 ans, 5'9", 190 lb, châtain, yx bleus, 2 enfants, sociable, fidèle, compréhensive, cherche H grand, honnête, n-fum, sobre, aimant dialogue, pour relation stable. 1016

20 ANS, 5'5", 110 lb, 2 enfants, cherche bel H 23-30 ans, fidèle, aimant enfants, sorties, pour relation stable. 1018

VEUVE, 60 ans, 5'5", 135 lb, aime vélo, nature, animaux, quilles, bingo, restos, camping, rollerblade, voyages, cherche H 55-63 ans, 5'7" et plus. 1050

39 ANS, sentimentale, sensuelle, cherche H 40 ans et plus, aimant danse, restos, ciné, but sérieux. 1006

SUZANNE, 2 enfants, aime danse, vélo, restos, ciné, cherche H poids prop à sa grandeur, pour amitié. 1007

49 ANS, indépendante, autonome, cherche H 50aine, propre, n-fum, joyeux, disponible les fins de semaine. 1014

FEMME de 35 ans, une ado, sens de l'humour, aime rire, animaux, nature, cherche ami pour partager loisirs. 1079

www.compagnie.com/canfranc

Homme cherche femme

MI-30AINE, belle app, engagé, cherche F 35-50 ans, pour rencontres occasionnelles discrètes. 2151

LION, 5'9", 180 lb, franc, doux, romantique, affectueux, cherche compagne, affectueuse, douce, pour partager les bonnes choses de la vie. 2021

JACQUES, professionnel, 48 ans, 5'8", 165 lb, chev poivre et sel, cherche compagne, 38-45 ans, poids prop, n-fum, drôle, pour complicité quotidienne. 2042

MICHEL, 30 ans, 5'7", blond, yx bleus, autonome, aime balades en auto, vélo, concerts, plein air. 2052

36 ANS, 6'2", 185 lb, belle app, franc, fidèle, cherche F 5'7" et plus, mince, autonome, avec ou sans enfant, pour amitié et plus. 2066

MARTIN, 24 ans, chev bruns, yx bruns, sportif, aime sorties, cherche F 19-25 ans, sans enfant, but sérieux. 2067

34 ANS, 5'11", sportif, aime lecture, ciné, musique, cherche F 35-45 ans, n-fum, belle app, pour rencontres occasionnelles. 2069

HOMME de 33 ans, 5'5", 130 lb, cherche F 25-35 ans, douce, romantique, pour relation sérieuse. 2061

20AINE, 5'6", 175 lb, chev bruns, yx bruns, aime vélo, musique, soirées tranquilles, cherche F 20-30 ans, n-fum, sans enfant, aimant la vie. 2063

38 ANS, 5'8", 165 lb, teint foncé, chev et yx bruns, fumeur, autonome, 1 ado, aime rire, ciné, vélo, camping, cherche F 30-40 ans, simple, sincère et franche pour partager activités, amitié ou plus. 2191

JEUNE HOMME, 30aine, cherche la crème des F, douce et romantique pour but sérieux seulement. 2028

PASCAL, 27 ans, désire améliorer son anglais, cherche F pour conversations en anglais et rencontres occasionnelles. 2159

53 ANS, aime sports, voyages, restos, dialogue, marche, cherche F simple, veuve, désirant vivre à la campagne. 2148

19 ANS, 5'10", franc, tranquille, cherche jeune femme 18-19 ans, mince, brune, yx bruns, discrète, pour amitié durable. 2015

49 ANS, 5'10", 165 lb, belle app, en forme, autonome, aime marche, plage, voyages, cherche F 38-46 ans, belle app, poids santé, n-fum, sens de l'humour, pour relation stable. 2017

STÉPHANE, 27 ans, 5'10", 190 lb, chev bruns, yx pers, cherche jolie femme pour faire différentes activités, relation à long terme. 2036

SERGE, 31 ans, divorcé, habite à la campagne, cherche F 25-35 ans, aimant soirées romantiques, ciné, restos, avec ou sans enfant, pour relation stable. 2006

GUY, grand fou de 24 ans, 6'1", 145 lb, fumeur, chev bruns, yx bleus, sobre, cherche F 18-25 ans, avec ou sans enfant, drôle. 2040

STÉPHANE, 29 ans, 5'7", 225 lb, chev bruns, yx bruns, n-fum, cherche compagne 22-30 ans, 120-150 lb, gentille, sérieuse, pour restos, moto, ciné, sorties. 2005

CÉLIBATAIRE de 36 ans, 5'10", chev noirs, belle app, autonome, affectueux, fidèle, cherche compagne 32-39 ans, de belle app, sincère. 2025

Autre

HOMME de 35 ans, 5'10", 165 lb, châtain, discret, cherche H discret, pour rencontres occasionnelles. 4010

COUPLE, homme 42 ans, femme 40 ans, cherche F libérée, 35-45 ans, pour première expérience. trois. 4019

SERGE, belle app, sérieux, honnête, simple, cherche H 18-25 ans maximum, sérieux, honnête, sincère, fidèle, respectueux, pour amitié et relation stable seulement. 4075

LACOLLE, jeune femme bisexuelle, aime films, aime chercher copine 22-32 ans, sobre, pour activités diverses et plus. 4009

LISE, 42 ans, authentique, romantique, cherche F 38 ans et plus, belle app, douce, aimant sports, culture, pour relation stable. 4095

HOMME de 42 ans, 5'11", 170 lb, sympathique, jovial, discret, propre, cherche couple ou femme pour partager plaisirs érotiques. 4011

JEUNE FILLE, brune aux yx bruns de 19 ans, cherche copine discrète, 18-25 ans, mince, pour première expérience. 4100

PAUL, 5'10", 190 lb, châtain, yx bruns, moustache, cherche H ou couple H pour première expérience. 4102

Partenaires d'activités diverses

STÉPHANIE, 22 ans, simple, honnête, sens de l'humour, maman d'un bébé de 9 mois, cherche F 22-26 ans, pour amitié seulement, sports, billard, magasinage. 3009

Économisez

en utilisant des blocs de temps (payable par visa/master card)

Contactez notre service à la clientèle au

346-3100

Puis, appuyez sur le (o)

SERVICES

OFFRES 451

8 MINUTES GRATUITES voyante, tarots, numéologie. Je me présente Justine, j'ai plus de 38 années d'expérience en voyance, mes collègues sont Nicole, Marie-Huguette et Mindy. Elles ont 29 années et plus d'expérience, nous sommes de véritables voyantes hautement qualifiées, vous serez surpris par l'extrême précision de nos prédictions. Cet appel pourrait changer votre vie. Amour, argent, santé travail. Tel (1-900) 451-5276, 24h/24 3 79\$/m. minute.

COURS DE PIANO pour débutants à avancés, certifiés par l'école préparatoire de l'UQUAM, contactez au 357-1983

DEVENEZ un auteur à succès avec notre cours d'écriture par correspondance. Appelez pour obtenir gratuitement notre brochure 1-800-267-1453. L'École de Rédaction 503 38 Avenue McArthur, Ottawa, Ontario, K1L 6R2.

CIMENT RENOV. ENR.

FISSURE DE SOLAGE

Réparation • Imperméabilisation • Crépi • Trottoir • Balcon • Drain et membrane d'étanchéité

- Residentiel
- Commercial
- Industriel

OUVRAGE GARANTI
 (514) 358-2013
 Michel Hardy, entrepreneur

PRÉPOSÉ(E) À L'ENTRETIEN DE L'ÉQUIPEMENT / INTERVENANT(E)

Notre organisme est un Centre de Travail Adapté pour personnes handicapées spécialisé dans la sous-traitance industrielle. Notre personnel est composé majoritairement de personnes ayant des handicaps physiques, intellectuels et/ou souffrant de maladies mentales.

Nous sommes à la recherche d'une personne dynamique et polyvalente possédant à la fois une bonne expérience dans l'entretien et la réparation de différents équipements ainsi que des aptitudes pour assister le directeur de production dans la supervision du personnel de production.

Une connaissance des machines-outils et de la soudure est un atout. Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae par télécopieur au: (514) 347-1060 ou déposez-le avant le vendredi 22 août 1997 au:

277, rue Langlois
 Saint-Jean-sur-Richelieu

ENGLISH avec Margaret Brouillette. Adultes, niveau 1, lundi. Niveau 2, mercredi. Conversation seulement, jeudi. De 13h à 15h, 12 semaines. 120\$. Enfants, 9 à 11 ans, mardi soir de 18h à 19h. Jeunes de 12 à 13 ans, mardi soir de 19h à 20h, 15 semaines. 75\$. Renseignements/inscriptions avant le 30 août. 349-2704.

FUTUR COMMUNICATION 2000 Inc. Service téléphonique complet, affaire et résidentiel, 1.888.379.1385

GRAPHOANALYSE: Cours d'initiation débutant le 9 septembre 1997. Inscriptions dès maintenant, contactez l'animatrice Naëlla Gingras Berger, maître graphoanalyste au 346-1123.

FISSURE INFILTRATION

RÉPARATION de fissures de solage à injection d'époxy. Réparation d'infiltrations d'eau. Réparation de béton, crepi de fondation. Problème d'humidité? Imperméabilisation, brique, ciment, ouvrage garanti. Infos 7 jours/7 au 358-3754 (1.800.671.9135)

MASSAGES SUÉDOIS 1h/14 30\$, offre vous la détente d'un bon massage suédois dans une ambiance calme, lieu très discret. 460-4336

MÉDIUM depuis 10 ans, carte, pendule, voyance pour rendez-vous. Manon 349-0224

ADJOINT(E) AUX RESSOURCES HUMAINES

Notre organisme est un Centre de Travail Adapté pour personnes handicapées spécialisée dans la sous-traitance industrielle.

Nous sommes à la recherche d'une personne pour joindre notre comité de sélection à l'interne dans l'évaluation de postulants ayant de légers handicaps intellectuels et/ou souffrant de maladie mentale. En plus de participer au comité de ressources humaines, elle devra assurer un suivi de leur progression individuelle.

Parmi ses tâches quotidiennes, en plus d'encadrer les employés, elle veillera sous la supervision du directeur de production, à préparer, distribuer et surveiller les différents contrats dans l'atelier.

Elle devra posséder une formation pertinente de préférence universitaire et/ou une expérience équivalente.

Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae par télécopieur au (514) 347-1060 ou déposez-le avant le vendredi 22 août 1997 au:

277, rue Langlois
 Saint-Jean-sur-Richelieu

PARLEZ EN DIRECT aux voyants de l'ère du Verseau tel que vue à la TV. Amour, argent, santé, futur, appelez maintenant à seulement 3 79\$/min (aucun minimum) 18+ au 1 900 830 4400

PLOMBERIE, construction, rénovation, réparation, débouchage, plombier 20 ans d'expérience, travail garanti, tarif heure ou contrat, estimation gratuite. Pierre Kiel, 348-7742

POURQUOI êtes-vous obligé d'accepter d'enrichir les chaînes alimentaires, en réduisant la quantité et la qualité dans votre assiette? Avec nous, vous n'avez pas à le faire, car nous respectons votre budget et vos goûts. Ceux-ci sont disponibles à partir de 40\$/semaine. Pour estimation gratuite, appelez au 542-9130 ou page 801-4416

RÉNOVATION

Votre propriété nécessite des rénovations? Le temps vous manque? Je suis l'homme à tout faire que vous cherchez. Menuiserie, plomberie, etc. Évaluation sur demande. 347-9665

SPECIAL RÉNOVATION revêtement vinyle, aluminium, toiture, agrandissement, garage, patio, portes et fenêtres, finition sous-sol, imperméabilisation, briques, réparation, fissures, epoxy et membranes, crepi. Constructeur D.L. Renovation 358-5365

TIRAGE DE JOINTS plâtre sans poussière, pose de gypse, travaux rapides et garantis, prix compétitifs, comparez! Estimation gratuite. Stéphane 358-9476, 898-4598 (cellulaire)

VOUS AVEZ BESOIN d'une couturière pour confectionner rideaux, douillettes, housses de couette, ou tout ce qui touche la décoration, téléphoner au 358-1409

AVIS

AVIS DINERS 501

ORCHIDÉES volées. À qui manque auraient trouvées ou achetées orchidées (genre Phalaenopsis). Le but n'est pas d'accuser mais de les retrouver. Récompense Tel 348-0220

RENCONTRE AMITIÉ

DINERS 551

AGENCE DE RENCONTRES Thérèse, vous êtes seule et libre, vous voulez fuir la solitude et rencontrer des gens sérieux. Renseignements au 348-6980

BONJOUR! Mari-Loup vous reçoit en privé, à domicile. Tel 442-9589. Rive-Sud, lundi au vendredi, de 8h à 18h



Municipalité de la paroisse de Saint-Athanase AVIS PUBLIC

Avis est par les présentes donné par la soussignée, secrétaire-trésorière de la municipalité de la Paroisse de Saint-Athanase que le 2 septembre 1997, à compter de 19 heures au 90, Route 104, Saint-Athanase, aura lieu une consultation publique conformément à l'article 10 du règlement 302-000 règlement sur les dérogations mineures aux règlements d'urbanisme et aux articles 145.4 et suivants de la Loi sur l'aménagement et l'urbanisme, afin que le conseil de la municipalité de la paroisse de Saint-Athanase statue sur la demande suivante:

25, Saint-Patrice (lots 221-25 et 221-26)
 Autoriser la construction d'une remise où la superficie excède la superficie du bâtiment principal.

Si cette demande est acceptée, elle aura pour effet de permettre la construction d'une remise de 12x16'.
 Tout intéressé peut se faire entendre par le conseil relativement à cette demande.
 Donné à Saint-Athanase, ce 17e jour du mois d'août mil neuf cent quatre-vingt-dix-sept.
 La Secrétaire-Trésorière
 Carole B. Laurin, o.m.a.

ATTENTION! Tous les sa medis sairs 18h30, les sa pers rencontre Manhattan. Maintenant à l'Arizona 3 500 Boul. Marie-Brossard de retour. Ginette et Jacques. Les cartes privilège honorées. Tel 466-7980

Defi santé, notre responsabilité à tous. PARTICIPATION

ACTIVITÉS

22 au 24 août
 Loisirs de Clarenceville Inc. Clarfest

Vous invitez au Clarfest, tournoi de balle, épluchette, Concours de bicyclettes décorées. Animation et nombreux prix de présence. * À noter: Le 23 août, souper (Fesse de bœuf) à 18h30. Prix: 10\$ adultes et 5\$ enfants moins de 12 ans.

24 août
 Association des Gens Heureux

Epluchette de blé d'inde. Musiciens et tournoi de pétanque sur place. En cas de pluie, remis au Centre Communautaire à côté du domaine. Domaine de l'Oasis, 160, rue de l'Église, Henryville. Frais: gratuit, contactez Annie ou Jessyka au 299-2446.

18 au 22 août
 L'Église Évangélique du Haut-Richelieu

L'Église Évangélique du Haut-Richelieu - camp de jour pour enfants de 5 à 12 ans. Au programme: musique, jeux, bricolage, pièces de théâtre. 184, rue Longueuil, Saint-Jean-sur-Richelieu, de 13 h à 15 h. Prix: 5\$/sem. ou 1\$/jour. Pour renseignements: Mme Brouillette au 349-2704.

20 août
 Pique-Nique annuel

Le Club de l'âge d'Or de Saint-Jean-sur-Richelieu vous invite à une journée récréative, mercredi le 20 août prochain, de 10 h à 17 h au Centre des Aînés Johannais situé au 125, rue Jacques-Cartier Nord. Il y aura plusieurs invités. Apportez vos chaises et vos boules. Un lunch sera servi à midi, gratuit pour les membres avec cartes

signées G. Gamache, 155 pour les non-membres. La musique par Georges Deland égayera cette journée. En cas de pluie, la fête aura lieu à l'intérieur. Bienvenue à tous! Renseignements: Jocelyne German au 348-4707

22 août
 Cercles d'Accueil Ierville

Vous invitez de vendredi 22 août à 20 h (danse va-cance) Bienvenue à tous! Goûter et prix de présence. Musique Pierre et Normand, 350, 6e Avenue, Ierville, Côte 68. Pour renseignements 346-3858

23 août
 Club des 3x20 Soirée de danse

Organisée par le Club d'âge d'Or de Farnham, samedi le 23 août à 20 h au 421, Hôtel de Ville. Orchestre: Gaston et Réal. Goûter et prix de présence. Pour renseignements: Priscille Langdeau, secrétaire. Tel (514) 293-6867.

23 août
 St-Grégoire Âge d'or

Le club de l'âge d'or de St-Grégoire-le-Grand organise une soirée de danse sociale avec orchestre, le samedi 23 août à 20h au Centre des aînés, 45 avenue de la Montagne à St-Grégoire. Goûter et prix de présence. Bienvenue à tous.

23 août
 âge d'Or Saint-Eugène

Pique-nique annuel de l'âge d'Or de Saint-Eugène au Centre des Aînés à 10 h 30. Épluchette de blé d'inde et buffet froid. Apportez vos chaises et vos boules de pétanque. Bienvenue aux membres! Pour renseignements: Mme Aline Hébert au 346-6465 ou 347-7666.

PROGRAMME DE FORMATION PROFESSIONNELLE

Vous êtes âgé(e) entre 18 et 25 ans, une formation professionnelle vous intéresse?

L'Institut de formation professionnelle sur mesure M.P.I. et Ressources humaines Canada offrent une formation de 43 semaines comme:

- Préposé à la vérification de produits mécanique
- Conditions:
- Passer les tests et l'entrevue
 - Être disponible à partir du 2 septembre 1997
 - Être prestataire de l'assurance emploi ou l'avoir été depuis les 3 dernières années

Ça vous intéresse? Informations: (514) 278-9993

Une hausse de 36 %

Plus de 30 000 personnes à l'Expo de Bedford

Claude Hébert

Plus de 30 000 personnes ont profité du beau temps pour visiter le site de l'Exposition agricole de Bedford. On avait comptabilisé 22 000 entrées en 1996 et 19 000 en 1995.

«Les résultats de la journée du samedi sont particulièrement intéressants avec une augmentation de l'ordre de 40 %», précise la porte-parole de Société d'agriculture de Missisquoi, Anne-Lisa Kyling.

Les organisateurs attribuent le succès de l'édition 1997 à toute une série de facteurs: nombre record de têtes de bétail (400), nombre d'exposants à la hausse (plus de 90 comparativement à 60), implication de nombreux bénévoles (130), appui inconditionnel de la population locale, belle collaboration des médias écrits et électroniques, etc.

Les tout petits ont été servis à souhaits avec la présence de deux petites fermes pendant que *The Buzz*, la nouvelle sensation radiophonique, ralliait une toute nouvelle clientèle composée essentiellement d'adolescents. Le Grand prix de motos 55 cc, les courses avec pari mutuel, les spectacles de cochons graissés et les tirs de tracteurs antiques en ont également mis plein la vue aux spectateurs en quête de sensations fortes.

«L'inclusion des manèges et des spectacles dans le prix d'admission a également suscité un vif intérêt, les visiteurs n'ayant plus à acheter des coupons et des billets constamment. Toute la famille a ainsi pu s'en donner à cœur joie tout en profitant des bas prix de l'Expo», ajoute Mme Kyling.

Succès financier

La 169^e édition de l'Exposition agricole de Bedford a également été un succès sur le plan financier.

L'augmentation du nombre de visiteurs, l'appui des nombreux commanditaires et les longs mois de préparatifs y sont évidemment pour quelque chose. Sans parler des résultats de la

loterie...

«La vente de plus de 470 billets de tirage nous a permis de construire deux nouvelles granges tout en nous assurant un minimum de

sécurité financière», indique la porte-parole de la Société d'agriculture de Missisquoi.

La participation bénévole des préposés aux guichets et aux bars a par ailleurs contribué à

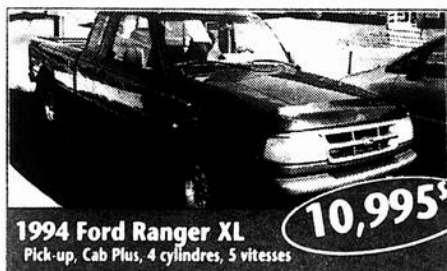
réduire les dépenses de façon notable. «Plus de 130 personnes ont travaillé sans frais à la réussite de ce grand événement», ajoute Mme Kyling, en guise de précision.

VOITURES RÉCENTES BONNES GARANTIES À PETITS PRIX!

Plus de
60
en inventaire

Véhicules
inspectés
et garantis

Toujours
1 000\$
pour votre
vieille «minoune»
à l'achat d'un
véhicule d'occasion



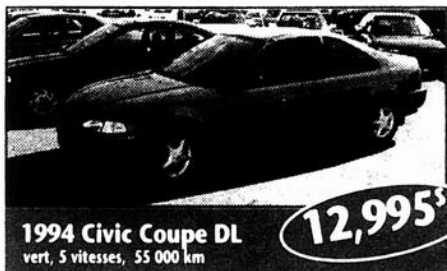
1994 Ford Ranger XL
Pick-up, Cab Plus, 4 cylindres, 5 vitesses
10,995\$



1996 Toyota Tercel
4 portes, vert, 4 vitesses, 21 000 km,
garantie jusqu'en 2002 ou 180 000 km
18995\$/mois



1996 Cutlass Suprême SL
vert, 2 portes, V-6, intérieur en cuir, climatiseur, groupe
électrique, 30 000 km
25995\$/mois



1994 Civic Coupe DL
vert, 5 vitesses, 55 000 km
12,995\$



1995 Ford Escort
familiale, noir, 5 vitesses, roues «mags»
15995\$/mois



1995 Civic LX SE
gris, 5 vitesses, climatiseur, 53 000 km
19995\$/mois



1992 Mazda MPV
8 passagers, balance de
garantie, 8 pneus, 2 climatiseurs
11,995\$



1992 Saturn SL2
4 portes, automatique, tout équipé, climatiseur
8,495\$



1994 Dodge Spirit
4 portes, rouge, automatique,
climatiseur, groupe électrique, 57 000 km
16995\$/mois



1993 Achieva SL
V-6, automatique, climatiseur,
tout équipé, 80 000 km
9,995\$



1990 Volkswagen Cabriolet
jaune, original, toit neuf, bas kilométrage
9,495\$



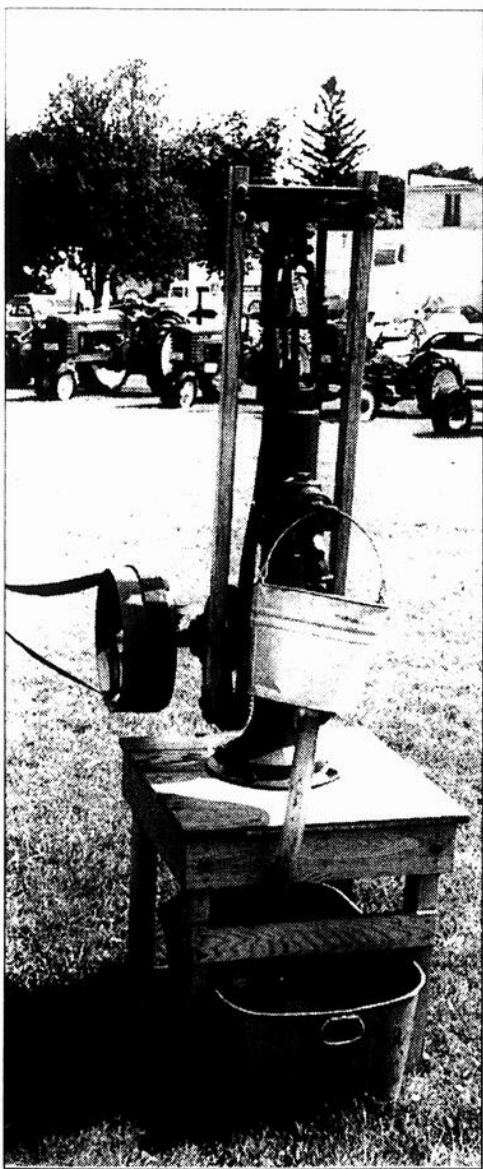
1995 Cutlass Suprême SL
4 portes, bleu, climatiseur, groupe électrique, 60 000 km
22995\$/mois

* Location 36 mois avec un comptant de 2 500\$ sur approbation de crédit.

HONDA
Saint-Jean SUR RICHÉLIEU
DAIGNEAULT & FRÈRES 1966

400, rue Laberge
Saint-Jean-sur-Richelieu
347-7567

CONÇUES ET CONSTRUITES
SANS CONCESSION



Sur le site, les visiteurs ont pu admirer l'exposition d'équipement agricole.



Prenez le temps de vous dépêcher... LIQUIDATION 1997

Les plus bas prix qui soient...
préaffichés!

Évitez le stress de la négociation...
nous pensons à vous!

Achetez
sans pression

Taux de financement disponibles
3,5% **4,5%** **4,8%**
Tercel - Paséo Corolla, Avalon
4-Runner, Rav-4 Camry

Pour prendre rendez-vous avec un pro Déry...
COMPOSEZ LA LIGNE AUBAINE **359-9000**

0\$ **COMPTANT**
Transport et
préparation inclus



TERCEL 1997
197\$
/MOIS

COROLLA 1997



245⁴⁴\$
/MOIS

CAMRY 1997



359⁴⁰\$
/MOIS

AVALON 1997



450³⁹\$
/MOIS

RAV-4 1997

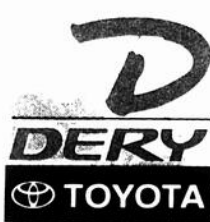


299\$
/MOIS
Traction
intégrale

Votre concessionnaire
TOYOTA

T U M ' É P A T E R A S T O U J O U R S !

Pourquoi Déry? Pour un choix sans compromis!



359-9000

TOYOTA
La promesse du mieux-faire



1055, boul. du Séminaire NORD, Saint-Jean-sur-Richelieu

*0\$ comptant, transport et préparation inclus, basé sur 48 mois taxes en sus. Détails chez le concessionnaire.

ST-JEAN SUD
7,500 copies

Saint-Jean Sud, Saint-Eugène, Saint-Lucien, Saint-Edmond, Cathédrale, Bernier



Pique-nique et montgolfières

Depuis samedi dernier, le parc Pierre-Trahan, est fort achalandé. Situé dans le quartier Saint-Lucien, tout près du site du Festival des montgolfières, le parc permet aux gens de regarder les envolées, tout en bénéficiant des installations du parc. Un chapiteau a été aménagé où l'Association des loisirs Saint-Lucien offre un service de vente de hot dogs, blé d'Inde et rafraîchissements. Également sur place, des amuseurs publics, jeux gonflables et ballons divertissent les tout-petits.



Le week-end dernier, une dizaine de tables avaient été louées par les citoyens lors de la tenue d'une vente de garage communautaire. (Photos Rémy Boily)

Le 24 août Pique-nique annuel dans Saint-Edmond

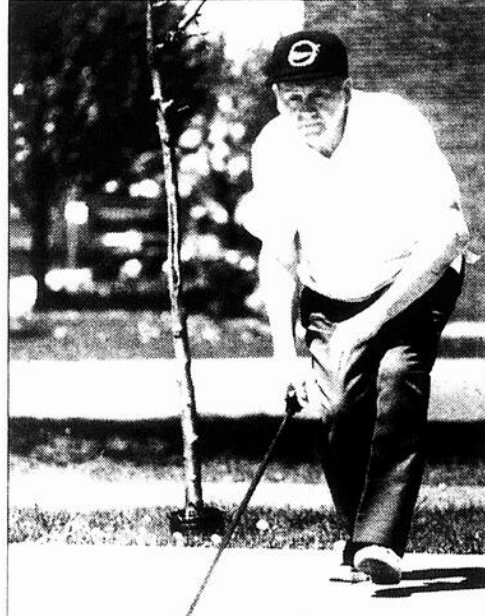
Richard Hamel
L'Association des loisirs Saint-Edmond organise son pique-nique annuel le dimanche 24 août de 13h30 à 21 heures au parc Marquis-de-Montcalm.

Entre 150 et 200 personnes sont attendues à cette fête de quartier où plusieurs activités sont proposées pour toute la famille. Au menu: pétanque, marelle, sacs de sables, fers, etc. Pour les petits, deux monitrices feront de l'animation (maquillage, jeux, ballon géant).

Sur place, on servira du blé d'Inde gratuitement, en plus des hot dogs, jus, boissons gazeuses vendus à bas prix. Puis, sous le chapiteau, il y aura une disco mobile.

L'Association des loisirs Saint-Edmond a obtenu une aide financière de \$500 de la Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu pour organiser cette fête. A noter qu'en cas de pluie, l'activité sera reportée au dimanche 7 septembre.

On peut obtenir plus d'information en communiquant au 347-2144 ou 347-2270.



Parmi les activités, les gens du quartier pourront jouer à la marelle. (Photo Rémy Boily)

Au gala des bulles d'or

Le mercredi 6 août, au Centre de plein air Ronald-Beaugard de Saint-Jean-sur-Richelieu, se déroulait le gala des Bulles d'or 1997. Lors de cette occasion dix magnifiques trophées ont été remis aux régions les plus méritantes. De plus, nous avons assisté à six spectacles formidables au cours de la journée. Les quatre plantureuses chanteuses de EN VOGUE et les cinq «beaux» BACKSTREET BOYS nous ont fait particulièrement vibrer par leurs danses et leur dynamisme. D'autre part les reporters de Nanoukville nous ont fait découvrir les hauts et les bas de la vie amoureuse de Jane et Goglu d'une façon très originale (jambe de l'une, bouche de l'autre). Il ne faut certainement pas oublier également la troupe de théâtre classique de Smooth Peak Valley avec leur héros principal, Gaétan, et son épée courbée. Finalement, Malibu et Tourli nous ont interprété à cappella la chanson «Stand by me» pour conclure le gala. J'en avais des frissons!

Saint-Gérard: Rémy Paré; Saint-Edmond: Jonathan Gaumond-Roberge.

Classement final (pts)

Puerto Pouet Pouet: 253; Puerto Relish: 252; L'Odyssee: 233; Tambora: 233; Smooth Peak Valley: 229; Nanoukville: 228; Lagon bleu: 225.

Parc de la Yamaska

Voici un passage de mon journal de bord: Mercredi le 30 juillet 1997 Je pars à l'aventure avec la gang du Lagon Bleu direction: Parc de la Yamaska. Kiwi nous démontre son talent de vitesse avec «l'habitant de Ste-Barbe» tandis que Garnotte essaye à quelques reprises de chanter le début «d'un pied Mariton». Belle performance!

Nous arrivons enfin à Granby. Le soleil est de la partie et c'est tant mieux. Il fait environ 30 degrés celsius, y fait chaud, j'ai l'été plein la peau (malgré ma peau blanche de bureau). Costume de bain, crème solaire, nous allons nous baigner. Sur la plage, plusieurs formes spéciales fait de sable et de boue: un nanouk, un igloo, un serpent, un lagon bleu, des volcans de Tambora, des sommets de Smooth Peak Valley, une grande forteresse de l'Odyssee, un labyrinthe avec barrage de Puerto Relish, des petites jungles, etc.

Oups! J'allais oublier le spectacle des Men in black de Saint-Lucien. Aurai-je oublié de mettre mes Ray-Ban (lunettes fumées)??? Ah non, je ne me rappelle plus de rien...

Capitaine Goglu

Voici le nom des régions gagnantes pour les 10 différentes catégories:

L'équipe de reporters...

- La lus dynamique: Tambora - La plus originale: Tambora - Qui a ramené le plus d'informations au Canada: Puerto Relish - Qui a eu le meilleur esprit d'équipe: Puerto Pouet-Pouet - Qui a eu la meilleure implication sociale (micmics, Boula-Boula, autres parcs): Lagon Bleu - Ayant fait les meilleurs reportages audio-vidéo: Puerto Relish - Ayant fait les meilleurs reportages photos: Smooth Peak Valley - Ayant fait les meilleurs reportages dessins, croquis, bricolages: Nanoukville - Ayant fait la journée spéciale la plus réussie: L'Odyssee - Ayant accumulé le plus de points au cours de l'été: Puerto Pouet-Pouet.

Félicitations à tous!

Reporters de la semaine

Saint-Lucien: Catherine Benoit; Saint-Eugène: Karine Landry; N.D.L.: Amélie Côté; N.D.A.: Marie-Ève Boudreau; Normandie: Karen Dubé;

Après un dîner somptueux (sandwich écrasé, carottes blanches, quelques Doritos et un bon Pepsi) des canots et pédalos étaient disponibles pour mes apprentis-reporters. Quelques-uns en ont profité, d'autres ont continué à se baigner où sont partis dans la forêt explorer. Ils ont vu un cerf, un barrage de castors et quelques micmics. J'ai même vu quelques animateurs se faire enlever de sable et une gang de NDJ sortir de l'eau pour plonger dans le sable. Ils ressemblaient aux monstres des marais. Finalement, un tremblement de terre de 7.5 sur l'échelle de richter a été provoqué par le groupe de Boggle lorsqu'ils ont couru jusqu'à la plage.

Vers 15h00, nous avons quitté ce superbe site les yeux dans l'eau, triste de devoir partir si tôt. Je suis revenu au bureau du Goglu express avec le peuple de Tambora et de Puerto Pouet-Pouet chantant d'une façon originale «Le Père Abraham». Un gros salut à Martine, Émilie, Francis, Talia, Azur et Malibu avec qui j'ai eu beaucoup de plaisir dans l'autobus.

...À LIRE MERCREDI EN VENTE PARTOUT

dans:

LE CANADA FRANÇAIS

Entrevue avec Michel Barette

Bilan de la 14^e édition du Festival

POUR VOUS ABONNER: 347-0323

SAINT-LUC
9,125 copies

Saint-Luc, L'Acadie, Carignan

Le 27 août

Assemblée générale du Groupe scout et guide

Le Groupe scout et guide 53^e Saint-Luc tiendra son assemblée générale de parents le mercredi 27 août à 19h30 à la cafétéria de l'école Sacré-Coeur.

Lors de cette assemblée, les parents pourront inscrire les jeunes pour les activités qui se dérouleront en 1997-1998. Les adultes peuvent aussi se joindre au groupe d'animateurs et de directeurs.

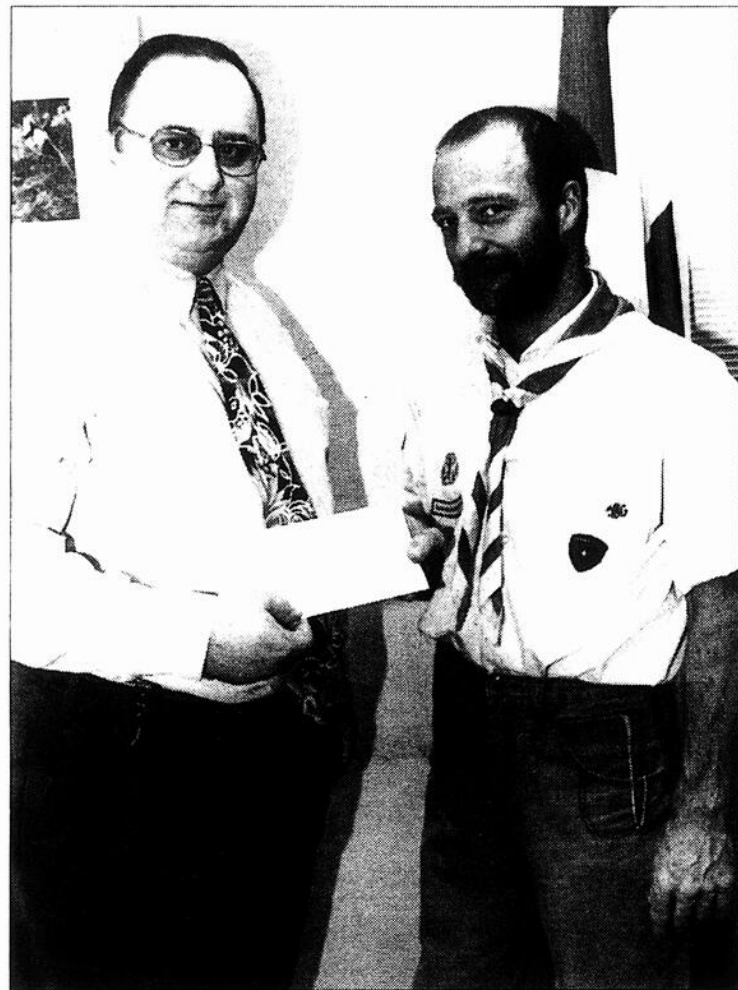
De plus, le groupe profitera de cette rencontre pour prendre position sur le plan d'action de la nouvelle année ainsi que sur les montants d'inscription et de cotisation.

Unités

Le 53^e groupe accueille des jeunes de 7 à 20 ans. Ils sont répartis dans différentes unités: castors (7-8 ans) unité de garçons et unité mixte, exploratrice (9-11 ans) unité de filles, louveteaux (9-11 ans) unité de garçons, éclaireurs (12-14 ans) unité mixte, pionniers (14-17 ans) unité mixte et aînés (17-20 ans) unité mixte.

À noter qu'il y aura une période d'inscription supplémentaire le mardi 2 septembre de 19 heures

à 21 heures au local du 53^e groupe, situé dans la cour arrière de l'école Sacré-Coeur. On peut obtenir plus d'information en contactant Marie-Jo au 348-6707.



\$800 aux scouts de Saint-Luc

Le député provincial du comté de Saint-Jean, Roger Paquin, remettait dernièrement une contribution financière de \$800 au Groupe scouts et guides 53^e Saint-Luc, qui fête cette année son 25^e anniversaire. Le chèque a été remis au représentant de l'organisme, Robert Benoit.

Des autos propres

Le Club Lions de Saint-Luc tenait son premier lave-o-thon le 2 août dernier dans le stationnement de l'Hôtel de ville de Saint-Luc. Les membres et bénévoles ont lavé quelque 175 autos lors de cette activité de levée de fonds, qui a rapporté des profits de plus de \$1,000. Sur la photo, on remarque le nouveau gouverneur du district, Michel Fecteau. (Photo Michel Laflamme)



Saint-Luc

Retour de l'heure du conte

Une fois par mois, les petits de 3 à 5 ans sont invités à l'heure du conte à la bibliothèque municipale de Saint-Luc, une activité qui a pour but de les éveiller au plaisir des livres et de la lecture.

À chaque rencontre, il y a la narration de contes, des chansons, comptines et un court bricolage avec les animatrices Sylvie Sauvé-Cliche et Lynda Deslauriers.

Les rencontres ont lieu une fois par mois, le mercredi. Il est possible de s'inscrire dans l'un des trois groupes suivants: 10h15 à 11h15, 13 heures à 14 heures et 14h30 à 15h30. L'activi-

té est gratuite.

Inscription

Pour inscrire un enfant, celui-ci doit avoir 3 ans au plus tard le 15 septembre 1997 et être abonné à la bibliothèque. Les parents doivent également remplir le coupon d'inscription «Heure du conte» disponible à partir du 22 août à la bibliothèque et dans le prochain bulletin d'information municipale Le Luçois.

La date limite d'inscription est fixé au 5 septembre. Pour plus d'information, il suffit de téléphoner au 359-2450.

EN ŒFRE

1^{er} Intrépides Saint-Luc

Le 1^{er} Intrépides Saint-Luc, un mouvement de Scouts Canada, tiendra une période d'inscription les 2 et 3 septembre de 18h30 à 21 heures au parc Pierre-Benoît.

Les jeunes pourront s'inscrire dans les programmes suivants: Castors (5-7 ans), Louveteaux (8-10 ans), Scouts (11-14 ans), Aventuriers (15-17 ans) et Routiers (18-25 ans). Pour information, il suffit de contacter André Lachapelle au 348-5898.

Scouts: avis de recherche

Le Groupe scout et guide 53^e Saint-Luc lance un avis de recherche dans le cadre de son 25^e anniversaire de fondation.

Le groupe veut retracer les jeunes, animateurs, gestionnaires et bénévoles qui ont fait partie du mouvement scout au cours des 25 dernières années pour les inviter à participer à une soirée retrouvailles qui aura lieu au mois d'octobre à Mont-Saint-Grégoire.

Les anciens sont invités à contacter Lucie au 348-3214 ou Danielle au 348-2143.

Horaire d'été à la bibliothèque de L'Acadie

Au cours du mois d'août, la bibliothèque municipale de L'Acadie est ouverte les mardis de 13 heures à 21 heures, les mercredis de 13 heures à 15 heures, de même que les jeudis et vendredis de 13 heures à 20 heures. La bibliothèque est fermée le samedi. En ce qui concerne le prêt prolongé, les usagers ont

la possibilité d'emprunter six documents (romans, documentaires, bandes dessinées, romans jeunes, etc.) ainsi que trois revues et deux cassettes.

De plus, la durée du prêt de ces documents est portée à quatre semaines dans le but d'accommoder les personnes qui veulent lire durant leurs vacances.

L'horaire estival sera en vigueur jusqu'au week-end de la fête du Travail. L'horaire régulier reprendra le mardi 2 septembre.

Encore une semaine

Le programme estival de lecture pour les jeunes «Lire... c'est voyager» de la bibliothèque municipale de Saint-Luc tire à sa fin. Le programme en est à sa dernière semaine et se termine le vendredi 22 août.

L'avis est donc lancé à tous les participants de rapporter leurs coupons de participation (billets de lecture) avant cette date. Les coupons de participation reçus après le 22 août ne seront pas utilisés pour le tirage ni pour les certificats. Le tirage et la remise des certificats auront lieu le mardi 26 août à 19 heures à la bibliothèque.

Parmi les prix offerts, on retrouve des patins à roues alignées, la série encyclopédique Cyrus, un coffret de trois vidéocassettes des aventures de la Courte échelle. Plusieurs autres prix de participation seront tirés. De plus, chaque lecteur qui aura lu plus de trois livres (ou rapporté plus de trois billets de lecture) recevra un certificat de lecture.

Par ailleurs, les abonnés de la bibliothèque municipale de Saint-Luc sont priés de noter que jusqu'au 31 août, elle sera fermée les samedis et dimanches. L'horaire d'été en vigueur sera les lundis, mardis, jeudis et vendredis de 14 heures à 20h30.

...À LIRE MERCREDI EN VENTE PARTOUT

Entrevue avec Michel Barette

dans: **LE CANADA FRANÇAIS**

Bilan de la 14^e édition du Festival

POUR VOUS ABONNER: 347-0323

IBERVILLE

7,725 copies

Iberville, Saint-Athanase, Mont-Saint-Grégoire

Ville d'Iberville
Service des travaux publics
860, 1re Rue
Iberville, (Québec)
J2X 3C6



PROGRAMME DE RINÇAGE DU RÉSEAU DE DISTRIBUTION D'EAU POTABLE

La Ville d'IBERVILLE procédera à un programme complet d'inspection des bornes d'incendie et de rinçage des conduites du réseau de distribution d'eau potable dans le secteur EST, (du boul. d'Iberville à la rue Croisetière - de l'avenue Provost à l'avenue Hébert), et ce, à partir du 25 août 1997 au 19 septembre 1997.

Ces opérations sont requises afin d'évacuer les dépôts accumulés dans les conduites et permettent également l'inspection des bornes d'incendie.

Le rinçage peut provoquer une baisse temporaire de la pression d'eau et/ou donner une certaine coloration jaunâtre à l'eau. Cette eau colorée est due au décolmatage des particules de rouille dans la conduite.

Durant cette période, il est recommandé de vérifier la couleur de l'eau avant d'utiliser la lessiveuse. Si l'eau est colorée, veuillez ouvrir vos robinets d'eau froide afin de vidanger votre tuyauterie.

Nous nous excusons des incon vénients causés par cette opération et nous vous remercions de votre collaboration.

Pour de plus amples renseignements, n'hésitez pas à communiquer avec le Service des travaux publics, au numéro 347-5317.

Donné à Iberville
Ce quinzième jour d'août 1997
Service des travaux publics

Grand bazar

■ Trois organismes d'Iberville, la Commission des Loisirs, le Club de patinage artistique et le Carrefour jeunesse invitent la population à un grand bazar le samedi 23 août de 8 heures à 16 heures au Pavillon des Loisirs Mille-Roches. Au cours de l'après-midi, il y aura un encan, entre 13 heures et 14 heures.

Cours de natation

■ La Commission des loisirs, conjointement avec le Cégep de Saint-Jean-sur-Richelieu, offre une nouvelle session de natation qui s'échelonne du 20 septembre au 22 novembre. Les personnes intéressées pourront s'inscrire du 2 au 4 septembre entre 9 heures et midi et entre 13 heures et 17 heures au Centre administratif, situé au 874, rue Curé-Saint-Georges à Iberville. De plus, une soirée d'inscription aura lieu le mercredi 3 septembre de 17 heures à 20 heures. Deux volets seront offerts, soit Aquabambins à \$35 et Aquaventure à \$45. Les non-résidents devront ajouter 50% du coût de l'activité à l'inscription. Pour information: 347-8935.

Caisse populaire: fête champêtre

■ Dans le cadre de son 50^e anniversaire, la Caisse populaire d'Iberville organise une fête champêtre le samedi 30 août de 15 heures à 22 heures au Pavillon des loisirs Mille-Roches.

Au programme de la journée: activité «défi», activités libres pour tous, jeux géants avec animation pour les enfants, clowns maquilleurs, sculpteur de ballons, épluchette de blé d'Inde, démonstration de pinces de désincarcération par les pompiers d'Iberville, cérémonie reconnaissance, remise des prix de l'activité «défi» et bingo (activité gratuite: dix parties et \$325 en prix). Un cadeau souvenir sera offert aux



Des cours de natation seront offerts cet automne par la Commission des loisirs d'Iberville.

500 premiers arrivés.

346-2979 ou Jocelyne Melanson au 347-8927.

CPA: inscription

■ Le Club de patinage artistique d'Iberville tiendra ses inscriptions les 19, 21, 26 et 28 août de 18 heures à 20 heures au Palladium. La saison régulière commencera le mardi 2 septembre pour les patineurs de catégorie privée et le vendredi 5 septembre pour les écussons. Pour connaître les coûts et obtenir plus d'information, il suffit de contacter Catherine Ratté au

Site de compostage

■ Le site de compostage, situé sur le terrain voisin de la Caisse populaire d'Iberville, est ouvert à la population. Des séances de formation s'y tiennent tous les samedis en matinée et sont animées par des maîtres composteurs. Sur place, on peut y remarquer des composteurs et des bacs qui servent aux démonstrations.



Le plus grand centre d'aspirateurs de la
Montréal... c'est aussi un centre de
réparation de toutes marques.

ASPIRATEUR CENTRAL

CYCLE VAC
Modèle E-100

A partir
de
389\$

Jusqu'au 30 août 1997

Nous vous offrons pour votre vieil
aspirateur 50\$
à l'achat de tout modèle
d'aspirateur central «Cycle Vac»



avec batteries
amovibles

EUREKA

Aspirateur sans fil
avec brosse rotative

- Nettoyage facile et rapide
- Idéal pour planchers, tapis et escaliers

Seulement
79.95\$

Voici notre offre telle
qu'annoncée à la radio
jusqu'au
30 août 1997.



Le grand ménage, ça débute chez Addition-Confort.

700, rue Saint-Jacques
Saint-Jean-sur-Richelieu

Tél.: 346-3575
Fax: 346-7554



TABAGIE DU CARREFOUR



Spécial cigarettes

17¹¹\$
+ taxes
(cartouche)

Carton 200 cigarettes

Faci-roule 100 g

14⁹⁹\$
ch.

Boîte de tabac
200 g

15⁹⁹\$
ch.

Tubes à cigarettes à partir de **99¢**

Grand choix de • journaux • cigares • briquets
• revues • pipes • etc.

420, 2e Avenue, Iberville **346-0757**

(Carrefour Laplante)

* Les prix sont sujet à changement sans préavis